

Anhang

Einsatzstatistiken zum interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln 2016

Angaben zu den 17 Vermittlungsstellen

Annexe

Statistiques des interventions relatives à l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle en 2016

Données des 17 services d'interprétariat

Einleitung

Der Statistikbericht zu den Einsatzzahlen im interkulturellen Dolmetschen und Vermitteln beruht auf den Zahlen von insgesamt 17 regionalen Vermittlungsstellen sowie dem Nationalen Telefondolmetschdienst (weitere Angaben zu den Vermittlungsstellen finden Sie auf der INTERPRET-Website).

Nachfolgend werden die Einsatzzahlen des Jahres 2016 in Bezug auf jede einzelne dieser Vermittlungsstellen dargestellt und ausgewertet.

Die Angaben sind jeweils in der Sprache (deutsch oder französisch) gehalten, in welcher die entsprechende Vermittlungsstelle INTERPRET die Daten zur Verfügung gestellt hat. Trotz einheitlichem Erhebungsformular unterscheiden sich die gemachten Angaben bezüglich Umfang und Differenzierungsgrad.

Unterschiede zwischen den Vermittlungsstellen manifestieren sich auch in Bezug auf die erhobenen Parameter. Um direkte Vergleiche zwischen den Vermittlungsstellen trotzdem zu ermöglichen, werden im Folgenden einige der Zahlen mit Prozentangaben ergänzt. Der besseren Lesbarkeit halber handelt es sich bei diesen jeweils um gerundete Zahlen.

Bern, im April 2017

Inhaltsübersicht / Table des matières

Agenzia DERMAN Ticino di SOS Ticino	1
AOZ Medios, Interkulturelles Dolmetschen	5
Appartenances Vaud, Service Intermedia	9
Ausländerdienst Baselland (ald), Dolmetschdienst	13
AVIC – Association valaisanne pour l'interprétariat communautaire	17
Centre d'interprétariat communautaire et de traduction, Service de la cohésion multiculturelle (COSM)	21
comprendi? Berner Vermittlungsstelle für interkulturelles Dolmetschen, Caritas Bern	24
Connexion sarl	28
DERMAN Schaffhausen, SAH Schaffhausen	32
Teducto von DERMAN Schaffhausen, SAH Schaffhausen	36
Dolmetschdienst Zentralschweiz, Caritas Luzern	38
HEKS Linguadukt AG / SO	42
HEKS Linguadukt beider Basel	46
interunido	50
« se comprendre » Caritas Suisse, Fribourg	54
Service interprétariat communautaire, Croix-Rouge genevoise	58
verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz, ARGE Integration Ostschweiz	62
Nationaler Telefondolmetschdienst, AOZ Medios	66

Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle
Associazione svizzera per l'interpretariato e la mediazione interculturale

INTERPRET 

Agenzia DERMAN Ticino di SOS Ticino

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 5 377 (+794) heures en interprétariat communautaire Ø 78 minutes / intervention • 943 (+525) heures en médiation interculturelle Ø 139.8 minutes / intervention • 3 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2015/16 : 1 319 heures (26 %) • 136 (+26) clients (Ø 33 interventions / client) • > 21 langues • 47 % des heures dans le domaine du social • 44 % des heures par IC en formation 	<p>77 (+13) interprètes communautaires et médiateurs-trices interculturel-le-s, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 66 % femmes • 1 avec une qualification supérieure • 17 (-1) avec certificat INTERPRET • 34 (+3) en formation • 25 (+10) sans formation
--	---

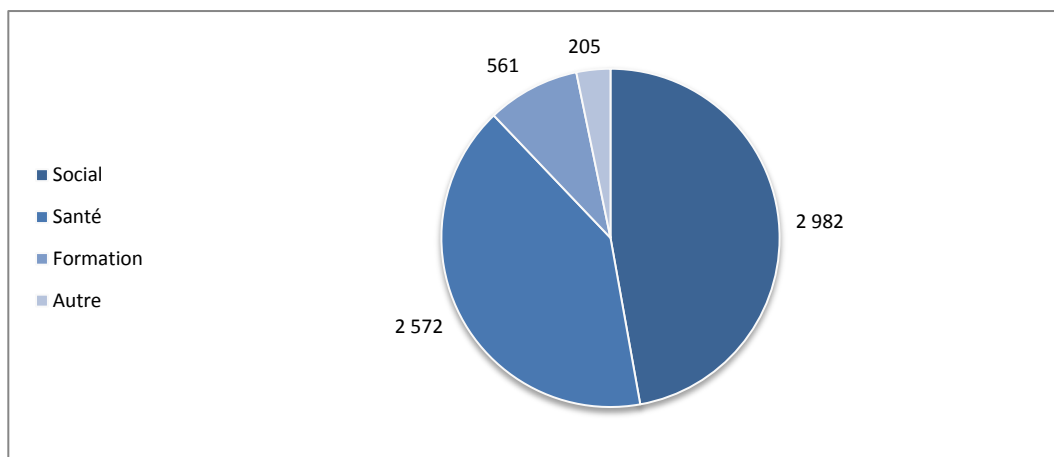
Interventions et heures d'intervention par langue

	Langue	h	Interventions	Ø
1	Arabe	1'751	1'249	1.40
2	Tigrinya	1'393	994	1.40
3	Farsi (Persan)	1'246	889	1.40
4	Roumain	384	274	1.40
5	Somali	348	248	1.40
6	Russe	241	173	1.39
7	Espagnol	218	156	1.40
8	Tamil	177	126	1.40
9	Turc	174	125	1.39
10	Bosniaque / Croate / Serbe	128	91	1.41
11	Albanais	89	64	1.39
12	Kurde sorani	59	42	1.40
13	Anglais	31	22	1.41
14	Kurde badini	23	16	1.44
15	Amharique	19	14	1.36
16	Portugais	9	6	1.50
17	Kurde kurmanci	8	6	1.33
18	Bulgare	6	4	1.50
19	Allemand	5	4	1.25
20	Hongrois	4	3	1.33
21	Français	3	2	1.50
22	Autres	4	2	2.00

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	Interventions	Ø
Total	6 320	100	4 510	1.40
Domaine du social	2 982	47	2 133	1.40
Domaine de la santé	2 572	41	1 881	1.37
Domaine de la formation	561	9	347	1.62
Autre	205	3	149	1.38

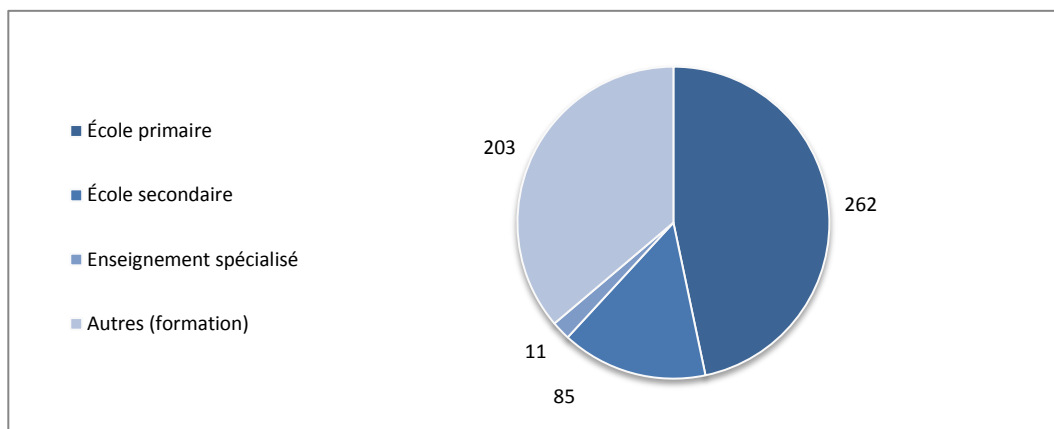
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Domaine de la formation

	h	%	interventions	Ø
Ecole primaire	262	47	203	1.29
Ecole secondaire	85	15	69	1.23
Enseignement spécialisé	11	2	10	1.10
Autres (formation)	203	36	65	3.12

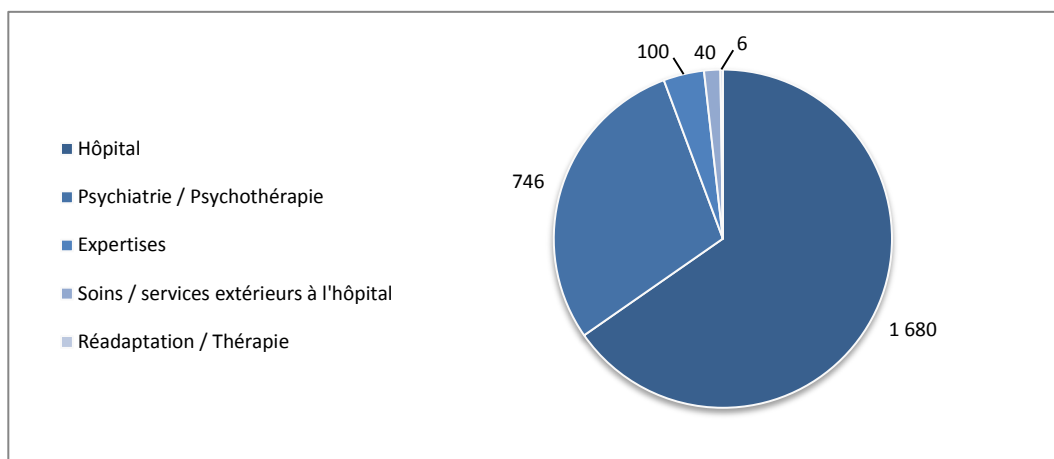
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	h	%	Interventions	Ø
Hôpital	1 680	65	1 106	1.52
Psychiatrie / Psychothérapie	746	29	674	1.11
Expertises	100	4	65	1.54
Soins / services extérieurs à l'hôpital	40	2	33	1.21
Réadaptation / Thérapie	6	< 1	3	2.00

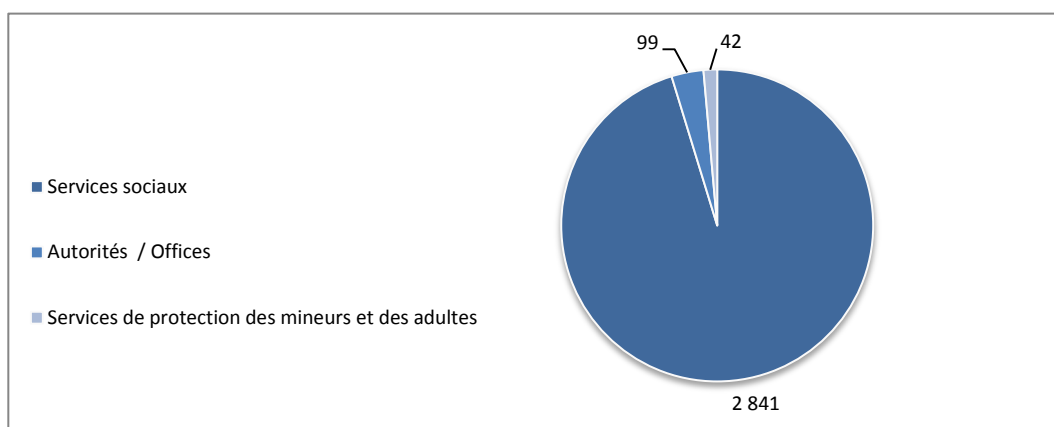
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la santé



Domaine du social

	h	%	Interventions	Ø
Services sociaux	2'841	95.3	2'059	1.38
Autorités / Offices	99	3.3	48	2.06
Services de protection des mineurs et des adultes	42	1.4	26	1.62

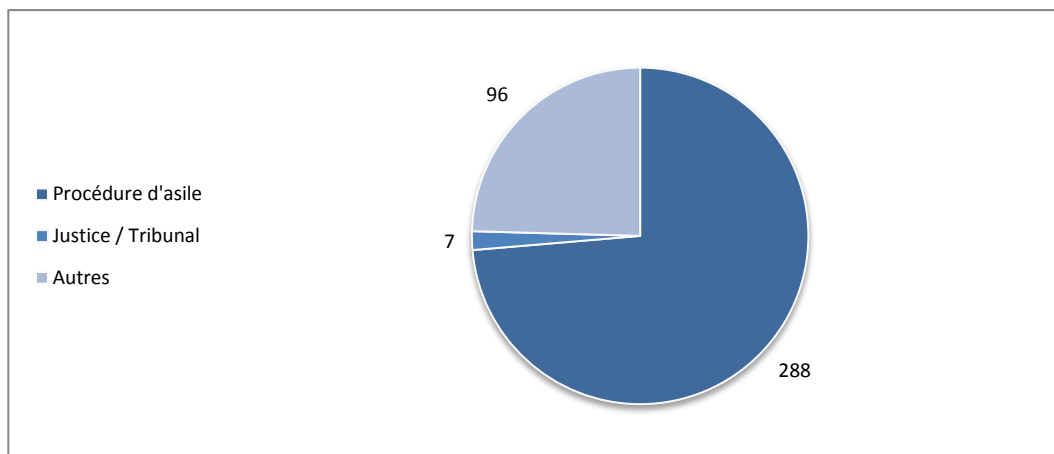
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine du social



Autres

	h	%	interventions	Ø
Procédure d'asile	288	98	159	1.81
Justice / tribunal	7	2	3	2.33
Autres	96	47	59	1.63

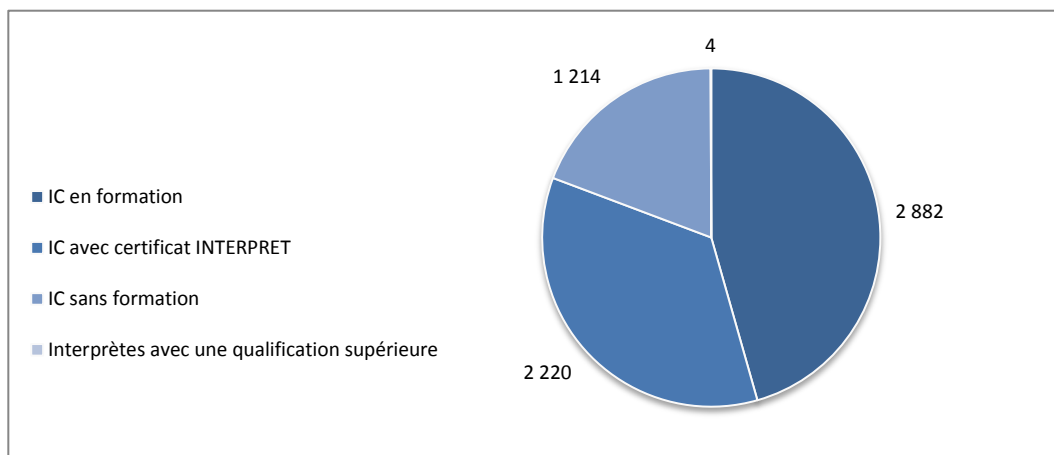
Graphique : Heures d'intervention dans d'autres domaines



Interventions et heures d'intervention selon qualification des interprètes

	h	%	Interventions	Ø
IC en formation	2 882	46	2 267	1.27
IC avec certificat INTERPRET	2 220	35	1 437	1.54
IC sans formation	1 214	19	803	1.51
Interprètes avec une qualification supérieure	4	< 1	3	1.33

Graphique : Heures d'intervention selon qualification



AOZ Medios, Interkulturelles Dolmetschen

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 37'185 (+8'195) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 83.4 Minuten / Einsatz) • 12% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 8'195 Std. (28%) • 1'180 (+135) Kunden (Ø 22 Einsätze / Kunde) • > 57 Sprachen • 43.5% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich • 57% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	<p>361 (+13) interkulturell Dolmetschende, davon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 71% Anteil Frauen • 30 (-1) mit Eidg. Fachausweis • 177 (+11) mit Zertifikat INTERPRET • 9 (+2) in Ausbildung • 145 (+1) ohne Qualifikation
---	---

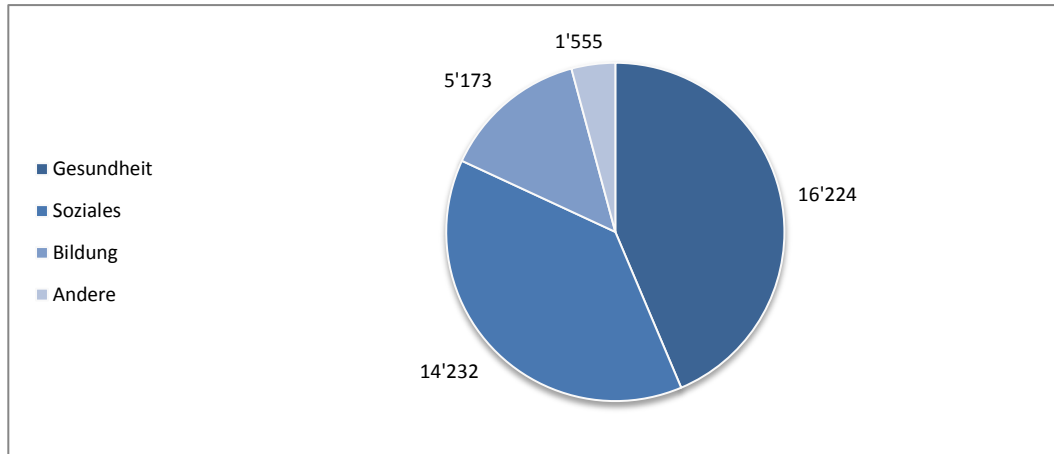
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Tigrinya	4'624	3'536	1.31	30 Urdu	99	75	1.32
2 Arabisch	4'528	3'309	1.37	31 Polnisch	96	70	1.36
3 Portugiesisch	3'235	2'346	1.38	32 Rumänisch	94	56	1.68
4 Tamil	2'793	2'199	1.27	33 Slowakisch	85	59	1.45
5 Albanisch	2'528	1'683	1.50	34 Tagalog (Philippinisch)	83	62	1.35
6 Türkisch	2'371	1'558	1.52	35 Bulgarisch	60	38	1.56
7 Spanisch	1'897	1'361	1.39	36 Singalesisch	56	43	1.31
8 Farsi (Persisch)	1'885	1'381	1.36	37 Armenisch	49	45	1.09
9 Somali	1'588	1'211	1.31	38 Lingala	45	28	1.59
10 Italienisch	1'570	1'086	1.45	39 Japanisch	40	29	1.36
11 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	1'352	807	1.68	40 Twi	38	28	1.34
12 Kurdisch Kurmanci	1'336	1'033	1.29	41 Tschechisch	28	19	1.53
13 Dari	1'197	766	1.56	42 Khmer (Kambodschanisch)	28	17	1.70
14 Französisch	758	543	1.40	43 Chinesisch Kantonesisch	25	19	1.33
15 Russisch	591	362	1.63	44 Ukrainisch	25	14	1.81
16 Englisch	581	417	1.39	45 Kurdisch Zazaki	19	19	1.03
17 Thai	506	379	1.33	46 Aramäisch	19	8	2.45
18 Kurdisch Sorani	499	332	1.50	47 Hindi	18	11	1.66
19 Amharisch	388	305	1.27	48 Bilen (Eritrea)	15	11	1.37
20 Tibetisch	345	256	1.35	49 Oromo (Aethiopien)	10	9	1.11
21 Bengali	271	193	1.40	50 Swahili	9	7	1.29
22 Kurdisch Badini	238	185	1.29	51 Panjabi	8	6	1.42
23 Ungarisch	209	152	1.38	52 Peul	8	5	1.56
24 Griechisch	181	119	1.52	53 Azeri	6	5	1.25
25 Chinesisch Mandarin	156	111	1.41	54 Igbo	2	2	1.00
26 Pashto	140	112	1.25	55 Turkmenisch	2	2	1.00
27 Vietnamesisch	116	89	1.30	56 Koreanisch	1	1	1.00
28 Mazedonisch	111	73	1.51	57 Lettisch	1	1	1.00
29 Mongolisch	109	79	1.38	58 Andere	114	84	1.36

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	37'185	100	26'754	1.39
Gesundheitsbereich	16'224	44	11'241	1.44
Sozialbereich	14'232	38	10'762	1.32
Bildungsbereich	5'173	14	3'798	1.36
Andere	1'555	4	953	1.63

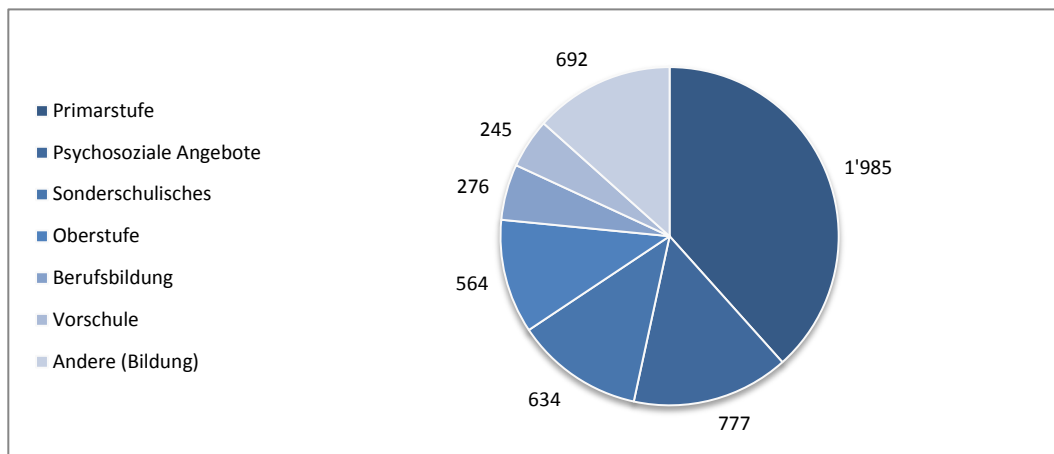
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	1'985	38.3	1'630	1.22
Psychosoziale Angebote	777	15	572	1.36
Sonderschulisches	634	12	436	1.45
Oberstufe	564	11	455	1.24
Berufsbildung	276	5.3	138	2.00
Vorschule	245	5	210	1.16
Andere (Bildung)	692	13.3	357	1.94

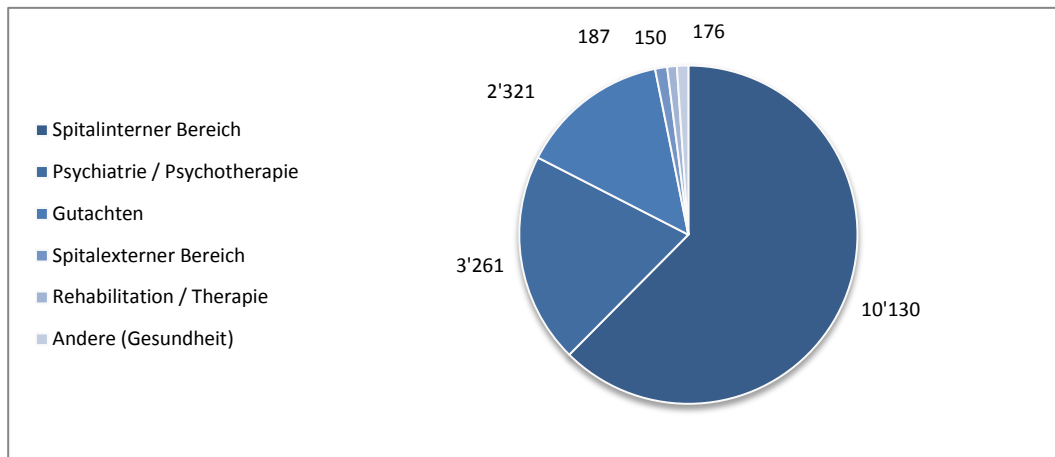
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalinterner Bereich	10'130	62.5	7'364	1.38
Psychiatrie / Psychotherapie	3'261	20	2'611	1.25
Gutachten	2'321	14.5	981	2.37
Spitalexterner Bereich	187	1	104	1.80
Rehabilitation / Therapie	150	< 1	71	2.10
Andere (Gesundheit)	176	1	110	1.61

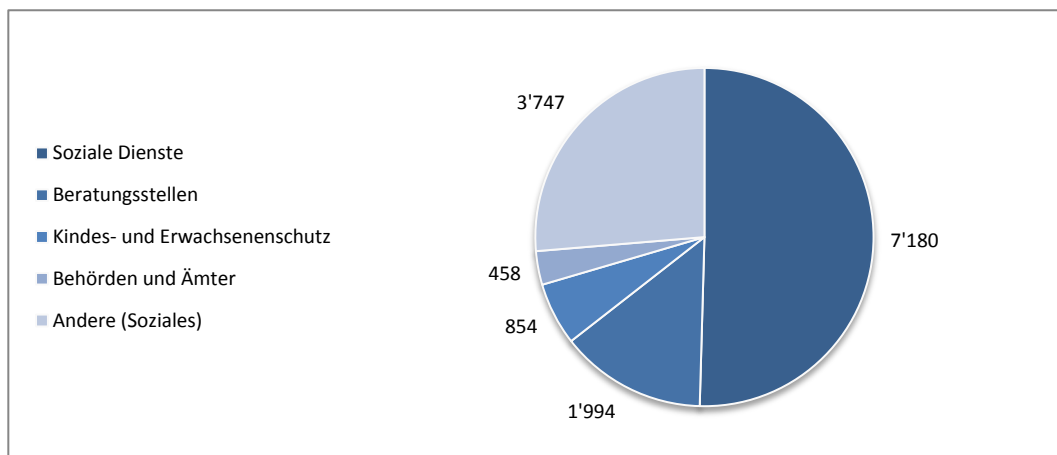
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	7'180	50.5	5'345	1.34
Beratungsstellen	1'994	14	1'424	1.40
Kindes- und Erwachsenenschutz	854	6	632	1.35
Behörden und Ämter	458	3	388	1.18
Andere (Soziales)	3'747	26.5	2'973	1.26

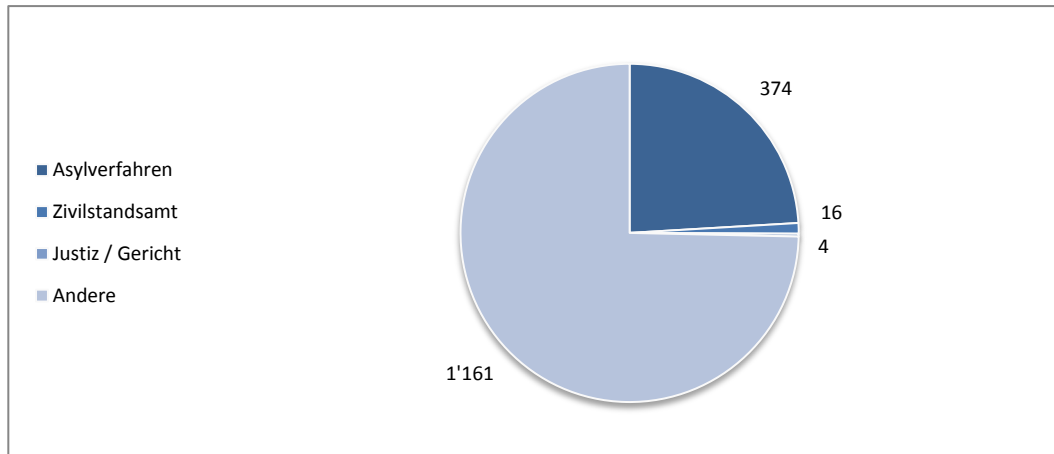
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Asylverfahren	374	24	295	1.27
Zivilstandsamt	16	1	15	1.07
Justiz / Gericht	4	< 1	2	2.13
Andere	1'161	75	642	1.81

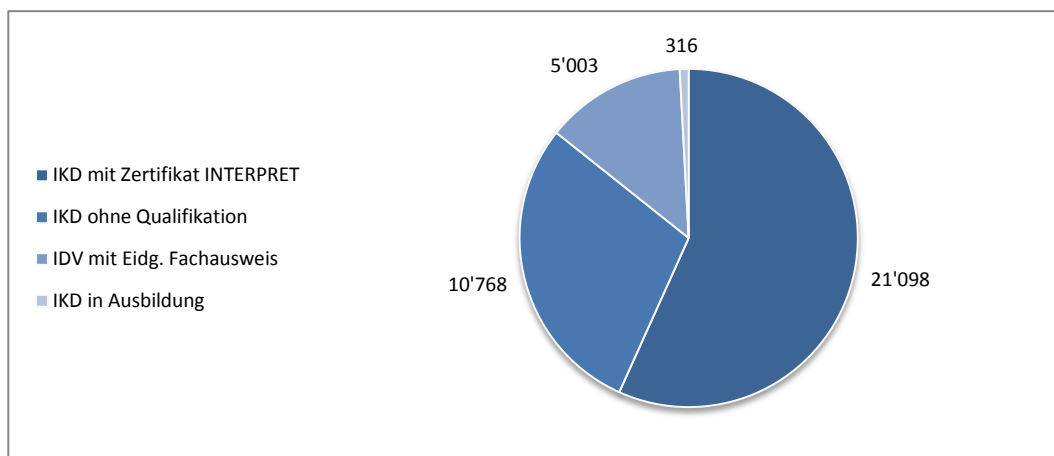
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	21'098	57	15'163	1.39
IKD ohne Qualifikation	10'768	29	7'968	1.35
IDV mit Eidg. Fachausweis	5'003	13	3'409	1.47
IKD in Ausbildung	316	1	213	1.48

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



Appartenances Vaud, Service Intermedia

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 61 378 (+8 088) heures en interprétariat communautaire (Ø 69.6 minutes / intervention) • 72 heures en médiation interculturelle (Ø 154.2 minutes / intervention) • 20 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2015/16 : 8 160 (15 %) • 1 347 (+96) clients (Ø 39 interventions / client) • > 52 langues • 73 % des heures dans le domaine de la santé • 32 % des heures par IC avec certificat INTERPRET 	144 (+11) interprètes communautaires, dont : <ul style="list-style-type: none"> • 78 % femmes • 27 (-1) avec brevet fédéral • 47 (+5) avec certificat INTERPRET • 29 (+6) en formation • 41 (+1) sans formation
--	--

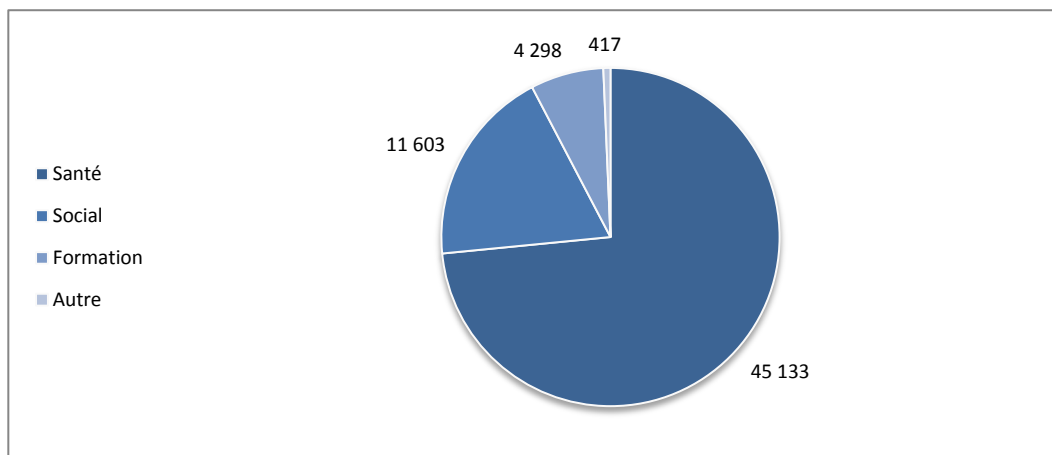
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	h	Interventions	Ø	Langue	h	interventions	Ø
1 Tigrinya	9 332	7 948	1.17	28 Lingala	153	134	1.14
2 Albanais	7 570	6 712	1.13	29 Mandingue	151	125	1.21
3 Arabe	7 227	6 094	1.19	30 Japonais	73	49	1.48
4 Bosniaque / Croate / Serbe	5 555	5 161	1.08	31 Chinois cantonais	64	53	1.21
5 Farsi (Persan)	5 286	4 169	1.27	32 Allemand	61	41	1.48
6 Tamil	3 404	3 072	1.11	33 Kurde sorani	56	45	1.24
7 Turc	3 113	2 659	1.17	34 Bulgare	49	41	1.20
8 Somali	3 088	2 640	1.17	35 Tchétchène	49	41	1.20
9 Portugais	3 069	2 548	1.20	36 Biélorusse	41	37	1.11
10 Russe	2 313	2 025	1.14	37 Hindi	30	24	1.26
11 Géorgien	1 843	1 595	1.16	38 Tchèque	25	18	1.39
12 Kurde kurmanci	1 551	1 356	1.14	39 Hongrois	22	19	1.15
13 Espagnol	1 281	1 013	1.26	40 Panjabi	22	14	1.54
14 Arménien	788	708	1.11	41 Tagalog (Philippin)	21	16	1.28
15 Mongol	685	596	1.15	42 Kinyarwanda/Kirundi	16	12	1.29
16 Amharique	621	535	1.16	43 Wolof	12	11	1.11
17 Peul	554	486	1.14	44 Coréen	11	4	2.75
18 Tibétain	491	422	1.16	45 Urdu	10	6	1.67
19 Kurde badini	479	441	1.09	46 Grec	10	5	1.95
20 Roumain	443	379	1.17	47 Swahili	10	8	1.19
21 Thaï	368	304	1.21	48 Singhalais	8	7	1.18
22 Anglais	316	238	1.33	49 Tigré	7	6	1.21
23 Macédonien	295	281	1.05	50 Anglais Pidgin (Nigéria)	6	4	1.38
24 Chinois mandarin	262	205	1.28	51 Khmer (Cambodgien)	5	4	1.25
25 Vietnamien	170	137	1.24	52 Slovaque	1	1	1.00
26 Italien	158	128	1.23	53 Autres	123	99	1.24
27 Polonais	155	117	1.33				

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	Interventions	Ø
Total	61 450	100	52 801	1.16
Domaine de la santé	45 133	73	39 140	1.15
Domaine du social	11 603	19	9 805	1.18
Domaine de la formation	4 298	7	3 544	1.21
Autre	417	1	312	1.33

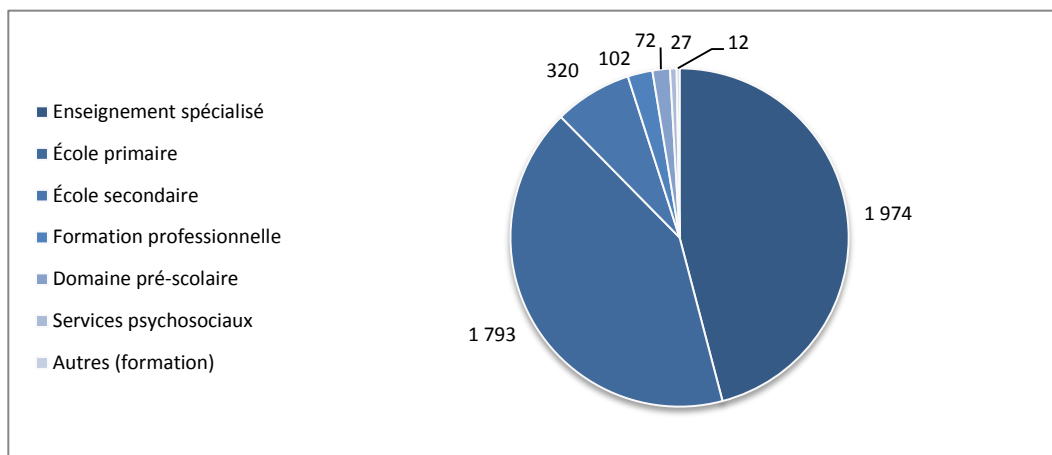
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Domaine de la formation

	h	%	Interventions	Ø
Enseignement spécialisé	1 974	46	1 595	1.24
Ecole primaire	1 793	42	1 507	1.19
Ecole secondaire	320	7	273	1.17
Formation professionnelle	102	2	85	1.20
Domaine pré-scolaire	72	2	58	1.24
Services psychosociaux	27	< 1	19	1.42
Autres (formation)	12	< 1	8	1.50

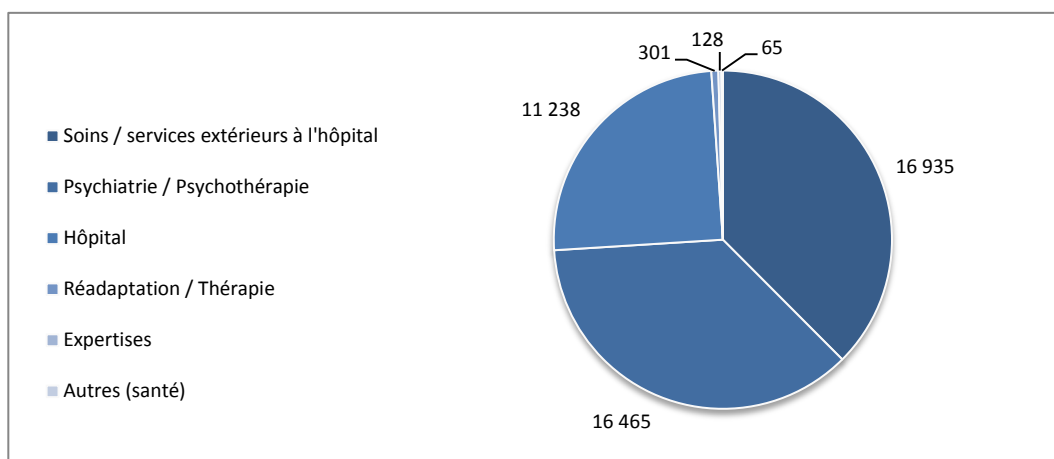
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	h	%	Interventions	Ø
Soins / services extérieurs à l'hôpital	16 935	38	14 435	1.17
Psychiatrie / psychothérapie	16 465	36	15 335	1.07
Hôpital	11 238	25	8 969	1.25
Réadaptation / Thérapie	301	1	292	1.03
Expertises	128	< 1	54	2.37
Autres (santé)	65	< 1	54	1.21

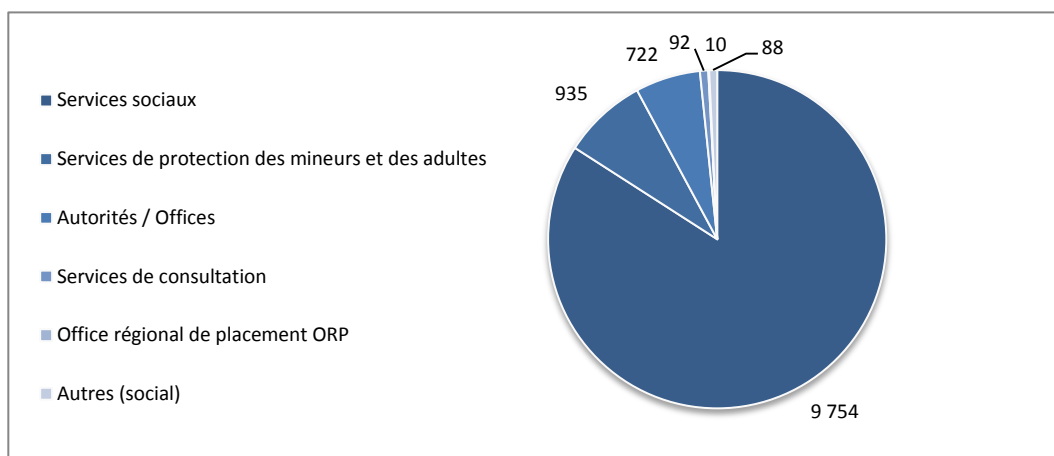
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la santé



Domaine du social

	h	%	Interventions	Ø
Services sociaux	9 754	84	8 316	1.17
Services de protection des mineurs et des adultes	935	8	748	1.25
Autorités / offices	722	6	591	1.22
Services de consultation	92	1	71	1.30
Office régional de placement ORP	10	< 1	5	1.95
Autres (social)	88	1	72	1.23

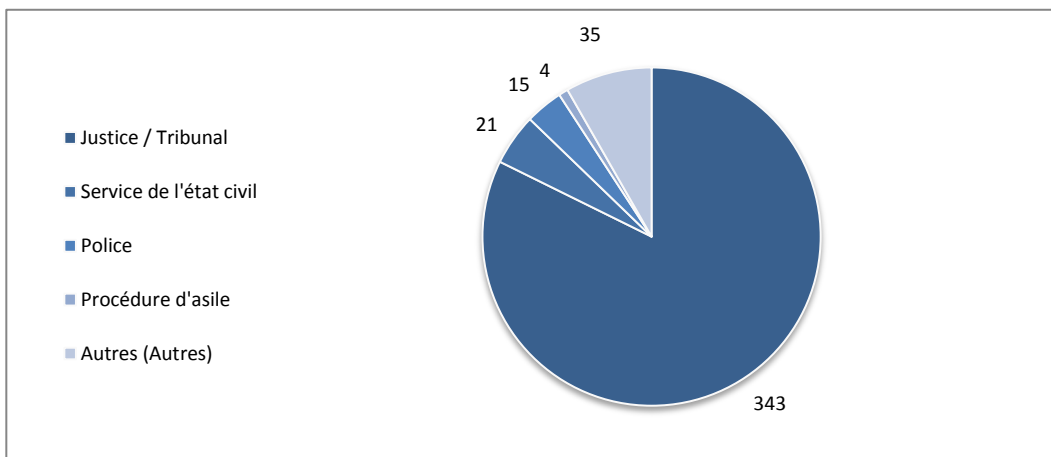
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine du social



Autres

	h	%	Interventions	Ø
Justice / Tribunal	343	82	258	1.33
Service de l'état civil	21	5	19	1.08
Police	15	4	9	1.67
Procédure d'asile	4	1	2	1.88
Autres (autres)	35	8	24	1.44

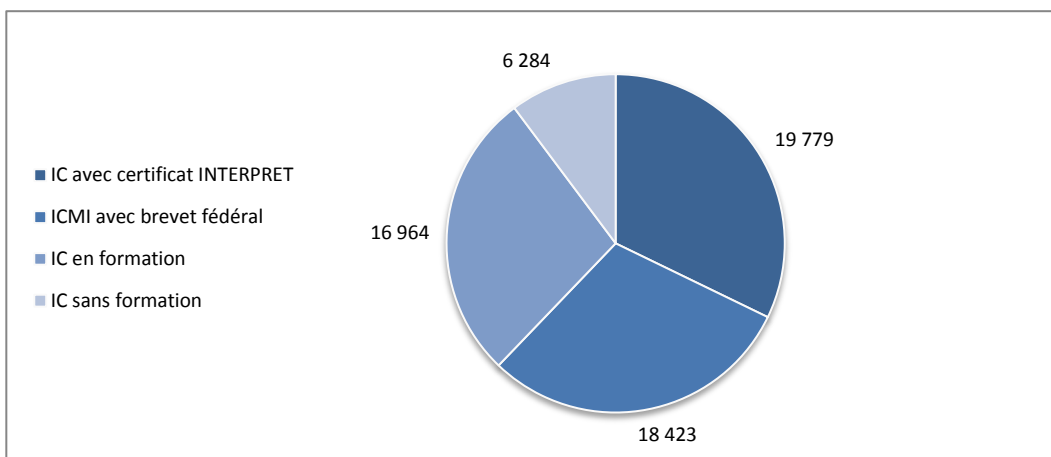
Graphique : Heures d'intervention dans d'autres domaines



Interventions et heures d'intervention selon qualification des interprètes

	h	%	Interventions	Ø
IC avec certificat INTERPRET	19 779	32	17 050	1.16
ICMI avec brevet fédéral	18 423	30	16 060	1.15
IC en formation	16 964	28	14 704	1.15
IC sans formation	6 284	10	5 000	1.26

Graphique : Heures d'intervention selon qualification



Ausländerdienst Baselland (ald), Dolmetschdienst

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 6'930 (+900) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 90 Minuten / Einsatz) • 2% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 900 Std. (15%) • 388 (+23) Kunden (Ø 12 Einsätze / Kunde) • > 42 Sprachen • 46.5% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich • 45% aller Einsatzstunden durch IKD ohne Qualifikation 	<p>183 (+13) interkulturell Dolmetschende, davon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 69% Anteil Frauen • 12 (+1) Dolmetschende mit höherer Qualifikation • 4 (+1) mit eidg. Fachausweis • 49 (+2) mit Zertifikat INTERPRET • 23 (+1) in Ausbildung • 95 (+8) ohne Qualifikation
--	---

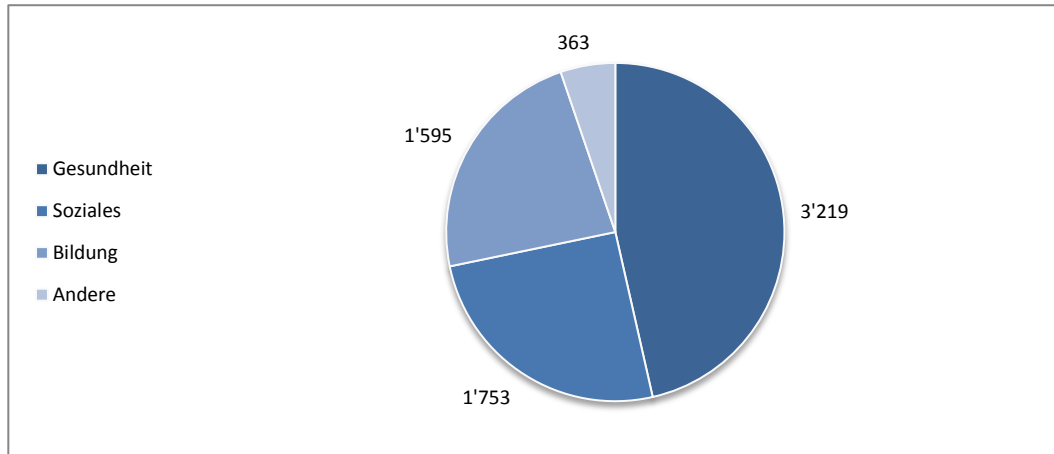
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Albanisch	1'056	638	1.66	23 Tibetisch	22	17	1.29
2 Türkisch	965	565	1.71	24 Chinesisch Mandarin	19	14	1.36
3 Tigrinya	637	462	1.38	25 Bengali	16	10	1.60
4 Tamil	631	416	1.52	26 Chinesisch Kantonesisch	13	7	1.86
5 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	619	385	1.61	27 Rumänisch	13	9	1.44
6 Portugiesisch	539	374	1.44	28 Vietnamesisch	13	10	1.30
7 Italienisch	337	239	1.41	29 Slowakisch	12	10	1.20
8 Arabisch	307	233	1.32	30 Mongolisch	10	7	1.43
9 Spanisch	277	208	1.33	31 Tagalog (Philippinisch)	10	5	2.00
10 Französisch	260	176	1.48	32 Griechisch	9	7	1.29
11 Farsi (Persisch)	226	160	1.41	33 Hindi	7	5	1.40
12 Kurdisch Kurmanci	205	148	1.39	34 Niederländisch	7	4	1.75
13 Englisch	193	136	1.42	35 Bulgarisch	5	4	1.25
14 Dari	87	65	1.34	36 Urdu	5	3	1.67
15 Thai	81	64	1.27	37 Japanisch	3	3	1.00
16 Mazedonisch	68	40	1.70	38 Kurdisch Badini	3	3	1.00
17 Somali	64	43	1.49	39 Pashto	2	1	2.00
18 Kurdisch Sorani	43	32	1.34	40 Georgisch	1	1	1.00
19 Polnisch	43	25	1.72	41 Panjabi	1	1	1.00
20 Russisch	30	19	1.58	42 Tschechisch	1	1	1.00
21 Amharisch	25	20	1.25	43 Andere	40	23	1.74
22 Ungarisch	25	17	1.47				

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	6'930	100	4'610	1.50
Gesundheitsbereich	3'219	46.5	1'902	1.69
Sozialbereich	1'753	25.5	1'110	1.58
Bildungsbereich	1'595	23	1'315	1.21
Andere	363	5	283	1.28

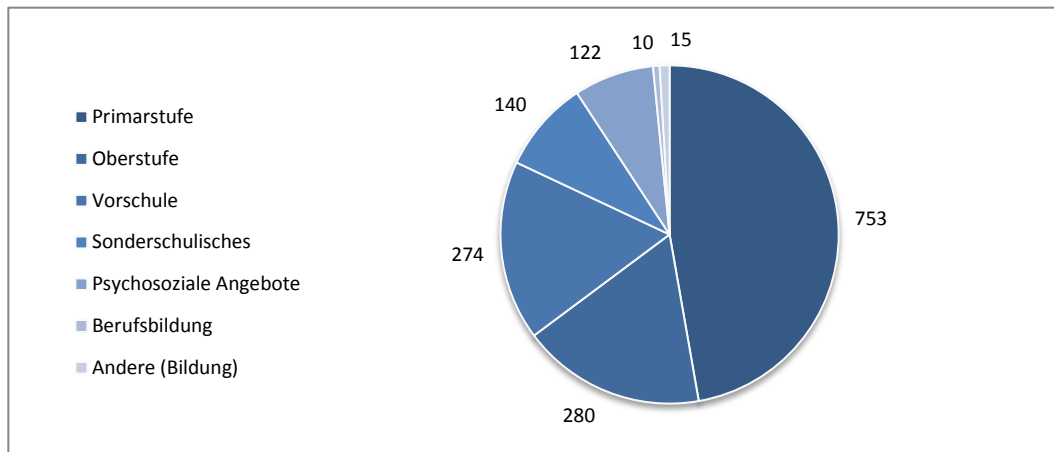
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	753	47	649	1.16
Oberstufe	280	18	217	1.29
Vorschule	274	17	233	1.18
Sonderschulisches	140	9	102	1.37
Psychosoziale Angebote	122	8	97	1.26
Berufsbildung	10	< 1	7	1.43
Andere (Bildung)	15	1	10	1.50

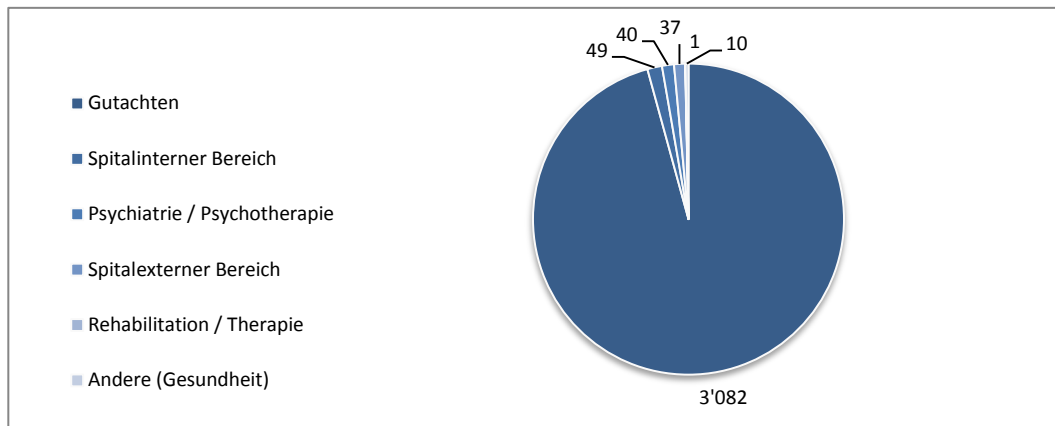
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Gutachten	3'082	95.75	1'791	1.72
Spitalinterner Bereich	49	1.5	37	1.32
Psychiatrie / Psychotherapie	40	1.25	35	1.14
Spitalexterner Bereich	37	1	34	1.09
Rehabilitation / Therapie	1	< 1	1	1.00
Andere (Gesundheit)	10	< 1	4	2.50

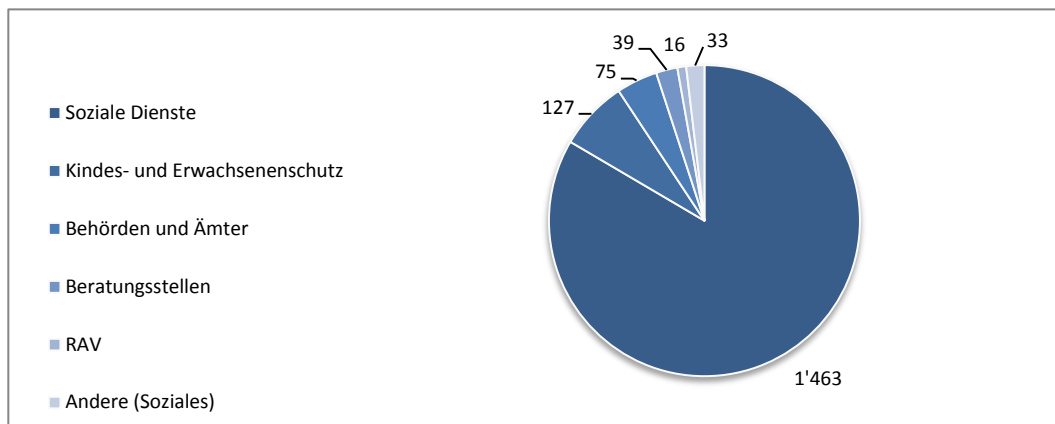
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	1'463	83.5	894	1.64
Kindes- und Erwachsenenschutz	127	7.25	97	1.31
Behörden und Ämter	75	4.25	51	1.47
Beratungsstellen	39	2	23	1.70
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	16	< 1	14	1.14
Andere (Soziales)	33	2	31	1.06

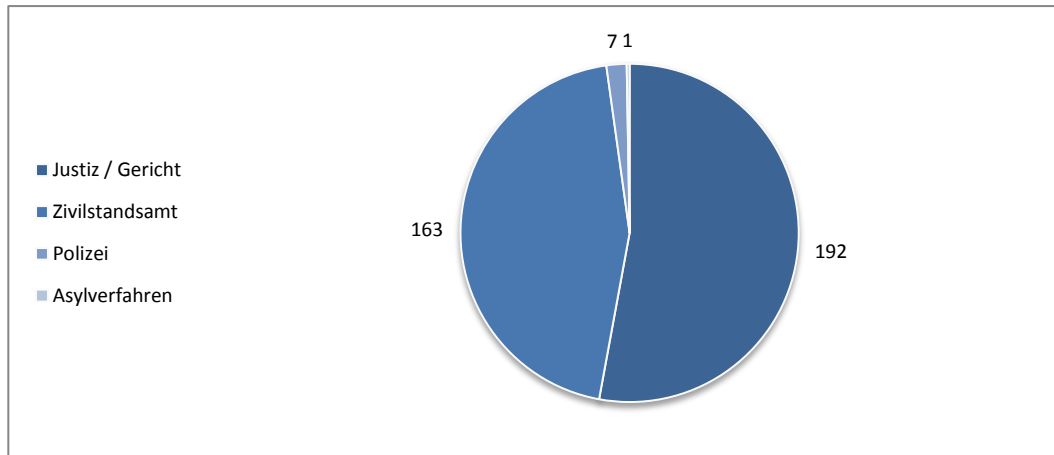
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Justiz / Gericht	192	53	113	1.70
Zivilstandsamt	163	45	166	0.98
Polizei	7	2	3	2.33
Asylverfahren	1	< 1	1	1.00

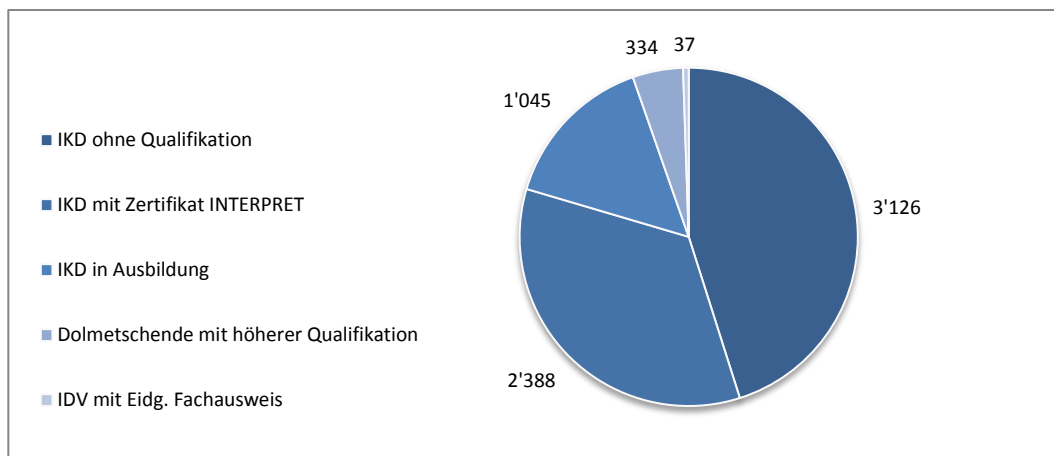
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD ohne Qualifikation	3'126	45	2'118	1.48
IKD mit Zertifikat INTERPRET	2'388	34	1'561	1.53
IKD in Ausbildung	1'045	15	684	1.53
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	334	5	220	1.52
IDV mit Eidg. Fachausweis	37	1	27	1.37

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



AVIC – Association valaisanne pour l'interprétariat communautaire

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 5 098 (+1 291) heures en interprétariat communautaire (Ø 80.4 minutes / intervention) • Une centaine d'heures dispensées relèvent par ailleurs plus de la médiation interculturelle que de l'interprétariat communautaire mais elles n'ont pas été recensées (ni facturées) comme telles. • 1.5 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2015/16: 1 291 heures (34 %) • 135 (+23) clients (Ø 28 interventions / client) • 27 langues • 63 % des heures dans le domaine de la santé • 36 % des heures par IC avec certificat INTERPRET 	<p>56 (+1) interprètes communautaires, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 77 % femmes • 2 (-2) avec brevet fédéral • 20 (-1) avec certificat INTERPRET • 17 (+/-0) en formation • 17 (+4) sans formation <p>Les interprètes qui obtiendront (avec certitude!) le certificat début 2017 sont enregistrés dans la catégorie "avec Certificat INTERPRET"</p>
---	---

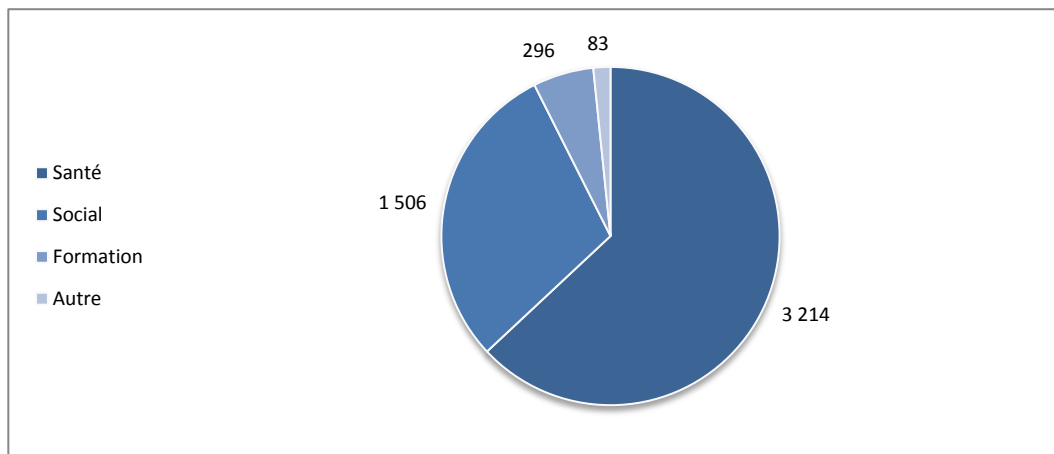
Interventions et heures d'intervention par langue

	Langue	h	Interventions	Ø
1	Portugais	1 401	1 220	1.15
2	Albanais	689	519	1.33
3	Arabe	655	515	1.27
4	Tigrinya	439	239	1.84
5	Bosniaque / Croate / Serbe	300	211	1.42
6	Espagnol	245	189	1.29
7	Dari	200	109	1.83
8	Russe	195	149	1.31
9	TurcF	182	87	2.09
10	Italien	144	117	1.23
11	Farsi (Persan)	123	78	1.57
12	Kurde sorani	90	67	1.34
13	Somali	74	41	1.81
14	Allemand	57	44	1.30
15	Polonais	54	43	1.24
16	Anglais	48	41	1.17
17	Kurde badini	39	29	1.35
18	Kurde kurmanci	33	23	1.43
19	Tamil	33	21	1.56
20	Urdu	26	9	2.89
21	Thaï	22	14	1.57
22	Amharique	19	9	2.08
23	Roumain	15	11	1.39
24	Arménien	13	5	2.50
25	Chinois mandarin	3	2	1.63
26	Hongrois	2	2	1.00
27	Mongol	1	1	1.00

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	Interventions	Ø
Total	5 098	100	3 795	1.34
Domaine de la santé	3 214	63	2 383	1.35
Domaine du social	1 506	30	1 087	1.39
Domaine de la formation	296	5	263	1.12
Autre	83	2	62	1.34

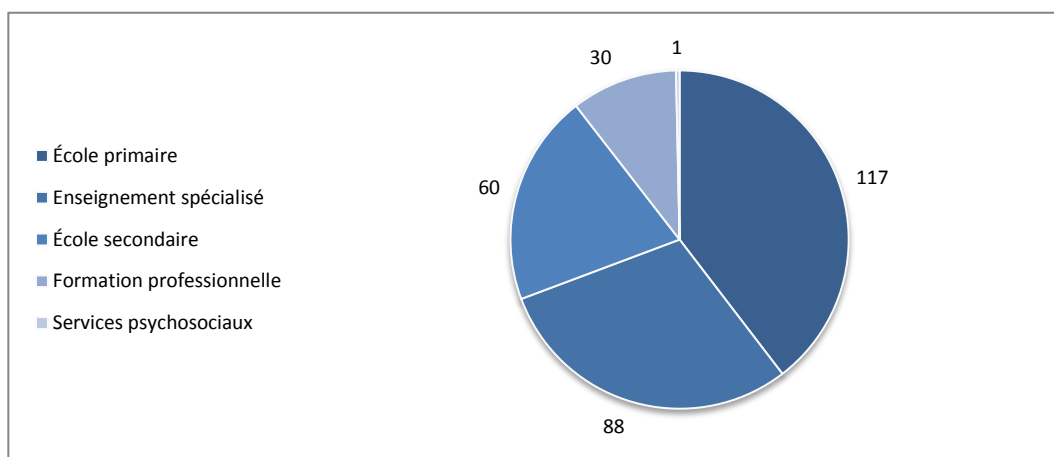
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Domaine de la formation

	h	%	Interventions	Ø
École primaire	117	40	103	1.14
Enseignement spécialisé ¹	88	30	74	1.19
École secondaire	60	20	57	1.05
Formation professionnelle	30	10	28	1.07
Services psychosociaux	1	< 1	1	1.00

Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la formation

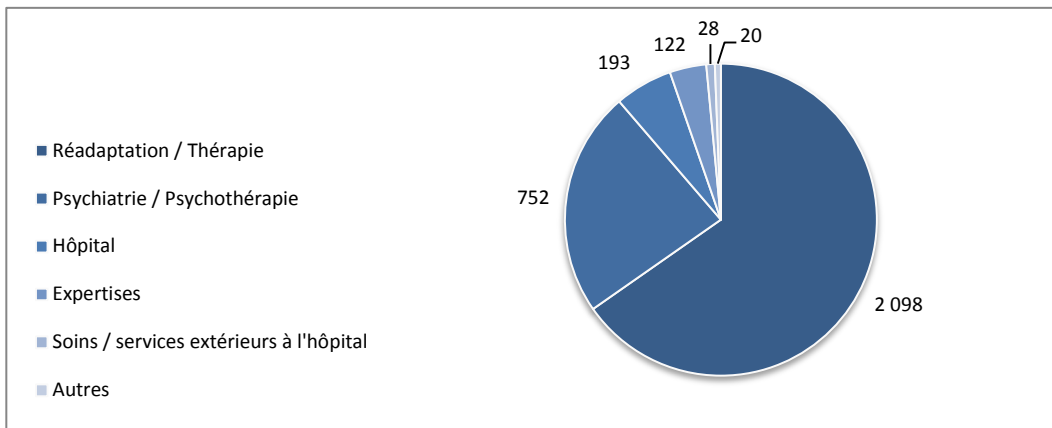


¹ Sont répertoriées dans cette catégorie les interventions aux Centres pour le Développement et la Thérapie de l'Enfant et de l'adolescent (CDTEA), de même que dans tous les instituts spécialisés (externes ou internats)

Domaine de la santé

	h	%	interventions	Ø
Réadaptation / Thérapie	2 098	65	1 565	1.34
Psychiatrie / Psychothérapie	752	23	559	1.35
Hôpital	193	6	186	1.04
Expertistes	122	4	43	2.84
Soins / services extérieurs à l'hôpital	28	1	19	1.49
Autres	20	1	11	1.82

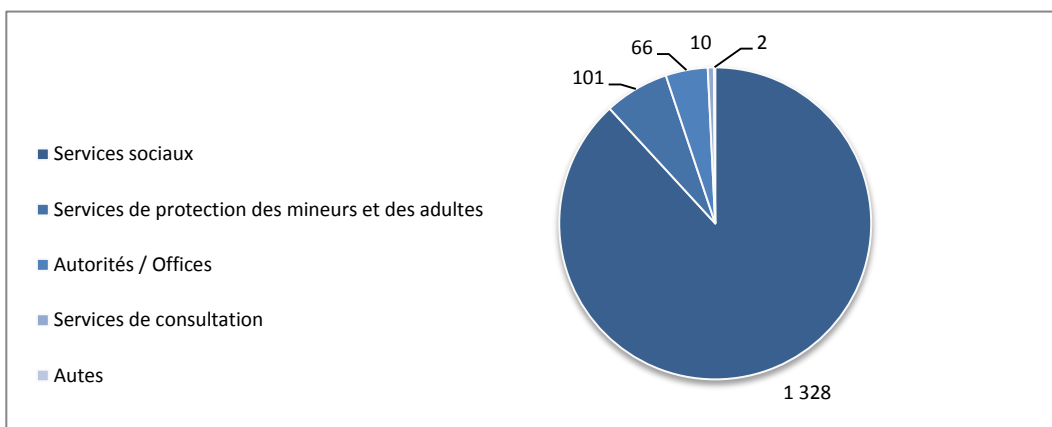
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la santé



Domaine du social

	h	%	Interventions	Ø
Services sociaux	1 328	88	970	1.37
Services de protection des mineurs et des adultes	101	7	64	1.58
Autorités / Offices	66	4	45	1.46
Services de consultation	10	1	7	1.36
Autres	2	< 1	1	2.00

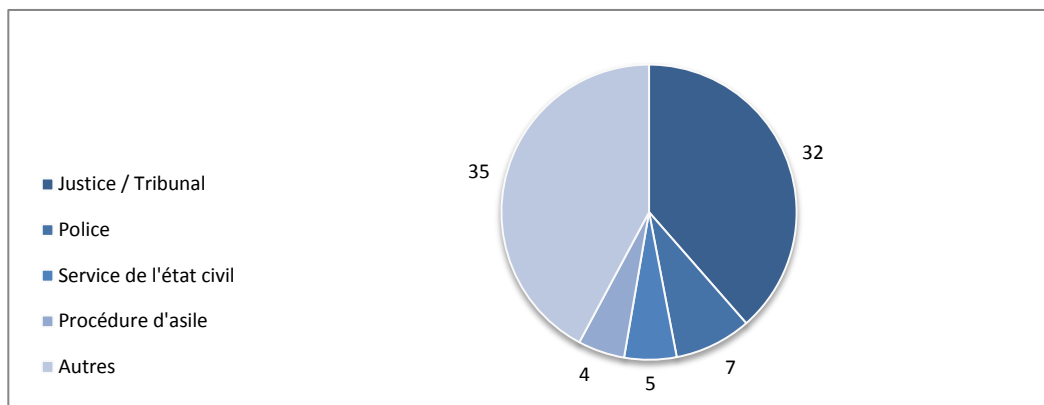
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine du social



Autres

	h	%	Interventions	Ø
Justice / Tribunal	32	39	32	1.00
Police	7	8	6	1.17
Service de l'état civil	5	6	5	0.95
Procédure d'asile	4	5	4	1.06
Autres ²	35	42	15	2.33

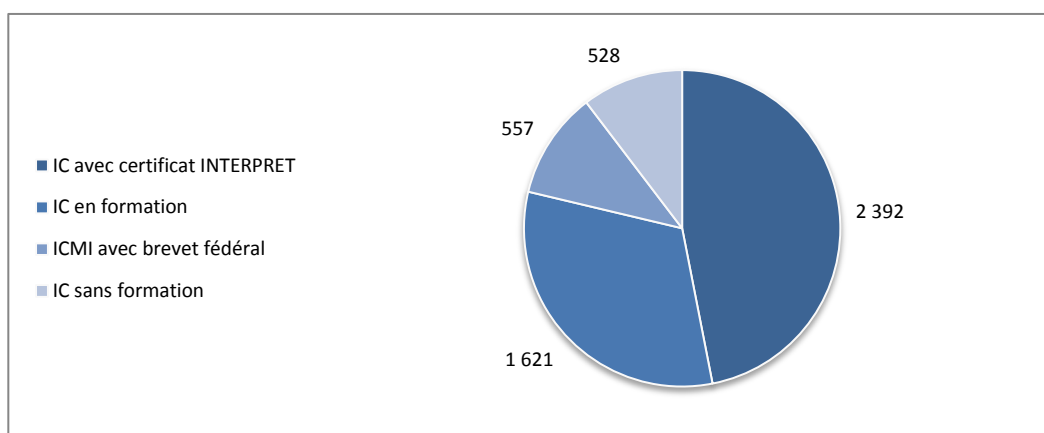
Graphique : Heures d'intervention dans d'autres domaines



Interventions et heures d'intervention selon qualification des interprètes

	h	%	Interventions	Ø
IC avec certificat INTERPRET	2 392	47	1 657	1.44
IC en formation	1 621	32	1 338	1.21
ICMI avec brevet fédéral	557	11	394	1.41
IC sans formation	528	10	406	1.30

Graphique : Heures d'intervention selon qualification



² Les interventions au centre romand de psychologie de la circulation CRPC sont répertoriées dans cette catégorie: Il s'agit d'expertises psychologiques auxquelles doivent se soumettre les personnes ayant eu trois échecs à l'examen de conduite ou un retrait de permis de conduire. Le CRPC recommande aux candidats qui ne maîtrisent pas parfaitement le français de faire appel à un-e interprète de l'AVIC pour ces expertises qui durent en moyenne trois heures.

Centre d'interprétariat communautaire et de traduction, Service de la cohésion multiculturelle (COSM)

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 7 116 (+3 619*) heures en interprétariat communautaire (Ø 93.6 minutes / intervention) • 28 (-15) heures en médiation interculturelle (Ø 60 minutes / intervention) • 2 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2014/16: 3 604 heures (102%) • 176 (+15) clients (Ø 26 interventions / client) • 28 langues • 47 % des heures dans le domaine du social • 71 % des heures par IC sans formation 	<p>97 (+10) interprètes communautaires et médiateurs-trices interculturel-le-s, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 69 % femmes <p>(pas d'atudes données)</p> <p>* pas de données pour 2015, chiffres concernant l'année 2014</p>
--	--

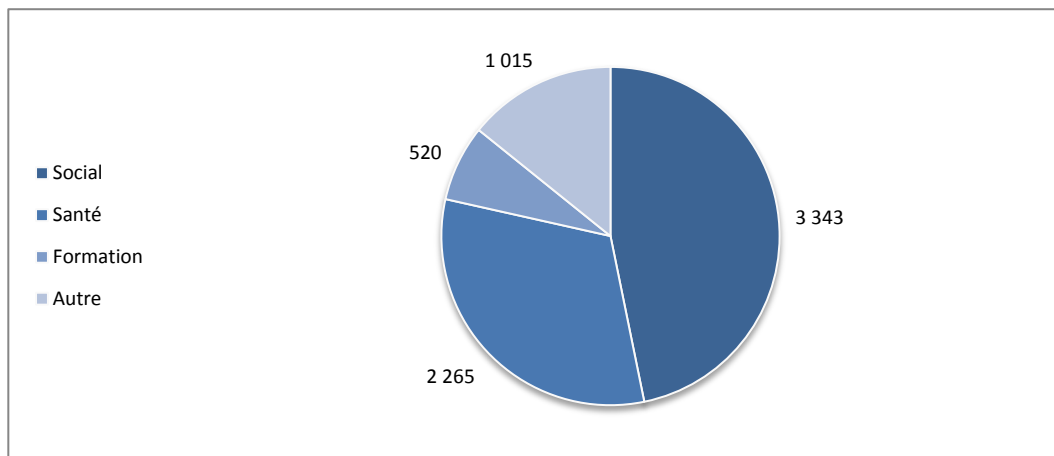
Interventions et heures d'intervention par langue

	Langue	h	Interventions	Ø
1	Tigrinya	1 957	792	2.47
2	Kurde kurmanci	1 695	913	1.86
3	Farsi (Persan)	777	666	1.17
4	Arabe maghrébin	615	374	1.64
5	Tamil	330	297	1.11
6	Turc	314	308	1.02
7	Albanais	201	172	1.17
8	Russe	199	127	1.56
9	Tibétain	155	155	1.00
10	Arménien	130	85	1.53
11	Portugais	128	111	1.15
12	Dari	111	107	1.04
13	Géorgien	106	103	1.03
14	Somali	104	102	1.02
15	Bosniaque / Croate / Serbe	69	55	1.25
16	Espagnol	49	45	1.08
17	Kurde sorani	34	31	1.10
18	Anglais	29	21	1.39
19	Arabe	29	16	1.78
20	Macédonien	20	20	1.00
21	Allemand	20	16	1.22
22	Chinois mandarin	19	14	1.32
23	Amharique	14	7	2.04
24	Italien	12	8	1.50
25	Thaï	12	12	1.00
26	Roumain	9	9	0.97
27	Urdu	8	7	1.14
28	Hébreu	1	1	1.00

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	interventions	Ø
Total	7 144	100	4 574	1.56
Domaine du social	3 343	47	1'869	1.79
Domaine de la santé	2 265	32	551	1.33
Domaine de la formation	520	7	313	1.21
Autre	1 015	14	417	1.77

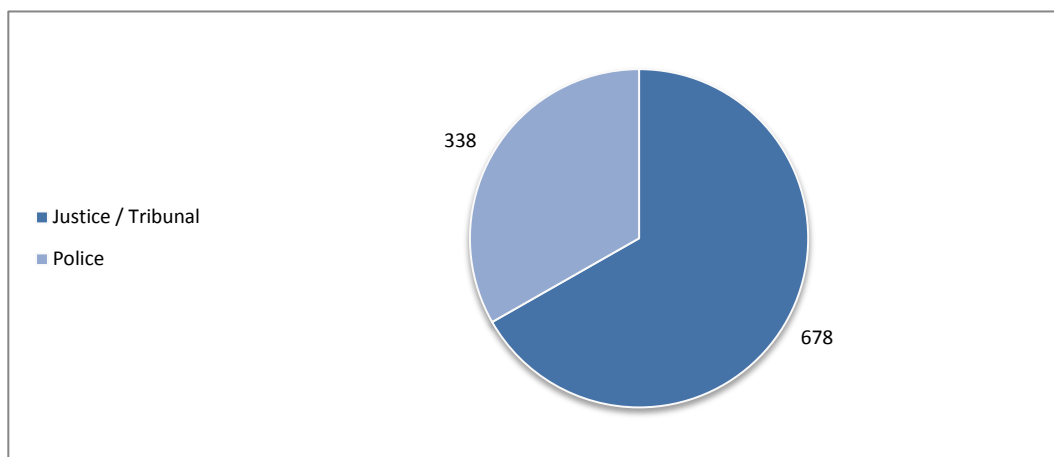
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Autres

	h	%	interventions	Ø
Justice / Tribunal	678	67	404	1.68
Police	338	33	170	1.99

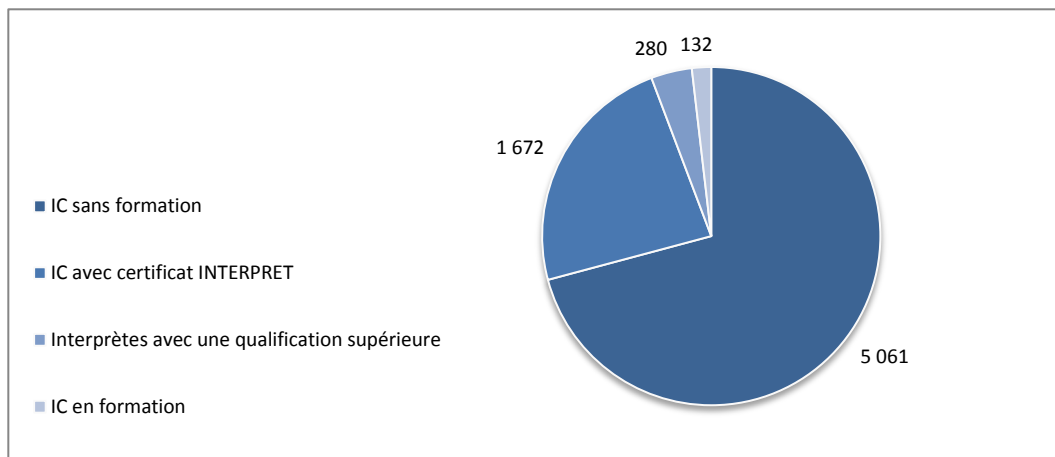
Graphique : Heures d'intervention dans d'autres domaines



Interventions et heures d'intervention selon qualification des interprètes

	h	%	interventions	Ø
IC sans formation	5 061	71	3 543	1.60
IC avec certificat INTERPRET	1 672	23	673	1.50
Interprètes avec une qualification supérieure	280	4	258	1.05
IC en formation	132	2	100	1.11

Graphique : Heures d'intervention selon qualification



comprendi? Berner Vermittlungsstelle für interkulturelles Dolmetschen, Caritas Bern

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 28'979 (+4'558) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 81 Minuten / Einsatz) • 9% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 4'558 Std. (19%) • 886 (+63) Kunden (Ø 24 Einsätze / Kunde) • > 49 Sprachen • 46% aller Einsatzstunden im Sozialbereich • 41% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	295 (+7) interkulturell Dolmetschende, davon: <ul style="list-style-type: none"> • 70% Anteil Frauen • 10 (-1) Dolmetschende mit höherer Qualifikation • 14 (-3) mit Eidg. Fachausweis • 105 (+4) mit Zertifikat INTERPRET • 84 (-16) in Ausbildung • 82 (+23) ohne Qualifikation
--	---

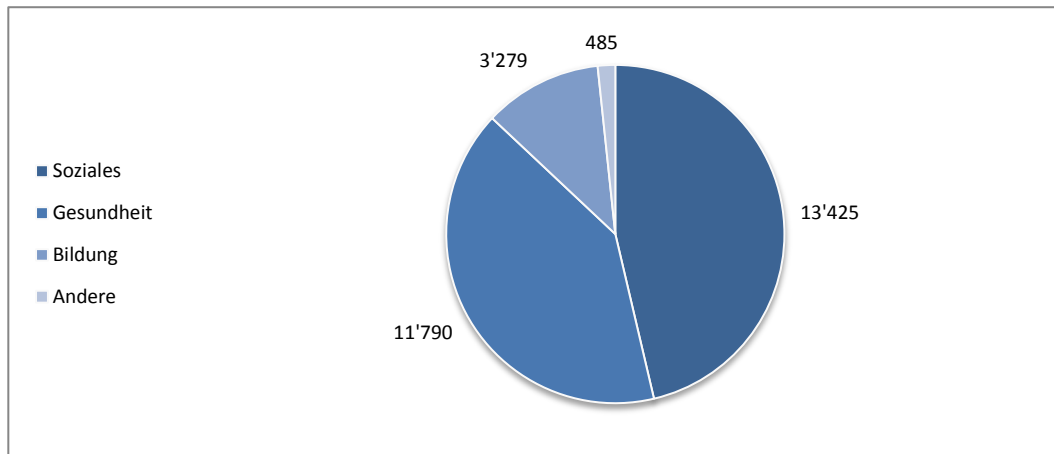
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Tigrinya	6'618	5'139	1.29	26 Bengali	79	65	1.21
2 Tamil	2'591	1'995	1.30	27 Tschetschenisch	76	62	1.22
3 Arabisch	2'509	1'776	1.41	28 Urdu	61	47	1.30
4 Kurdisch Kurmanci	2'121	1'595	1.33	29 Chinesisch Mandarin	59	43	1.37
5 Türkisch	1'765	1'276	1.38	30 Rumänisch	57	42	1.35
6 Albanisch	1'765	1'180	1.50	31 Mongolisch	52	39	1.34
7 Portugiesisch	1'611	1'126	1.43	32 Chinesisch Kantonesisch	50	39	1.27
8 Farsi (Persisch)	1'194	886	1.35	33 Pashto	49	34	1.43
9 Tibetisch	1'017	782	1.30	34 Panjabi	40	27	1.49
10 Dari	973	699	1.39	35 Tigre	37	27	1.35
11 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	832	539	1.54	36 Tagalog (Philippinisch)	35	24	1.47
12 Somali	824	610	1.35	37 Slowakisch	32	24	1.31
13 Spanisch	723	549	1.32	38 Armenisch	31	26	1.19
14 Italienisch	659	458	1.44	39 Hindi	30	24	1.26
15 Französisch	527	357	1.48	40 Bulgarisch	23	14	1.61
16 Vietnamesisch	421	317	1.33	41 Tschechisch	19	15	1.28
17 Thai	388	276	1.41	42 Singalesisch	18	16	1.11
18 Kurdisch Sorani	370	271	1.36	43 Ungarisch	13	7	1.86
19 Russisch	336	251	1.34	44 Ukrainisch	11	7	1.61
20 Amharisch	271	212	1.28	45 Griechisch	11	9	1.19
21 Mazedonisch	208	125	1.66	46 Japanisch	5	3	1.50
22 Englisch	135	97	1.39	47 Deutsch	4	2	2.00
23 Kurdisch Badini	125	89	1.40	48 Azeri	4	3	1.17
24 Polnisch	111	85	1.31	49 Nepali	1	1	1.00
25 Lingala	93	76	1.22	50 Andere	1	1	1.00

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	28'979	100	21'367	1.35
Sozialbereich	13'425	46	10'014	1.34
Gesundheitsbereich	11'790	41	8'344	1.41
Bildungsbereich	3'279	11	2'698	1.22
Andere	485	2	311	1.56

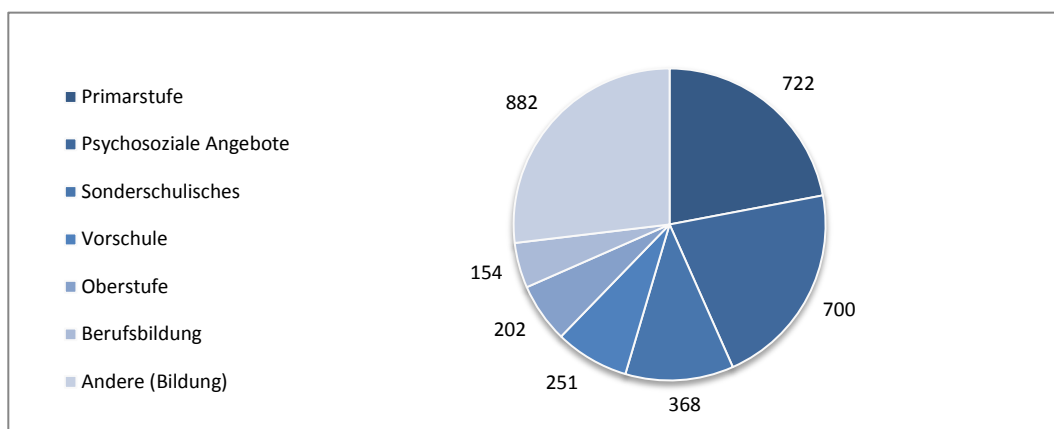
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	722	22	613	1.18
Psychosoziale Angebote	700	21	526	1.33
Sonderschulisches	368	11	293	1.26
Vorschule	251	8	200	1.26
Oberstufe	202	6	175	1.16
Berufsbildung	154	5	134	1.15
Andere (Bildung)	882	27	757	1.17

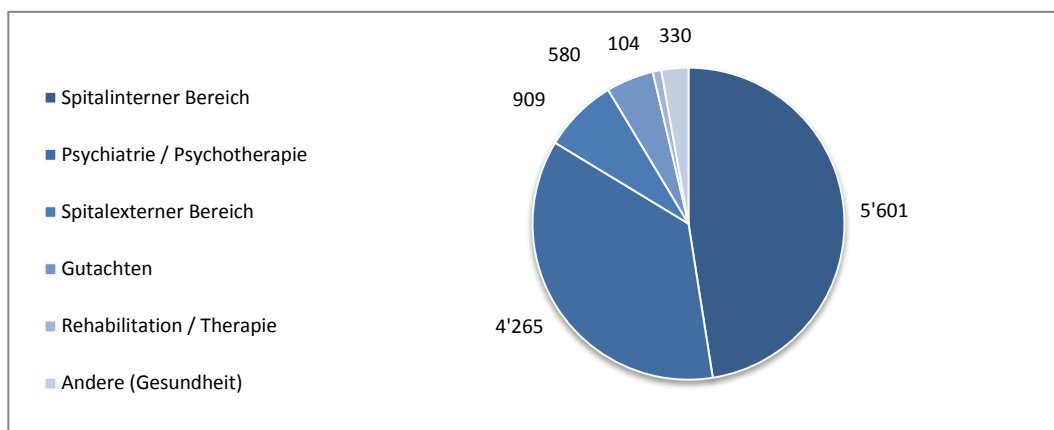
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalinterner Bereich	5'601	48	3'924	1.43
Psychiatrie / Psychotherapie	4'265	36	3'327	1.28
Spitalexterner Bereich	909	8	609	1.49
Gutachten	580	5	256	2.27
Rehabilitation / Therapie	104	< 1	55	1.90
Andere (Gesundheit)	330	3	173	1.91

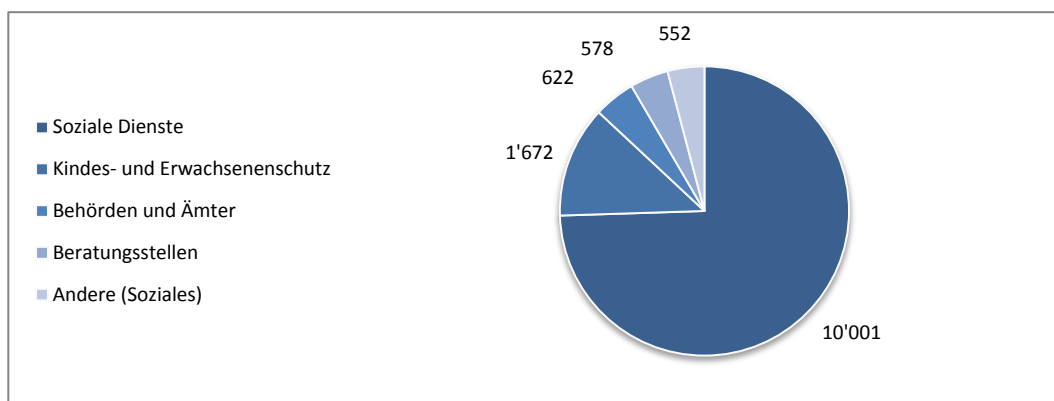
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	10'001	74.5	7'616	1.31
Kindes- und Erwachsenenschutz	1'672	12.5	1'133	1.48
Behörden und Ämter	622	5	475	1.31
Beratungsstellen	578	4	419	1.38
Andere (Soziales)	552	4	371	1.49

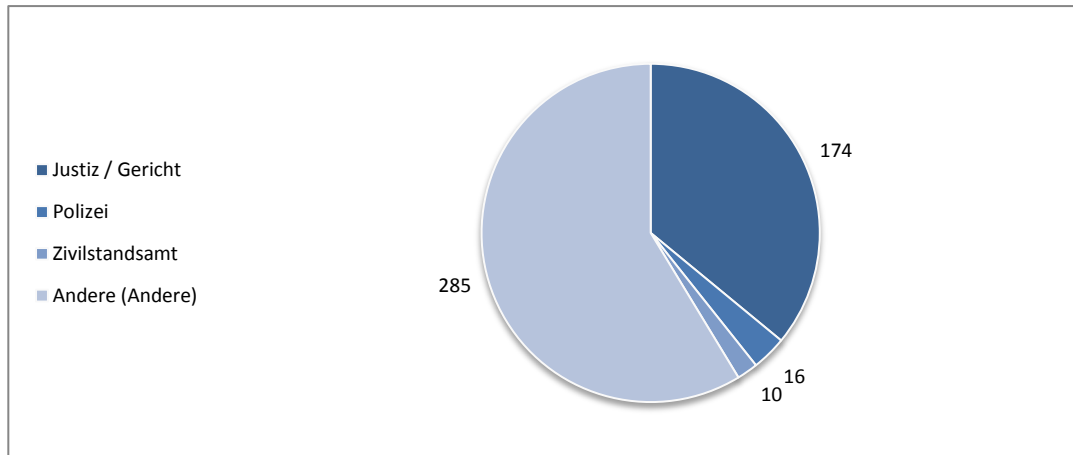
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Justiz / Gericht	174	36	120	1.45
Polizei	16	3	13	1.24
Zivilstandsamt	10	2	7	1.39
Andere	285	59	171	1.66

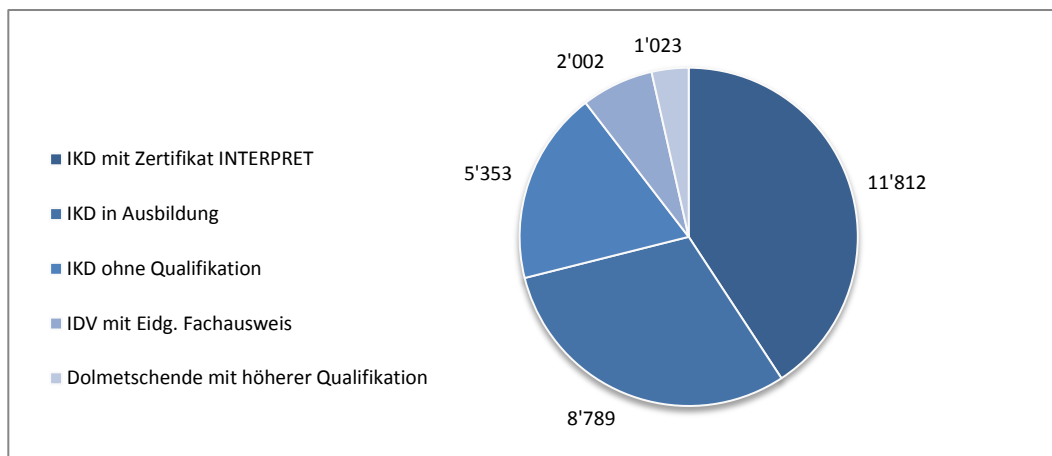
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	11'812	41	8'557	1.38
IKD in Ausbildung	8'789	30	6'649	1.32
IKD ohne Qualifikation	5'353	18	4'018	1.33
IDV mit Eidg. Fachausweis	2'002	7	1'420	1.41
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	1'023	4	723	1.41

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



Connexion sarl

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 11 200* heures en interprétariat communautaire (Ø 60.6 minutes / intervention) • 4 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2015/16: (pas de données pour 2015) • 10 clients (Ø 1099.5 interventions / client) • 58 langues • 99 % des heures dans le domaine de la santé 	<p>129 interprètes communautaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 66 % femmes • 2 interprètes avec une qualification supérieure • 5 avec certificat INTERPRET • 122 sans formation <p>* Les données du nombre d'heures sont arrondies à l'unité supérieure ou inférieure (unités de 5 à partir de 10 heures/interventions).</p>
---	--

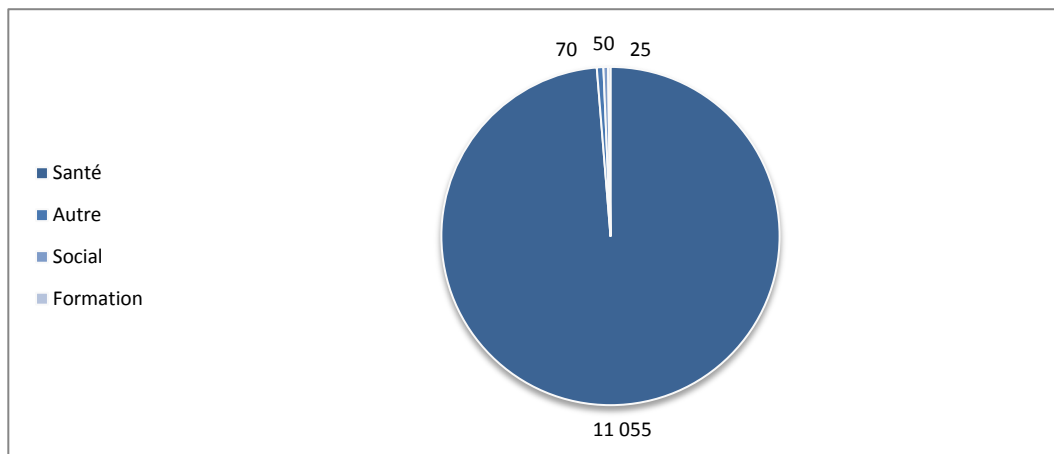
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	h	Interventions	Ø	Langue	h	interventions	Ø
1 Tigrinya	1 840	1'750	1.05	30 Igbo	15	12	1.25
2 Farsi (Persan)	1 460	1'350	1.08	31 Panjabi	15	10	1.50
3 Albanais	930	890	1.04	32 Lingala	10	10	1.00
4 Arabe	930	900	1.03	33 Tagalog (Philippin)	10	8	1.25
5 Tamil	930	870	1.07	34 Thaï	10	10	1.00
6 Espagnol	480	450	1.07	35 Khmer (Cambodgien)	6	4	1.50
7 Somali	455	410	1.11	36 Bulgare	5	5	1.00
8 Bosnienne / Croate / Serbe	425	400	1.06	37 Grec	5	5	1.00
9 Dari	400	390	1.03	38 Italien	5	5	1.00
10 Kurde kurmanci	390	367	1.06	39 Japonais	5	3	1.67
11 Portugais	370	350	1.06	40 Polonais	5	5	1.00
12 Arabe maghrébin	340	305	1.11	41 Tchèque	5	3	1.67
13 Mongol	305	280	1.09	42 Singhalais	4	2	2.00
14 Kurde sorani	280	260	1.08	43 Slovaque	3	3	1.00
15 Chinois mandarin	205	190	1.08	44 Swahili	3	2	1.50
16 Russe	200	190	1.05	45 Urdu	3	3	1.00
17 Pashto	190	170	1.12	46 Azéri	2	1	2.00
18 Kurde badini	185	170	1.09	47 Letton	2	2	1.00
19 Turc	155	150	1.03	48 Hongrois	2	2	1.00
20 Géorgien	100	85	1.18	49 Chinois cantonais	1	1	1.00
21 Tibétain	100	80	1.25	50 Kinyarwanda	1	1	1.00
22 Hindi	95	80	1.19	51 Coréen	1	1	1.00
23 Roumain	90	82	1.10	52 Kurde zazaki	1	1	1.00
24 Macédonien	75	55	1.36	53 Slovène	1	1	1.00
25 Amharique	50	44	1.14	54 Tchétchène	1	1	1.00
26 Arménien	30	25	1.20	55 Turkmène	1	1	1.00
27 Bengali	25	20	1.25	56 Ukrainien	1	1	1.00
28 Allemand	20	15	1.33	57 Vietnamien	1	1	1.00
29 Anglais	20	15	1.33	58 Biélorusse	1	1	1.00

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	interventions	Ø
Total	11 200	100	10 995	1.02
Santé	11 055	99	10 865	1.02
Autre	70	1	60	1.17
Social	50	< 1	50	1.00
Formation	25	< 1	20	1.25

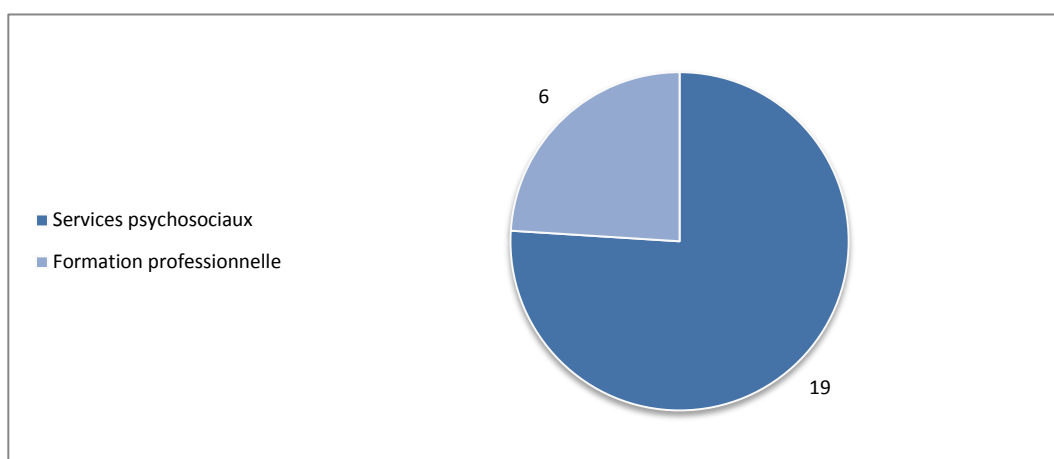
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Domaine de la formation

	h	%	Interventions	Ø
Services psychosociaux	19	76	15	1.27
Formation professionnelle	6	24	5	1.20

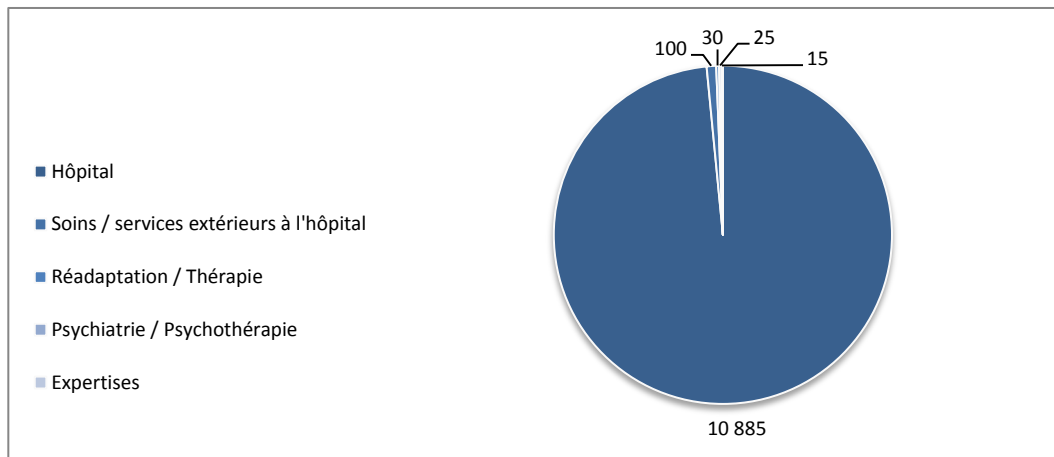
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	h	%	Interventions	Ø
Hôpital	10 885	98	10 709	1.02
Soins / services extérieurs à l'hôpital	100	1	98	1.02
Réadaptation / Thérapie	30	< 1	28	1.07
Psychiatrie / Psychothérapie	25	< 1	19	1.32
Expertises	15	< 1	11	1.36

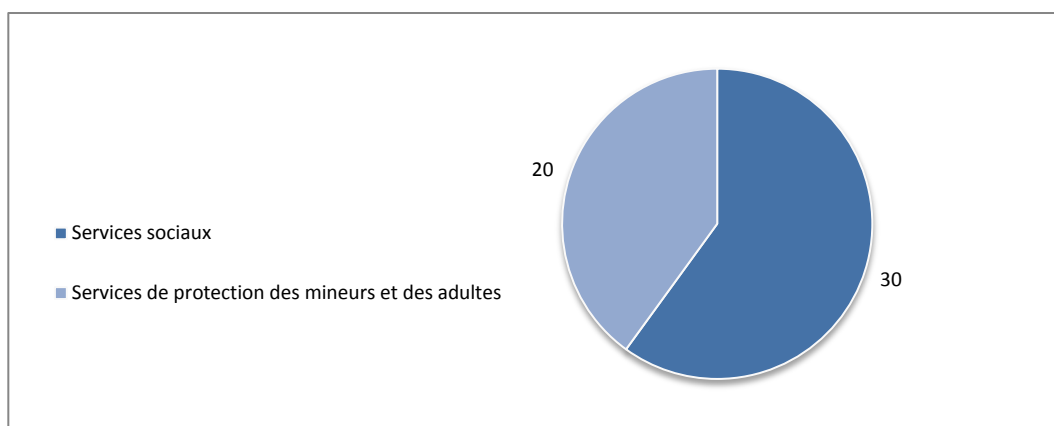
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la santé



Domaine du social

	h	%	Interventions	Ø
Services sociaux	30	60	30	1.00
Services de protection des mineurs et des adultes	20	40	20	1.00

Graphique : Heures d'intervention dans le domaine du social



Autres

	h	%	interventions	Ø
Autre	70	100	60	1.17

DERMAN Schaffhausen, SAH Schaffhausen

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 5'074 (+1288) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 88.8 Minuten / Einsatz) • 671 (+251) Std. interkulturelles Vermitteln (Ø 150 Minuten / Einsatz) • 3'199 (-374) Std. Telefondolmetschen (Ø 48 Minuten / Einsatz) • 3% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zunahme 2015/16: 1'165 Std. (15%) <p>Angaben exkl. Telducto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 183 (+43) Kunden (Ø 20 Einsätze / Kunde) • 38 Sprachen • 61% aller Einsatzstunden im Sozialbereich • 44% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat 	<p>96 (-24) interkulturell Dolmetschende, davon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 75% Anteil Frauen • 4 (-4) Dolmetschende mit höherer Qualifikation • 5 (+/-0) mit Eidg. Fachausweis • 25 (-13) mit Zertifikat INTERPRET • 42 (-7) in Ausbildung • 20 (+/-0) ohne Qualifikation
---	--

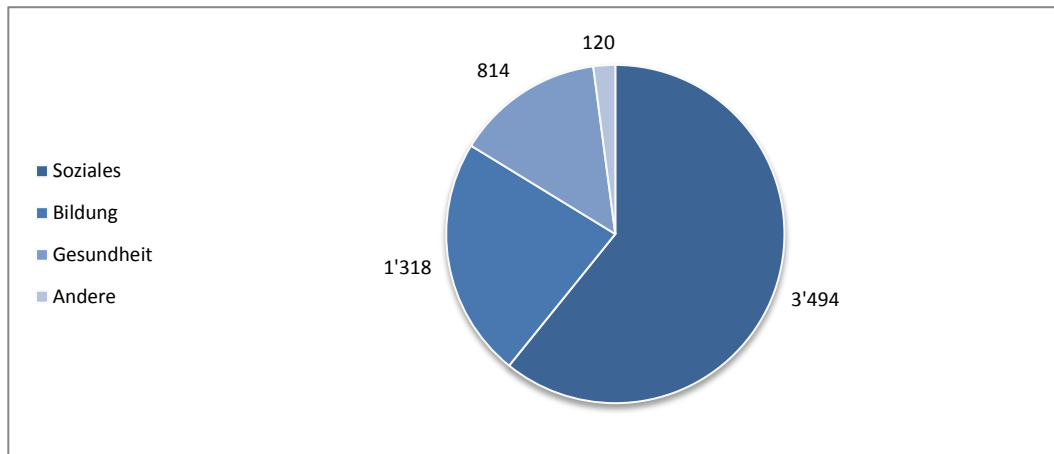
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Arabisch	1'714	1'163	1.47	20 Englisch	40	29	1.38
2 Tigrinya	1'047	724	1.45	21 Pashto	26	8	3.25
3 Dari	457	297	1.54	22 Vietnamesisch	25	12	2.10
4 Albanisch	447	214	2.09	23 Thai	25	12	2.04
5 Tamil	309	200	1.55	24 Ungarisch	22	15	1.43
6 Türkisch	305	187	1.63	25 Singalesisch	21	16	1.28
7 Kurdisch Kurmanci	253	166	1.53	26 Polnisch	17	11	1.50
8 Kurdisch Sorani	176	100	1.76	27 Kurdisch Badini	8	6	1.33
9 Italienisch	114	68	1.68	28 Bengali	5	2	2.63
10 Farsi (Persisch)	108	78	1.38	29 Mazedonisch	5	4	1.31
11 Tibetisch	99	60	1.65	30 Panjabi	5	4	1.31
12 Portugiesisch	99	59	1.67	31 Tagalog (Philippinisch)	2	1	2.00
13 Arabisch maghrebinisch	84	50	1.68	32 Rumänisch	2	1	1.75
14 Somali	76	55	1.39	33 Tigre	2	1	1.75
15 Spanisch	58	38	1.53	34 Swahili	1	1	1.25
16 Französisch	54	30	1.81	35 Tschechisch	1	1	1.25
17 Russisch	47	23	2.02	36 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	1	1	1.00
18 Hindi	46	26	1.75	37 Chinesisch Kantonesisch	1	1	1.00
19 Amharisch	44	34	1.29	38 Chinesisch Mandarin	1	1	1.00

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	5'745	100	3'699	1.43
Sozialbereich	3'494	61	2'285	1.53
Bildungsbereich	1'318	23	804	1.64
Gesundheitsbereich	814	14	532	1.53
Andere	120	2	78	1.54

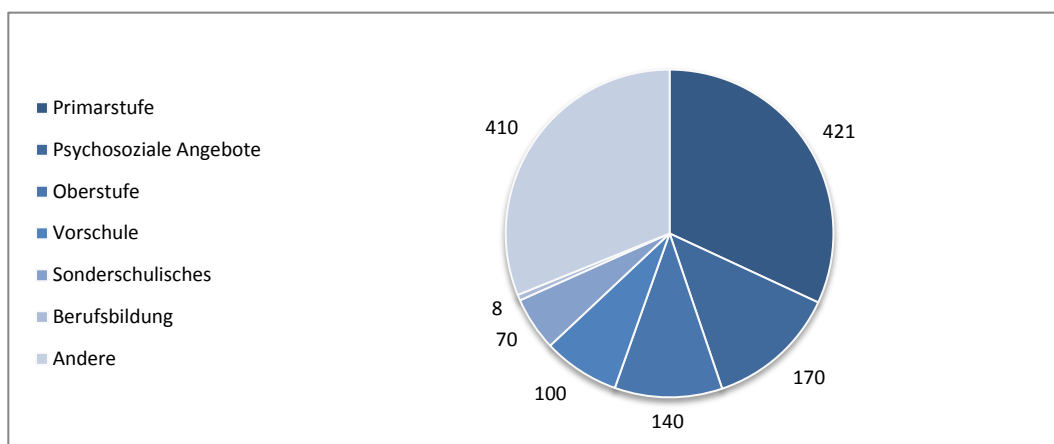
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	421	32	264	1.59
Psychosoziale Angebote	170	13	106	1.60
Oberstufe	140	11	105	1.33
Vorschule	100	8	75	1.33
Sonderschulisches	70	5	39	1.79
Berufsbildung	8	< 1	5	1.50
Andere	410	31	210	1.95

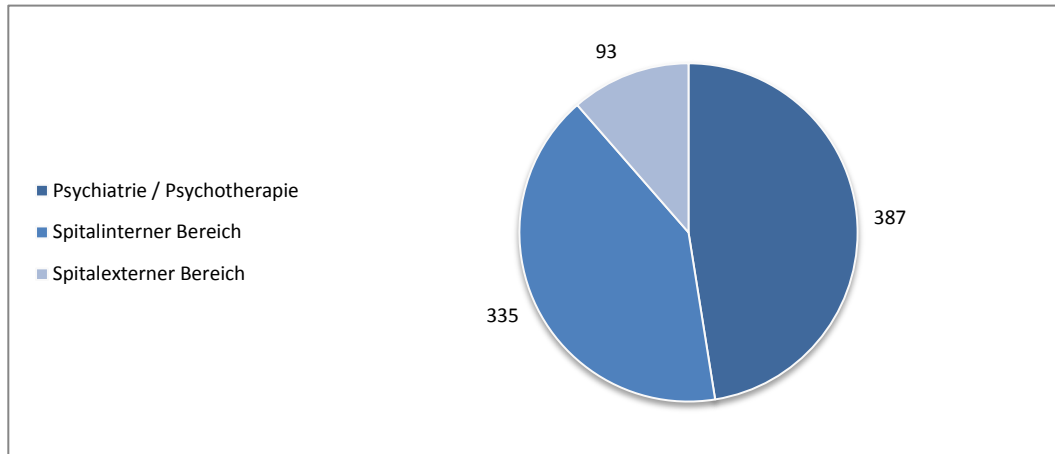
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Psychiatrie / Psychotherapie	387	47.5	251	1.54
Spitalinterner Bereich	335	41	235	1.42
Spitalexterner Bereich	93	11.5	46	2.02

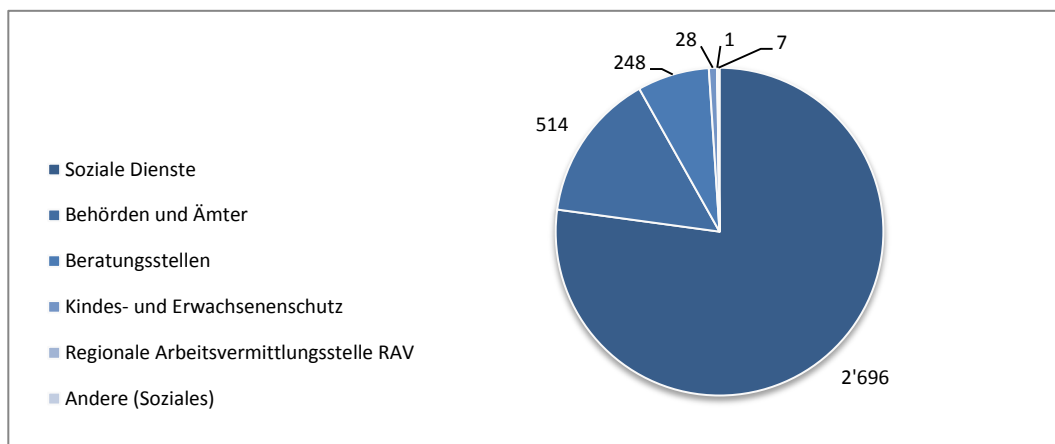
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	2'696	77	1'806	1.49
Behörden und Ämter	514	15	254	2.02
Beratungsstellen	248	7	200	1.24
Kindes- und Erwachsenenschutz	28	1	19	1.49
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	1	< 1	1	1.49
Andere	7	< 1	5	1.25

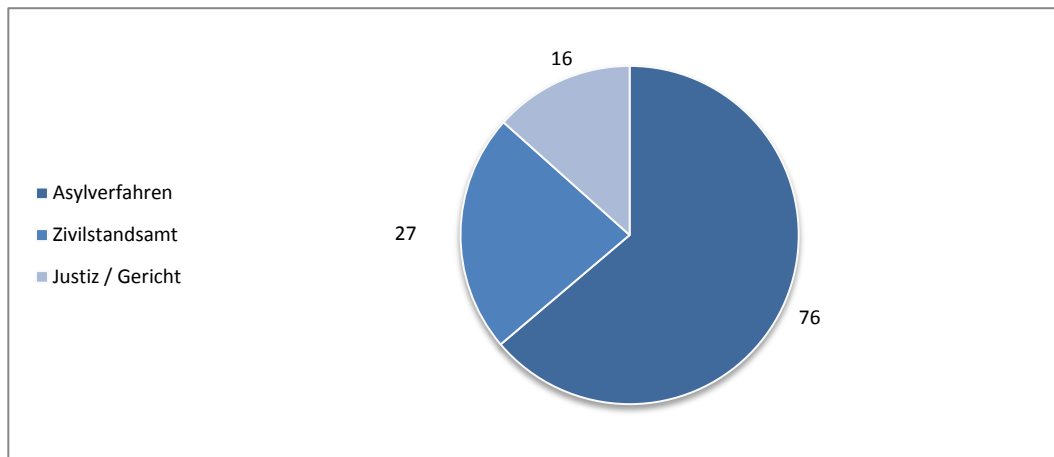
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Asylverfahren	76	64	50	1.53
Zivilstandsamt	27	23	21	1.30
Justiz / Gericht	16	13	7	2.29

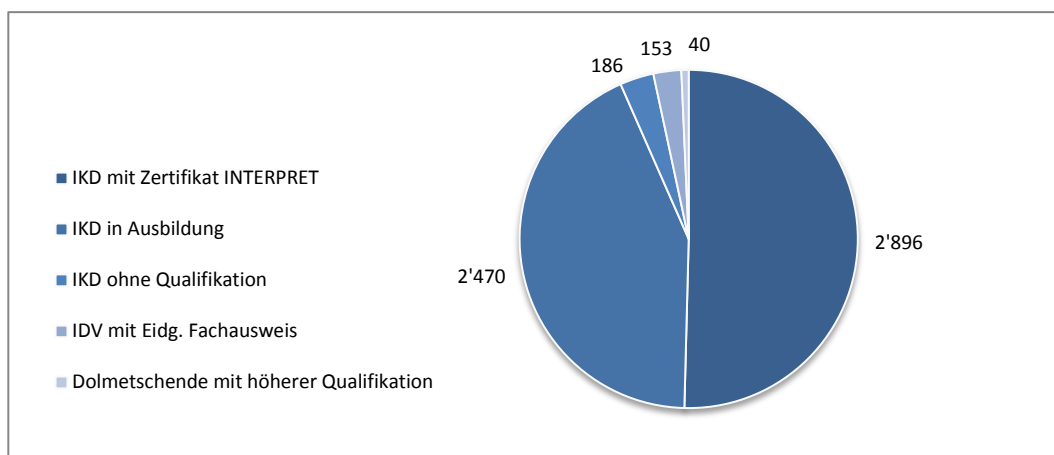
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	2'896	50	1'835	1.58
IKD in Ausbildung	2'470	43	1'627	1.52
IKD ohne Qualifikation	186	3	111	1.68
IDV mit Eidg. Fachausweis	153	3	93	1.65
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	40	1	25	1.60

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



Telducto von DERMAN Schaffhausen, SAH Schaffhausen

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 3'199 (-374) Std. Telefondolmetschen (Ø 75 Minuten / Einsatz) • 1 (+/- 0) Kunde (Ø 4'003 Einsätze / Kunde) • 23 Sprachen • 100% aller Einsatzstunden im Asylbereich • 50% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat 	66 interkulturell Dolmetschende, davon: <ul style="list-style-type: none"> • 73% Anteil Frauen • 5 mit Eidg. Fachausweis • 33 mit Zertifikat INTERPRET • 24 in Ausbildung • 4 ohne Qualifikation
---	---

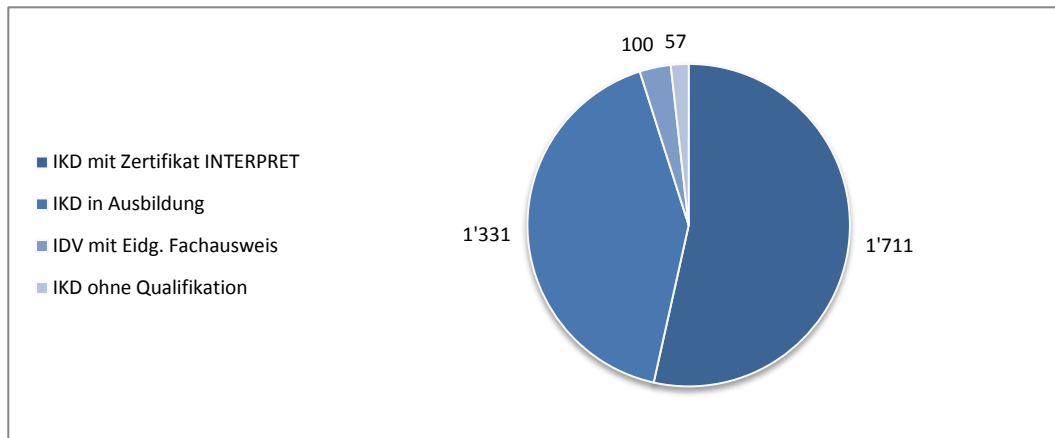
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1	Tigrinya	572	759	0.75
2	Dari	485	647	0.75
3	Arabisch	419	679	0.62
4	Farsi (Persisch)	259	271	0.96
5	Somali	244	268	0.91
6	Arabisch maghrebinisch	219	235	0.93
7	Tamil	216	243	0.89
8	Kurdisch Kurmanci	201	230	0.87
9	Pashto	162	185	0.88
10	Peul	134	156	0.86
11	Mandinga	99	102	0.97
12	Türkisch	73	85	0.86
13	Kurdisch Badini	20	25	0.80
14	Usbekisch	20	23	0.87
15	Portugiesisch	15	17	0.88
16	Georgisch	13	15	0.87
17	Albanisch	11	14	0.79
18	Russisch	11	13	0.85
19	Urdu	10	13	0.77
20	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	8	10	0.80
21	Spanisch	3	5	0.60
22	Tibetisch	3	5	0.60
23	Kurdisch Sorani	2	3	0.67

Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	1'711	53	2'259	0.76
IKD in Ausbildung	1'331	42	1'541	0.86
IDV mit Eidg. Fachausweis	100	3	125	0.80
IKD ohne Qualifikation	57	2	78	0.73

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



Dolmetschdienst Zentralschweiz, Caritas Luzern

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 24'636 (+3'810) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 78.6 Minuten / Einsatz) • 1'055 (-791) Std. interkulturelles Vermitteln (Ø 102.6 Minuten / Einsatz) • 8% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 3'019 Std. (13%) • 534 (+38) Kunden (Ø 36 Einsätze / Kunde) • > 49 Sprachen • 53% aller Einsatzstunden im Sozialbereich • 53% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	204 (+20) interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde, davon: <ul style="list-style-type: none"> • 66% Anteil Frauen • 5 (+1) Dolmetschende mit höherer Qualifikation • 7 (+2) mit Eidg. Fachausweis • 87 (+3) mit Zertifikat INTERPRET • 77 (+48) in Ausbildung • 28 (-34) ohne Qualifikation
---	--

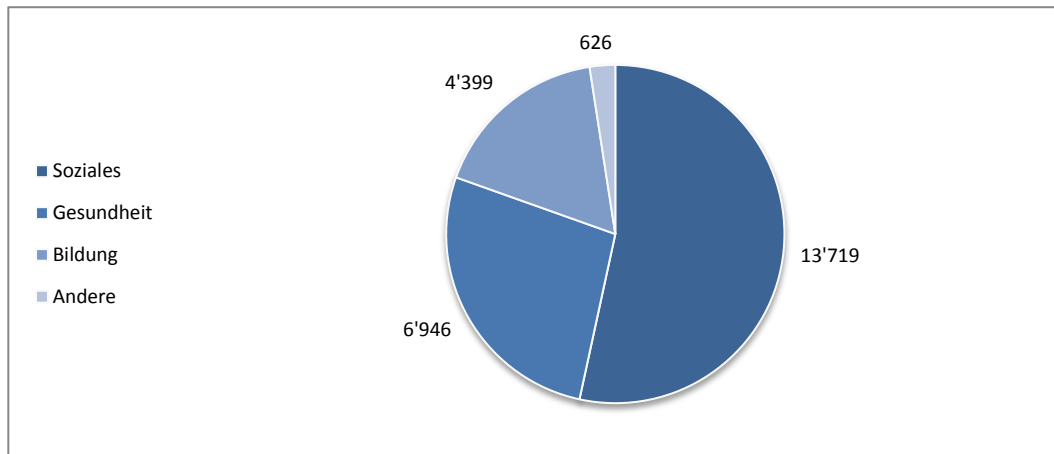
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Tigrinya	4'712	3'469	1.36	26 Vietnamesisch	71	61	1.16
2 Arabisch	3'207	2'446	1.31	27 Ungarisch	48	34	1.41
3 Tamil	2'646	2'062	1.28	28 Urdu	34	24	1.40
4 Portugiesisch	2'155	1'691	1.27	29 Lingala	19	13	1.48
5 Farsi (Persisch)	2'116	1'624	1.30	30 Chinesisch Mandarin	18	12	1.50
6 Albanisch	1'392	1'047	1.33	31 Singalesisch	17	12	1.40
7 Dari	1'284	896	1.43	32 Slowenisch	15	10	1.45
8 Türkisch	1'062	784	1.35	33 Arabisch maghrebinisch	10	8	1.28
9 Somali	940	721	1.30	34 Mongolisch	10	8	1.28
10 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	937	694	1.35	35 Rumänisch	10	7	1.43
11 Kurdisch Kurmanci	859	672	1.28	36 Tigre	10	8	1.25
12 Italienisch	694	486	1.43	37 Khmer (Kambodschanisch)	8	6	1.33
13 Spanisch	546	400	1.37	38 Deutsch	8	4	1.88
14 Kurdisch Sorani	493	379	1.30	39 Swahili	7	5	1.40
15 Russisch	390	308	1.27	40 Bambara	6	4	1.38
16 Tibetisch	317	267	1.19	41 Tagalog (Philippinisch)	5	3	1.67
17 Französisch	266	195	1.36	42 Tschetschenisch	5	4	1.13
18 Englisch	257	213	1.21	43 Bulgarisch	3	3	1.08
19 Pashto	223	179	1.24	44 Hindi	2	2	1.00
20 Amharisch	175	154	1.13	45 Mandinga	2	2	1.00
21 Kurdisch Badini	173	135	1.28	46 Lettisch	1	1	1.25
22 Thai	167	117	1.43	47 Panjabi	1	1	1.25
23 Armenisch	162	104	1.56	48 Georgisch	1	1	1.00
24 Mazedonisch	99	63	1.57	49 Wolof	1	1	1.00
25 Polnisch	86	42	2.04	50 Andere	26	17	1.51

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	25'691	100	19'399	1.32
Sozialbereich	13'719	53	10'176	1.35
Gesundheitsbereich	6'946	27	5'354	1.30
Bildungsbereich	4'399	17	3'321	1.32
Andere	626	3	548	1.14

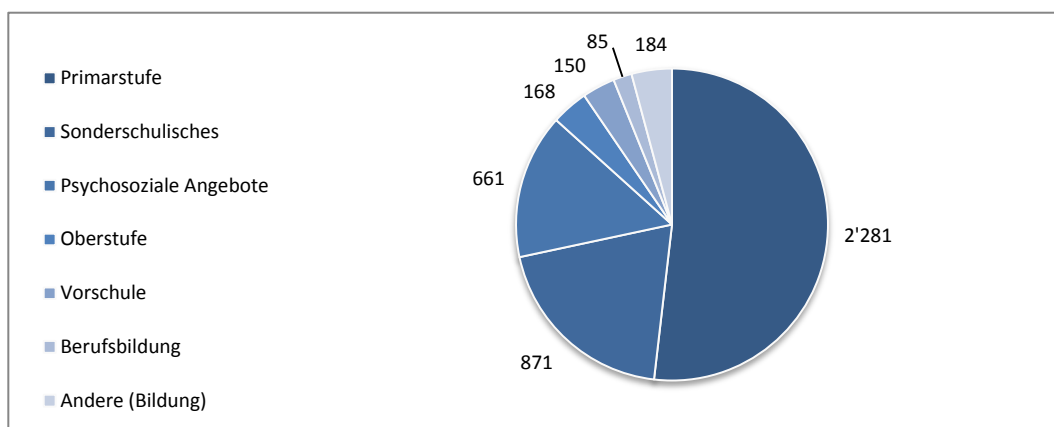
Grafik: Einsatzstunden nach Berreichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	2'281	52	1'771	1.29
Sonderschulisches	871	20	626	1.39
Psychosoziale Angebote	661	15	493	1.34
Oberstufe	168	4	128	1.31
Vorschule	150	3	111	1.35
Berufsbildung	85	2	52	1.63
Andere (Bildung)	184	4	140	1.31

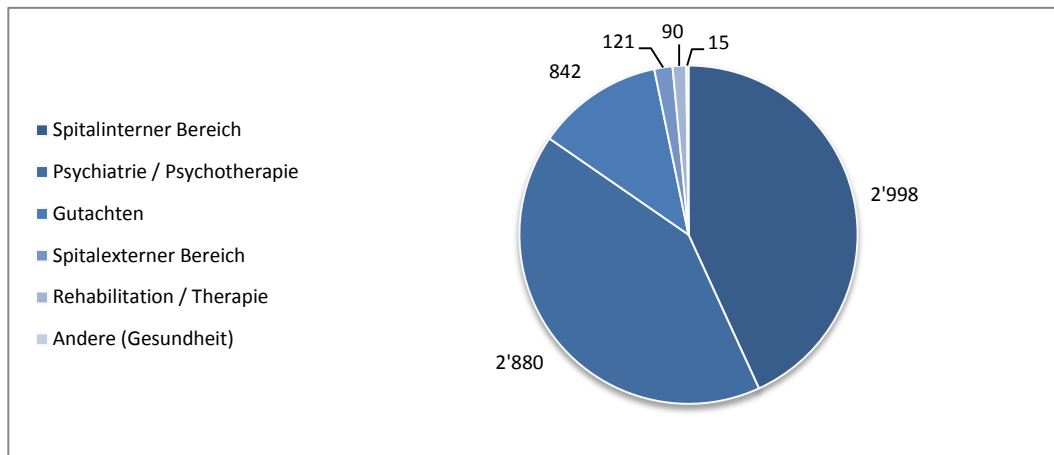
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalinterner Bereich	2'998	43	2'223	1.35
Psychiatrie / Psychotherapie	2'880	41	2'454	1.17
Gutachten	842	12	536	1.57
Spitalexterner Bereich	121	2	81	1.50
Rehabilitation / Therapie	90	1	53	1.69
Andere (Gesundheit)	15	< 1	7	2.14

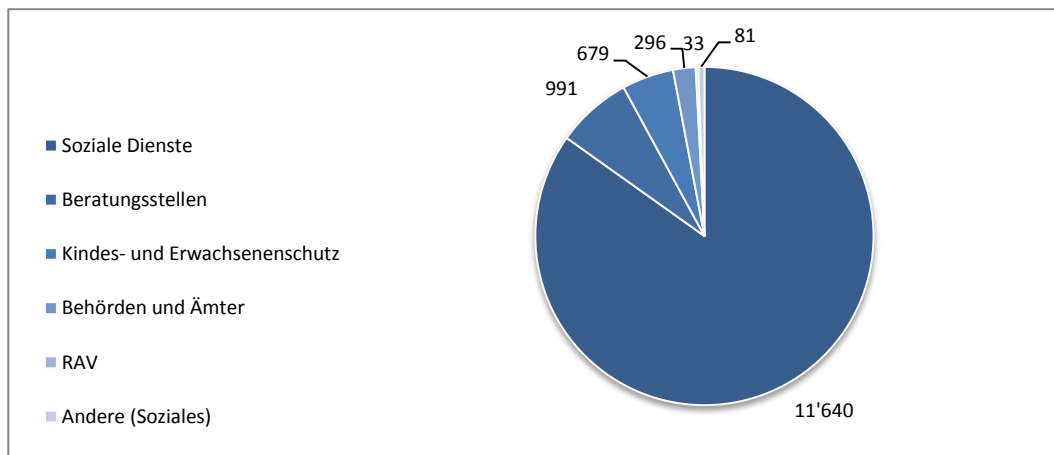
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	11'640	85	8'730	1.33
Beratungsstellen	991	7	653	1.52
Kindes- und Erwachsenenschutz	679	5	512	1.33
Behörden und Ämter	296	2	201	1.47
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	33	< 1	27	1.21
Andere (Soziales)	81	< 1	53	1.52

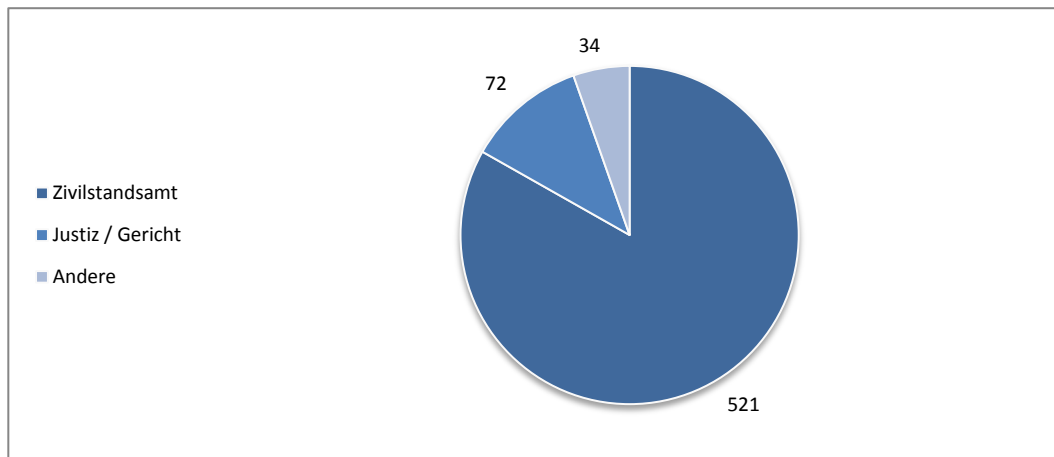
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Zivilstandsamt	521	83	488	1.07
Justiz / Gericht	72	11.5	38	1.88
Andere	34	5	22	1.53

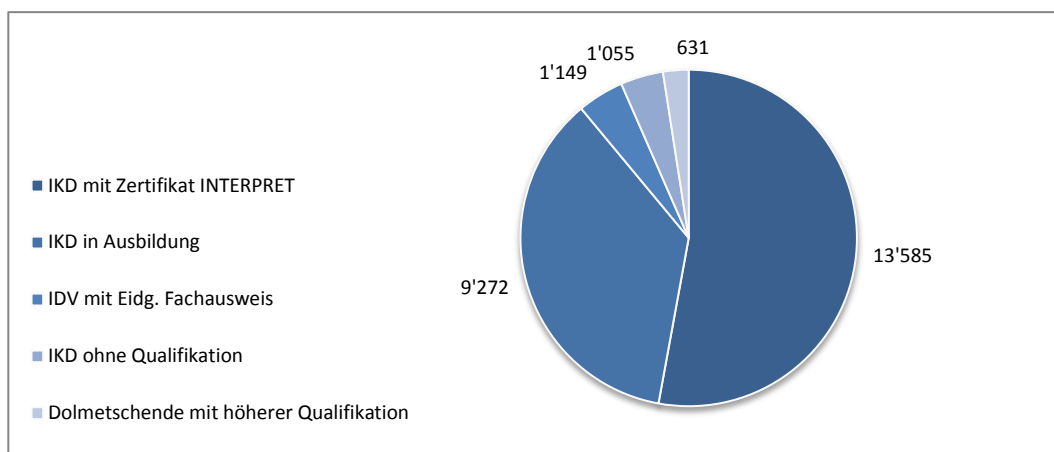
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	13'585	53	10'288	1.32
IKD in Ausbildung	9'272	36	7'010	1.32
IDV mit Eidg. Fachausweis	1'149	4	882	1.30
IKD ohne Qualifikation	1'055	4	753	1.40
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	631	2	466	1.35

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



HEKS Linguadukt AG / SO

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 9'644 (+4'236) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 92.4 Minuten / Einsatz) • 31 Std. interkulturelles Vermitteln (Ø 81 Minuten / Einsatz) • 3% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 4'267 Std. (79%) • 546 (+220) Kunden (Ø 11.5 Einsätze / Kunde) • > 40 Sprachen • 39% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich • 53% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	<p>154 (+32) interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde, davon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 73% Anteil Frauen • 2 (+1) Dolmetschende mit höherer Qualifikation • 7 (-1) mit Eidg. Fachausweis • 82 (+13) mit Zertifikat INTERPRET • 60 (+27) in Ausbildung • 3 (-8) ohne Qualifikation
---	--

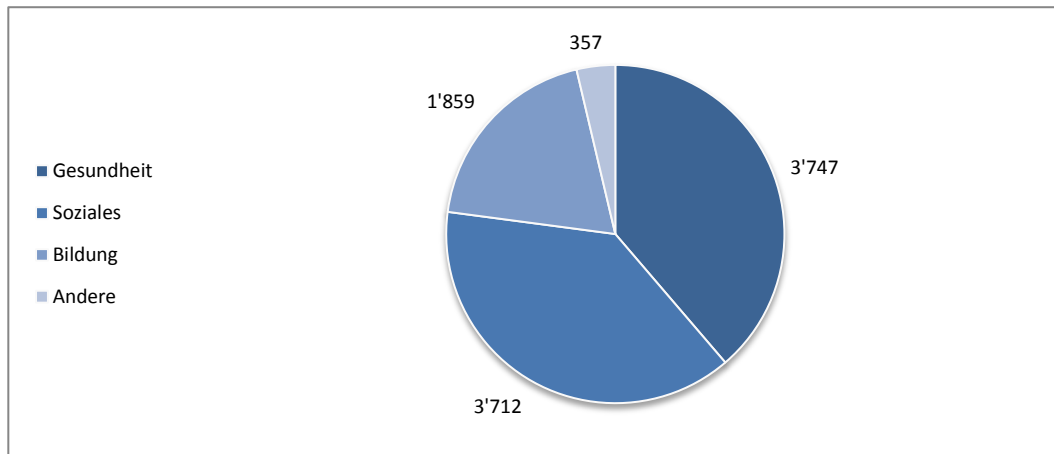
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Tigrinya	1'487	995	1.49	22 Kurdisch Badini	71	49	1.45
2 Arabisch	1'348	635	2.12	23 Bulgarisch	52	38	1.37
3 Albanisch	1'093	697	1.57	24 Slowakisch	46	31	1.48
4 Portugiesisch	766	568	1.35	25 Mazedonisch	41	27	1.50
5 Türkisch	642	438	1.47	26 Rumänisch	37	30	1.23
6 Italienisch	505	331	1.53	27 Chinesisch Kantonesisch	33	20	1.66
7 Tamil	488	344	1.42	28 Vietnamesisch	31	19	1.63
8 Farsi (Persisch)	479	317	1.51	29 Amharisch	27	19	1.39
9 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	413	264	1.56	30 Pashto	24	18	1.33
10 Dari	359	236	1.52	31 Singalesisch	19	13	1.48
11 Spanisch	323	223	1.45	32 Khmer (Kambodschanisch)	16	13	1.23
12 Somali	213	152	1.40	33 Urdu	16	13	1.19
13 Französisch	191	129	1.48	34 Griechisch	13	10	1.33
14 Kurdisch Kurmanci	153	99	1.55	35 Hindi	13	7	1.82
15 Kurdisch Sorani	148	107	1.39	36 Tschechisch	12	7	1.71
16 Thai	130	87	1.49	37 Tagalog (Philippinisch)	9	7	1.29
17 Englisch	115	71	1.62	38 Mongolisch	5	3	1.58
18 Ungarisch	100	73	1.37	39 Panjabi	3	2	1.25
19 Russisch	95	61	1.56	40 Japanisch	1	1	1.25
20 Tibetisch	78	52	1.50	41 Andere	3	3	1.08
21 Polnisch	77	55	1.40				

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	9'675	100	6'264	1.54
Gesundheitsbereich	3'747	39	2'672	1.40
Bildungsbereich	3'712	38	2'010	1.85
Sozialbereich	1'859	19	1'322	1.41
Andere	357	4	260	1.37

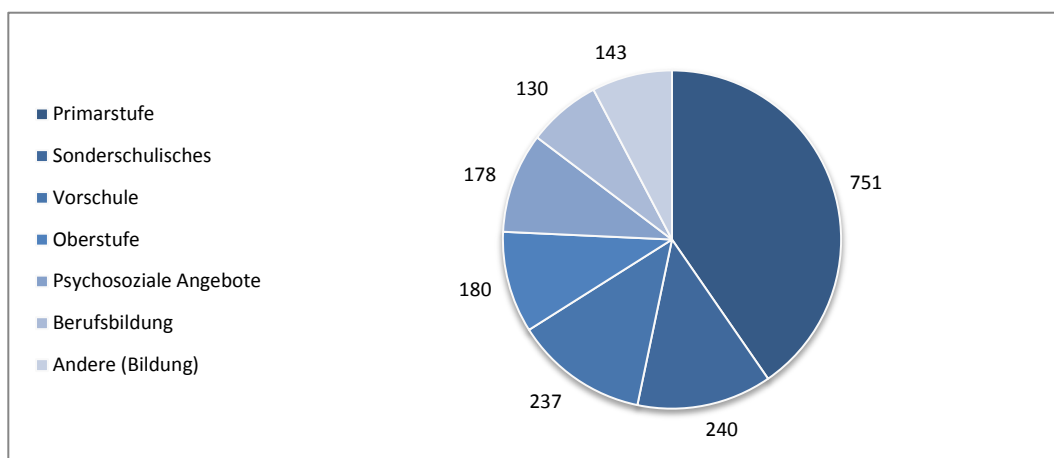
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	751	40.5	565	1.33
Sonderschulisches	240	13	162	1.48
Vorschule	237	13	170	1.39
Oberstufe	180	9.5	140	1.29
Psychosoziale Angebote	178	9.5	131	1.36
Berufsbildung	130	7	71	1.83
Andere (Bildung)	143	7.5	83	1.72

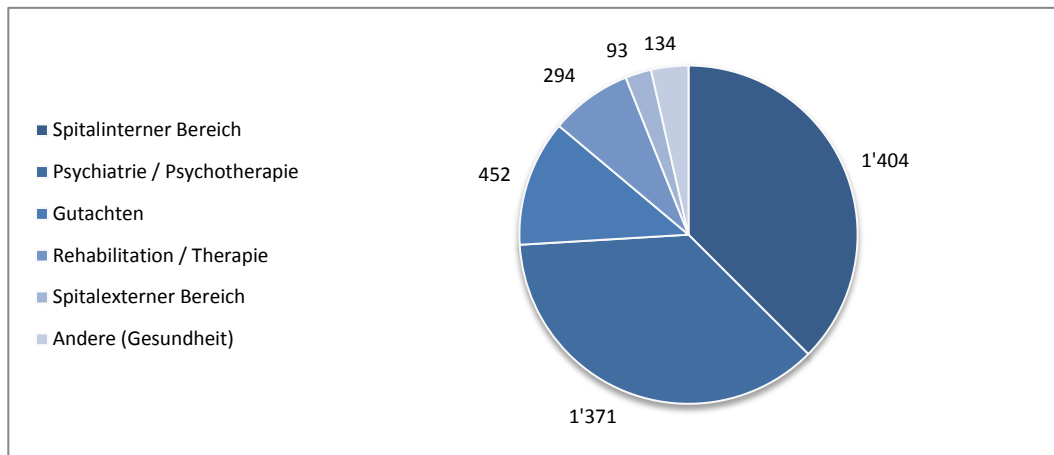
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalinterner Bereich	1'404	37.5	1'078	1.30
Psychiatrie / Psychotherapie	1'371	36.5	1'032	1.33
Gutachten	452	12	193	2.34
Rehabilitation / Therapie	294	8	228	1.29
Spitalexterner Bereich	93	2.5	67	1.39
Andere (Gesundheit)	134	3.5	74	1.80

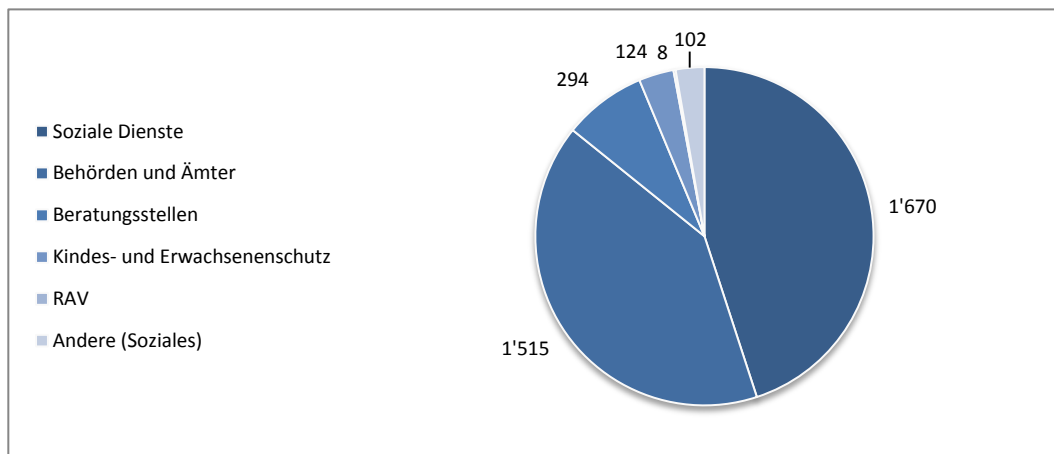
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	1'670	45	926	1.80
Behörden und Ämter	1'515	41	722	2.10
Beratungsstellen	294	8	198	1.49
Kindes- und Erwachsenenschutz	124	3	83	1.49
RAV	8	< 1	7	1.11
Andere (Soziales)	102	3	74	1.37

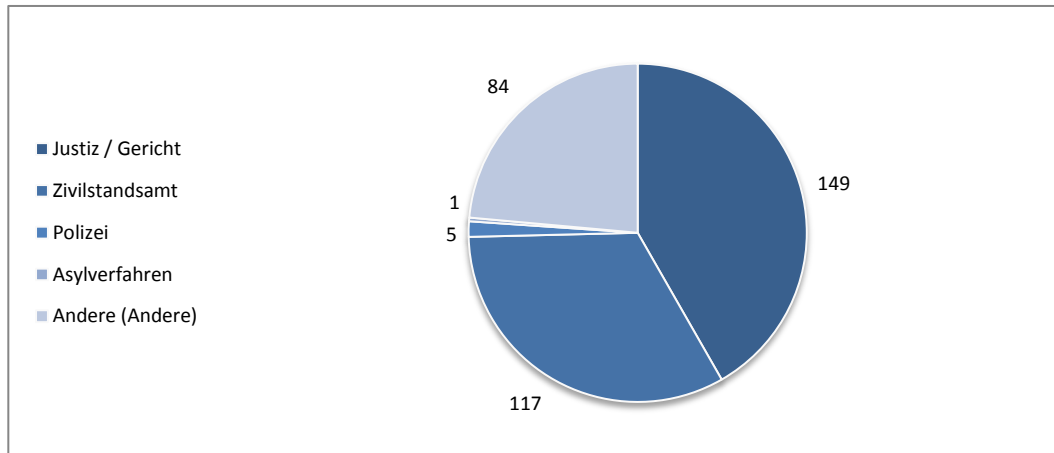
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Justiz / Gericht	149	42	96	1.55
Zivilstandsamt	117	33	106	1.11
Polizei	5	1.5	1	5.25
Asylverfahren	1	< 1	1	1.25
Andere	84	23.5	56	1.50

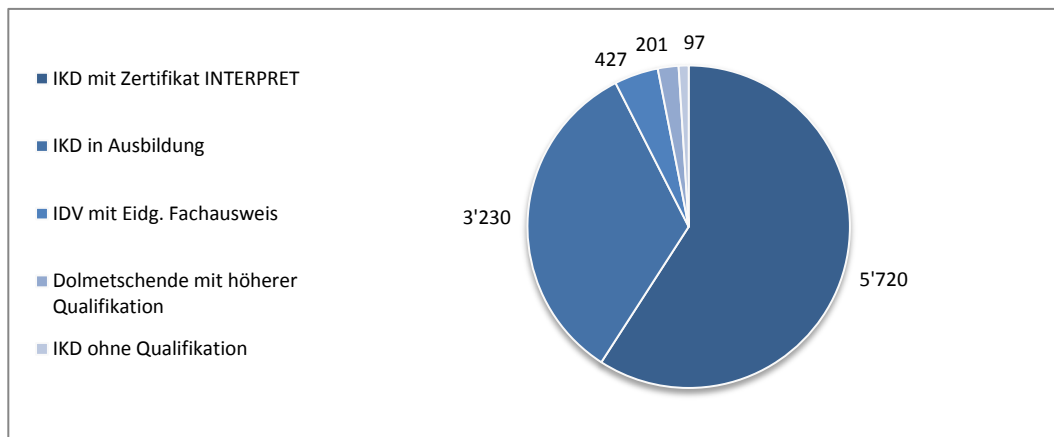
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	5'720	59	3'925	1.46
IKD in Ausbildung	3'230	33	1'857	1.74
IDV mit Eidg. Fachausweis	427	4	269	1.59
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	201	2	144	1.40
IKD ohne Qualifikation	97	1	69	1.41

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



HEKS Linguadukt beider Basel

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 18'687 (+1'458) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 79.8 Minuten / Einsatz) • 295 (-9) Std. interkulturelles Vermitteln (Ø 184.2 Minuten / Einsatz) • 6% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 1'449 Std. (8%) • 264 (+13) Kunden (Ø 53.5 Einsätze / Kunde) • > 45 Sprachen • 77% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich • 48% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	150 (+2) interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde, davon: <ul style="list-style-type: none"> • 74% Anteil Frauen • 2 (-1) Dolmetschende mit höherer Qualifikation • 8 (+5) mit Eidg. Fachausweis • 63 (+/-0) mit Zertifikat INTERPRET • 56 (-1) in Ausbildung • 21 (-1) ohne Qualifikation
---	---

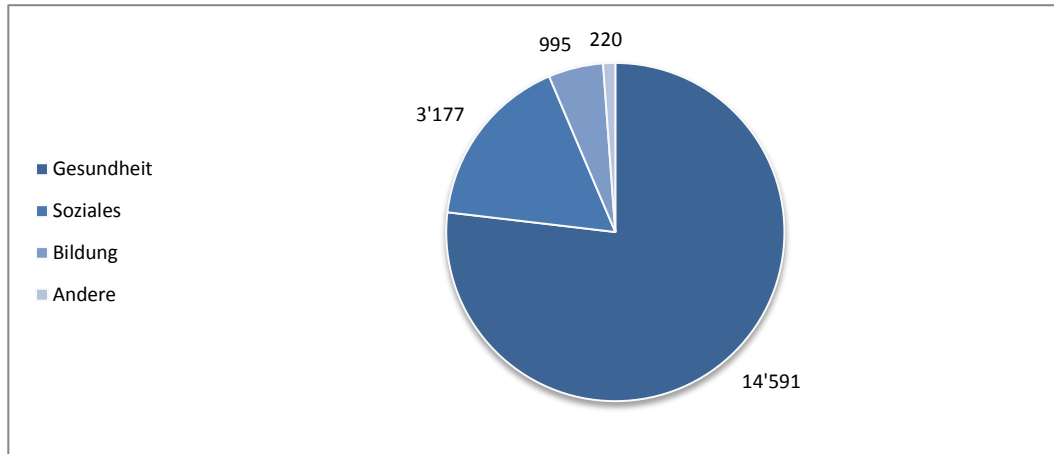
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Türkisch	3'359	2'277	1.48	24 Bengali	79	56	1.40
2 Albanisch	2'075	1'591	1.30	25 Chinesisch Mandarin	76	45	1.69
3 Tigrinya	1'853	1'350	1.37	26 Arabisch maghrebinisch	48	39	1.22
4 Tamil	1'315	1'121	1.17	27 Polnisch	46	29	1.59
5 Arabisch	1'294	1'021	1.27	28 Urdu	40	36	1.12
6 Portugiesisch	1'165	886	1.31	29 Griechisch	34	26	1.31
7 Spanisch	934	722	1.29	30 Slowakisch	34	23	1.46
8 Französisch	911	641	1.42	31 Mongolisch	34	23	1.46
9 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	875	605	1.45	32 Rumänisch	31	18	1.71
10 Italienisch	817	592	1.38	33 Kurdisch Badini	26	22	1.19
11 Kurdisch Kurmanci	742	577	1.29	34 Bulgarisch	21	15	1.42
12 Farsi (Persisch)	596	465	1.28	35 Pashto	21	16	1.30
13 Kurdisch Sorani	467	374	1.25	36 Tagalog (Philippinisch)	16	12	1.29
14 Somali	421	321	1.31	37 Japanisch	15	10	1.48
15 Thai	363	290	1.25	38 Panjabi	15	7	2.11
16 Russisch	267	212	1.26	39 Tschechisch	11	6	1.88
17 Dari	187	135	1.39	40 Turkmenisch	11	9	1.17
18 Englisch	182	111	1.64	41 Hindi	10	8	1.19
19 Ungarisch	153	118	1.29	42 Chinesisch Kantonesisch	9	5	1.75
20 Mazedonisch	128	73	1.76	43 Slowenisch	5	4	1.25
21 Tibetisch	105	84	1.25	44 Swahili	3	2	1.38
22 Vietnamesisch	102	78	1.31	45 Ukrainisch	1	1	1.00
23 Amharisch	84	60	1.40	46 Andere	4	2	2.13

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	18'982	100	14'118	1.34
Gesundheit	14'591	77	10'934	1.33
Soziales	3'177	17	2'345	1.35
Bildung	995	5	701	1.42
Andere	220	1	138	1.59

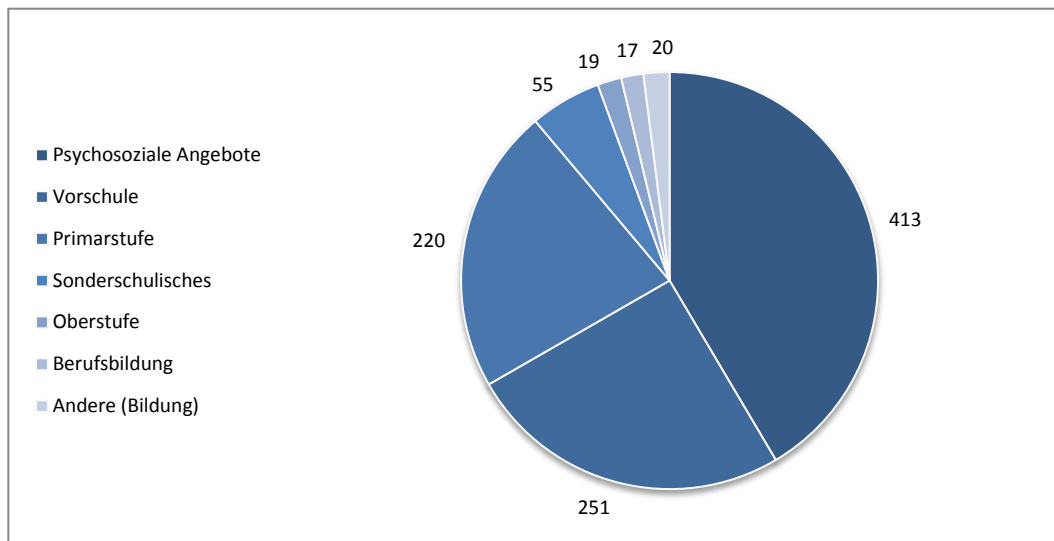
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Psychosoziale Angebote	413	41.5	284	1.45
Vorschule	251	25	190	1.32
Primarstufe	220	22	157	1.40
Sonderschulisches	55	5.5	35	1.58
Oberstufe	19	2	11	1.68
Berufsbildung	17	2	12	1.43
Andere (Bildung)	20	2	12	1.67

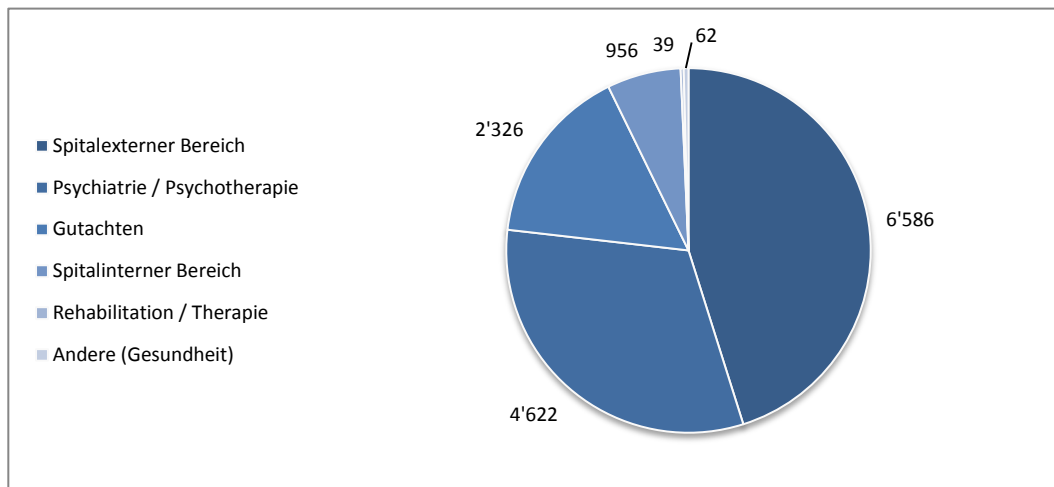
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalexterner Bereich	6'586	45	4'739	1.39
Psychiatrie / Psychotherapie	4'622	31.5	4'026	1.15
Gutachten	2'326	16	1'377	1.69
Spitalinterner Bereich	956	6.5	720	1.33
Rehabilitation / Therapie	39	< 1	26	1.51
Andere (Gesundheit)	62	< 1	46	1.34

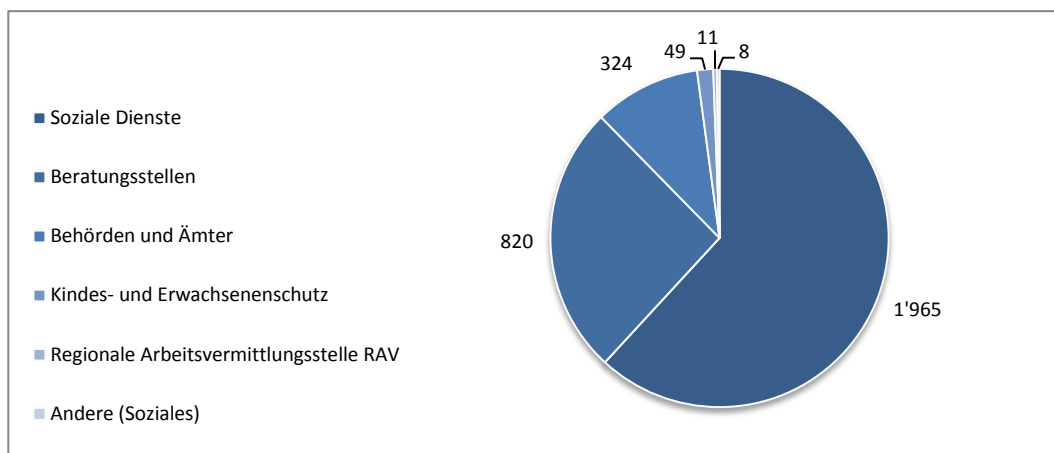
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	1'965	62	1'488	1.32
Beratungsstellen	820	26	704	1.16
Behörden und Ämter	324	10	103	3.15
Kindes- und Erwachsenenschutz	49	2	34	1.43
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	11	< 1	10	1.10
Andere (Soziales)	8	< 1	6	1.33

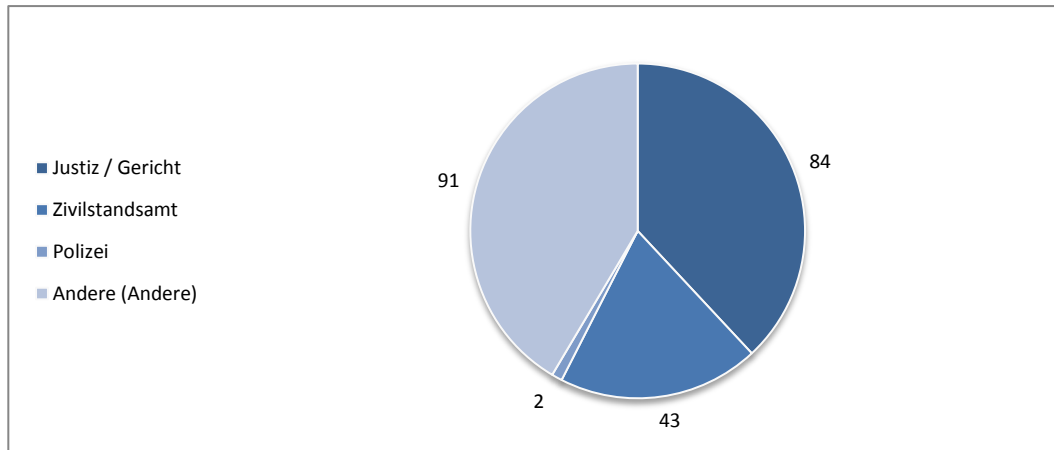
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Justiz / Gericht	84	38	54	1.55
Zivilstandsamt	43	19.5	41	1.04
Polizei	2	1	1	2.25
Andere	91	41.5	42	2.17

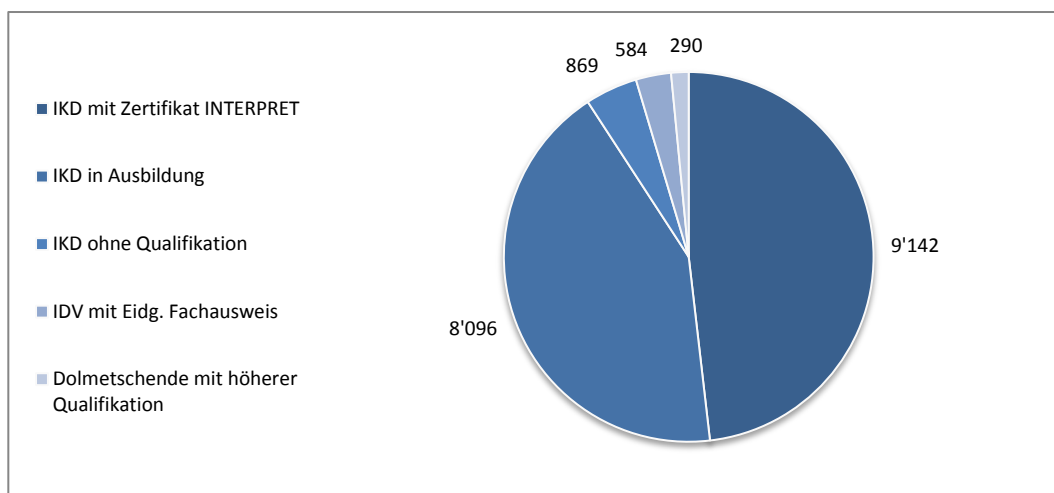
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	9'142	48	6'620	1.38
IKD in Ausbildung	8'096	42.5	6'163	1.31
IKD ohne Qualifikation	869	4.5	663	1.31
IDV mit Eidg. Fachausweis	584	3	435	1.34
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	290	2	237	1.22

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



interunido

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 493 (+28) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 75 Minuten / Einsatz) • < 1% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 28 Std. (6%) • 105 (+23) Kunden (Ø 4 Einsätze / Kunde) • 19 Sprachen • 39.5% im Sozialbereich • 34% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	<p>28 (+2) interkulturell Dolmetschende:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 36% Anteil Frauen <p>k. weiteren Angaben</p>
--	---

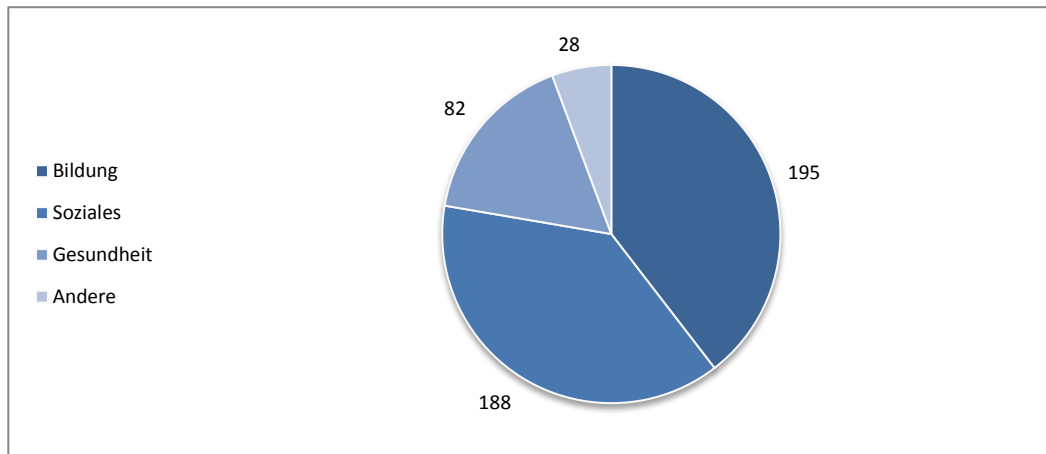
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1	Portugiesisch	72	72	1.31
2	Tamil	70	70	1.24
3	Albanisch	48	48	1.38
4	Türkisch	49	49	1.22
5	Slowakisch	30	30	1.00
6	Italienisch	30	25	1.20
7	Arabisch	21	21	1.33
8	Farsi (Persisch)	15	15	1.67
9	Spanisch	17	17	1.18
10	Kurdisch Kurmanci	16	16	1.19
11	Russisch	6	6	1.67
12	Polnisch	8	8	1.13
13	Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	3	3	1.00
14	Tigrinya	3	3	1.00
15	Ungarisch	3	3	1.00
16	Amharisch	2	2	1.00
17	Englisch	2	2	1.00
18	Dari	1	1	1.00
19	Französisch	2	2	0.50

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	493	100	393	1.25
Bildung	195	39.5	153	1.27
Soziales	188	38	149	1.26
Gesundheit	82	16.5	71	1.15
Andere	28	6	20	1.40

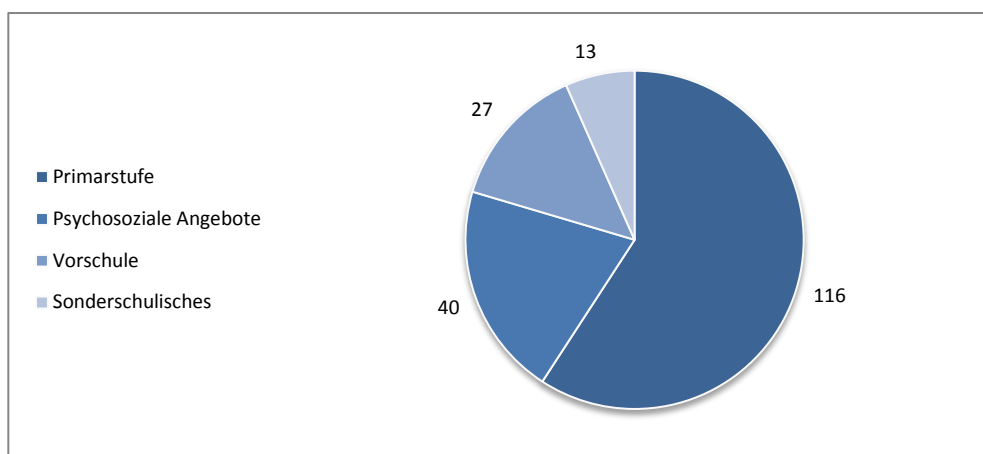
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Primarstufe	116	59	94	1.23
Psychosoziale Angebote	40	20.5	32	1.25
Vorschule	27	14	21	1.29
Sonderschulisches	13	6.5	7	1.86

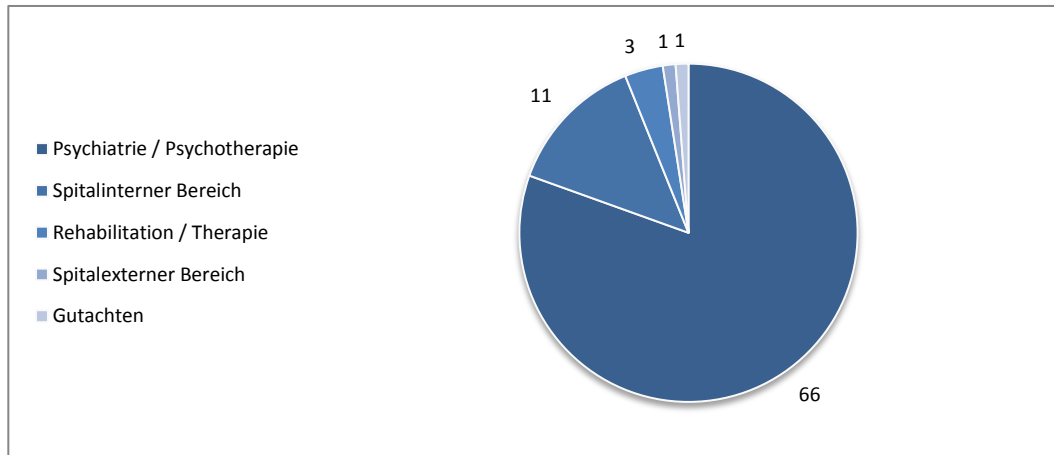
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Psychiatrie / Psychotherapie	66	80.5	60	1.10
Spitalinterner Bereich	11	13.5	7	1.57
Rehabilitation / Therapie	3	4	2	1.50
Spitalexterner Bereich	1	1	1	1.00
Gutachten	1	1	1	1.00

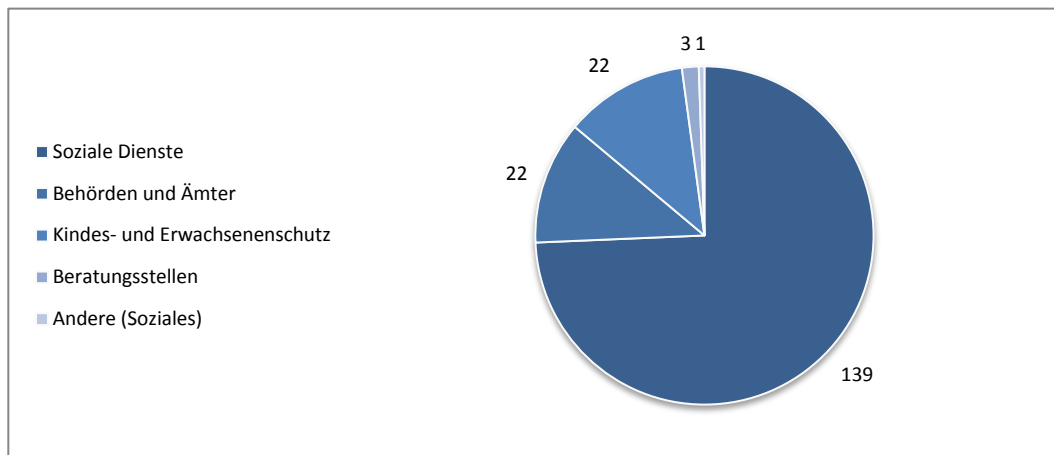
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	139	74	109	1.28
Behörden und Ämter	22	12	18	1.22
Kindes- und Erwachsenenschutz	22	12	17	1.29
Beratungsstellen	3	1.5	3	1.00
Andere (Soziales)	1	< 1	1	1.00

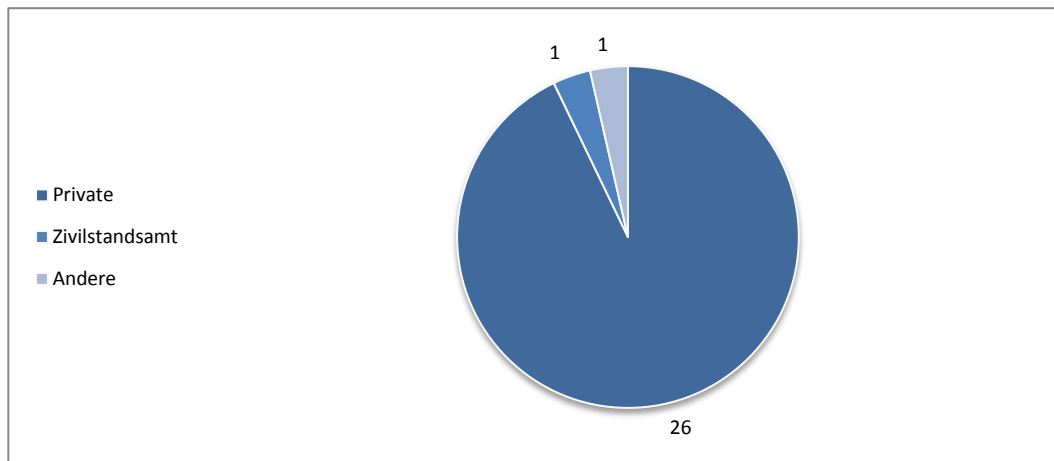
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Private	26	93	18	1.44
Zivilstandsamt	1	3.5	1	1.00
Andere	1	3.5	1	1.00

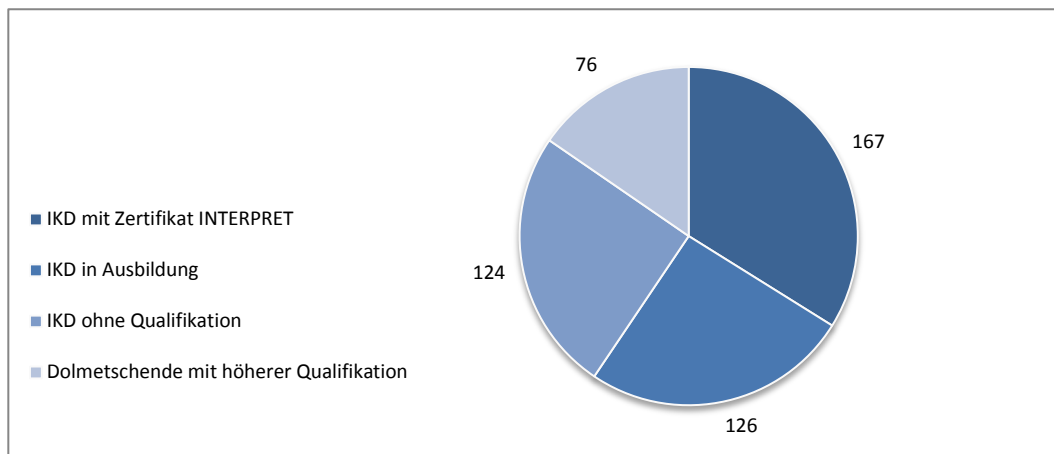
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	167	34	134	1.25
IKD in Ausbildung	126	26	91	1.38
IKD ohne Qualifikation	124	25	106	1.17
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	76	15	62	1.23

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



« se comprendre » Caritas Suisse, Fribourg

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 14 316 (+5 914) heures en interprétariat communautaire (Ø 74.4 minutes / intervention) • 5 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2015/16: 5 914 (70 %) • 391 (+144) clients (Ø 29 interventions / client) • 27 langues • 61.5 % des heures dans le domaine de la santé • 66 % des heures par IC en formation 	<p>93 (+5) interprètes communautaires, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 69 % femmes • 19 (+2) avec certificat INTERPRET • 61 (-2) en formation • 13 (+5) sans formation
--	--

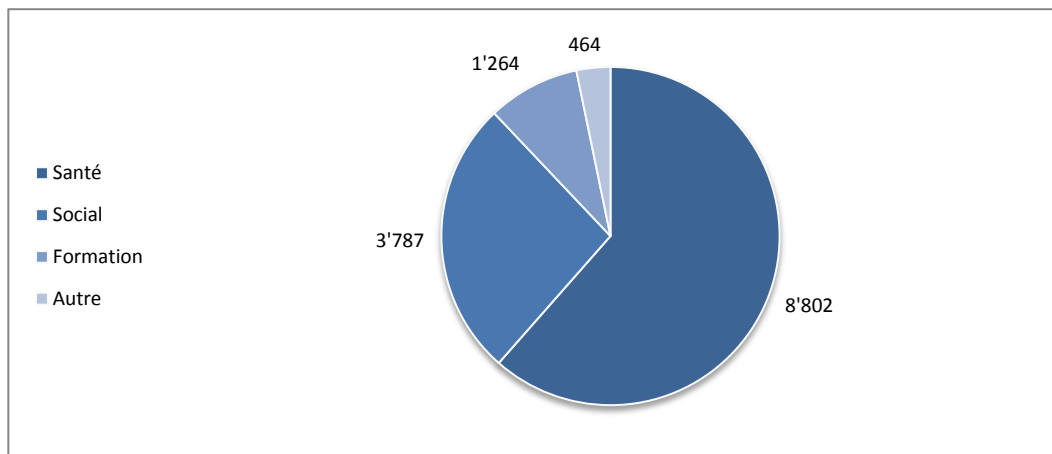
Interventions et heures d'intervention par langue

	Langue	h	Interventions	Ø
1	Farsi (Persan)	3 421	2 786	1.23
2	Tigrinya	3 406	2 793	1.22
3	Arabe	1 916	1 572	1.22
4	Portugais	914	713	1.28
5	Tamil	573	499	1.15
6	Kurde kurmanci	556	436	1.28
7	Turc	543	418	1.30
8	Somali	534	383	1.39
9	Kurde sorani	491	393	1.25
10	Albanais	399	294	1.36
11	Dari	294	241	1.22
12	Russe	236	199	1.18
13	Espagnol	142	107	1.33
14	Amharique	131	110	1.19
15	Tibétain	105	82	1.28
16	Pashto	102	74	1.38
17	Macédonien	90	65	1.38
18	Allemand	86	65	1.32
19	Bosniaque / Croate / Serbe	82	64	1.28
20	Anglais	72	49	1.47
21	Arménien	68	53	1.28
22	Géorgien	48	37	1.30
23	Chinois mandarin	40	27	1.48
24	Italien	33	25	1.33
25	Vietnamien	31	26	1.19
26	Urdu	2	1	1.50
27	Roumain	1	1	1.25

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	Interventions	Ø
Total	14 316	100	11 528	1.24
Domaine de la santé	8 802	61.5	7 082	1.24
Domaine du social	3 787	26.5	3 147	1.20
Domaine de la formation	1 264	9	928	1.36
Autre	464	3	371	1.25

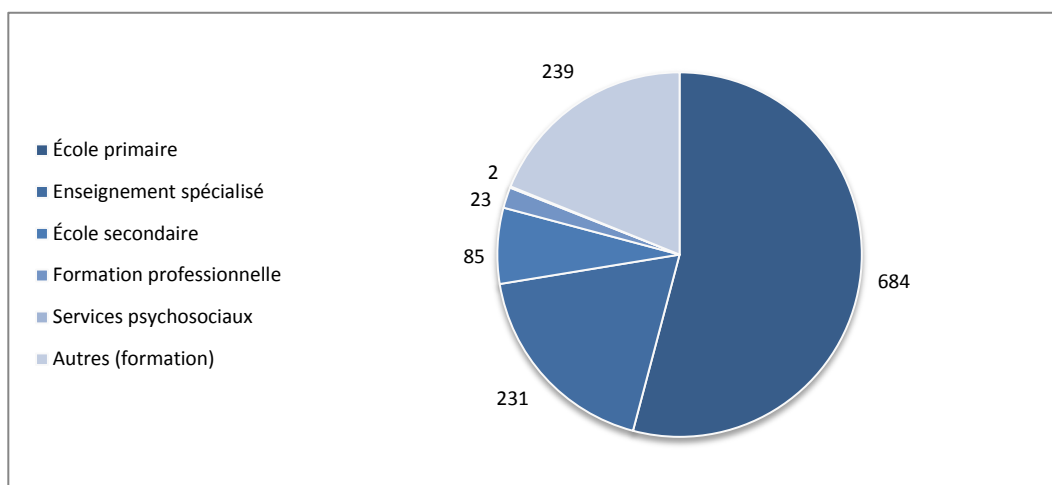
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Domaine de la formation

	h	%	Interventions	Ø
École primaire	684	54	537	1.27
Enseignement spécialisé	231	18	179	1.29
École secondaire	85	7	73	1.16
Formation professionnelle	23	2	20	1.16
Services psychosociaux	2	0	1	1.50
Autres (formation)	239	19	118	2.02

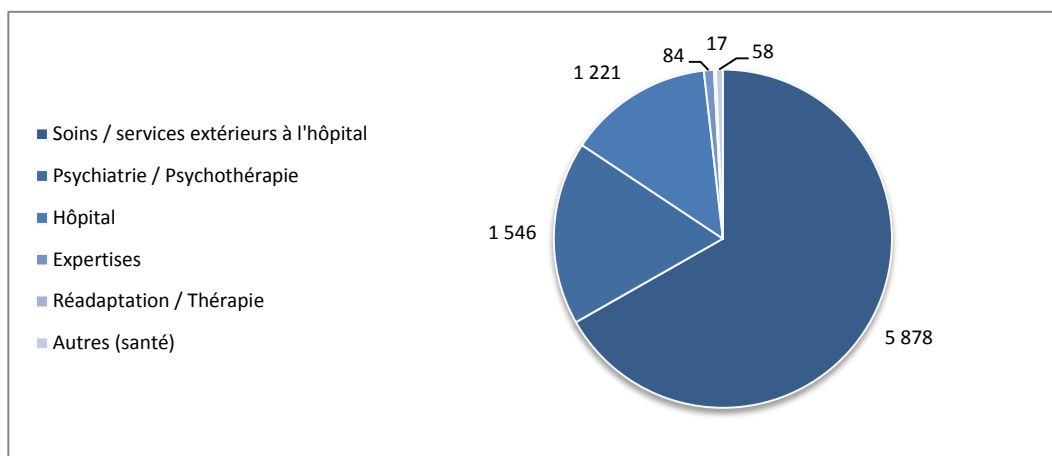
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la formation



Domaine de la santé

	h	%	Interventions	Ø
Soins / services extérieurs à l'hôpital	5 878	67	4 719	1.25
Psychiatrie / Psychothérapie	1 546	17.5	1 317	1.17
Hôpital	1 221	14	947	1.29
Expertises	84	1	49	1.71
Réadaptation / Thérapie	17	< 1	11	1.52
Autres (santé)	58	< 1	39	1.48

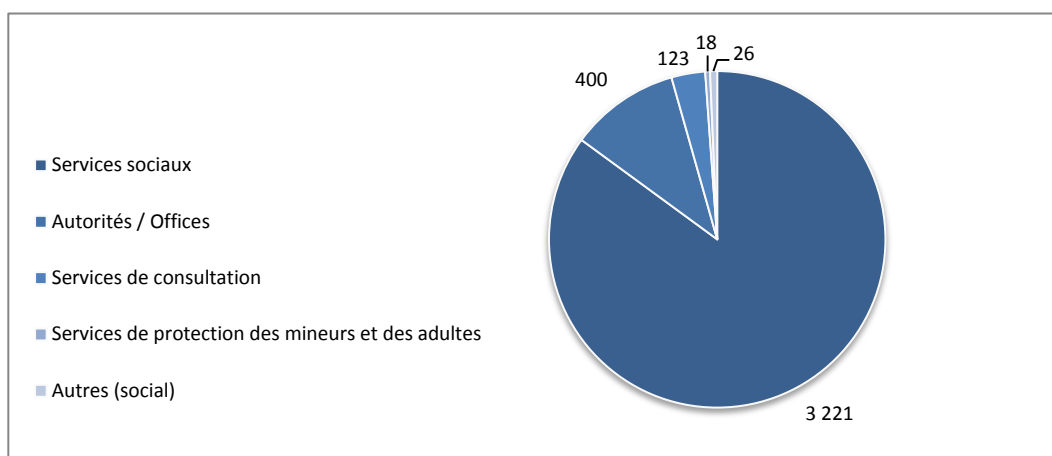
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la santé



Domaine du social

	h	%	Interventions	Ø
Services sociaux	3 221	85	2 732	1.18
Autorités / Offices	400	11	320	1.25
Services de consultation	123	3	62	1.98
Services de protection des mineurs et des adultes	18	< 1	14	1.25
Autres (social)	26	< 1	19	1.36

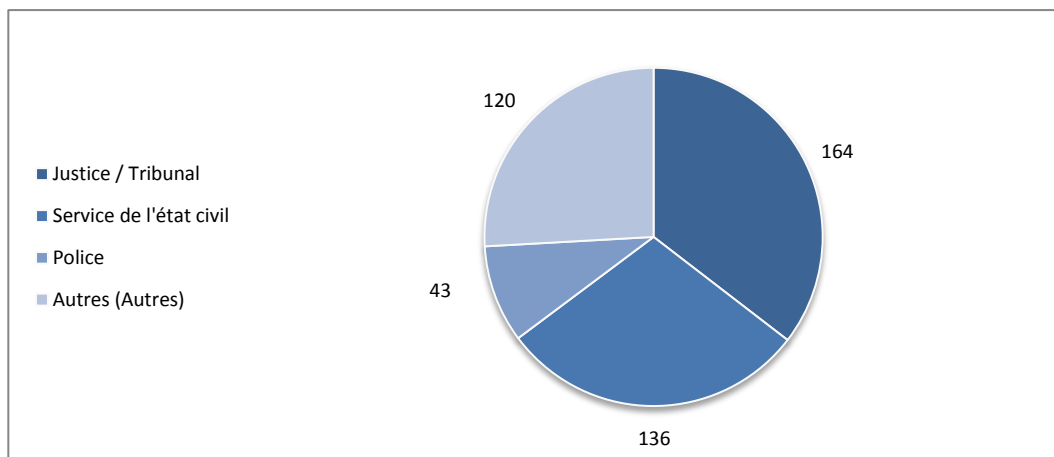
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine du social



Autres

	h	%	Interventions	Ø
Justice / Tribunal	164	35.5	114	1.44
Service de l'état civil	136	29.3	135	1.01
Police	43	9.3	24	1.80
Autres (Autres)	120	26	98	1.22

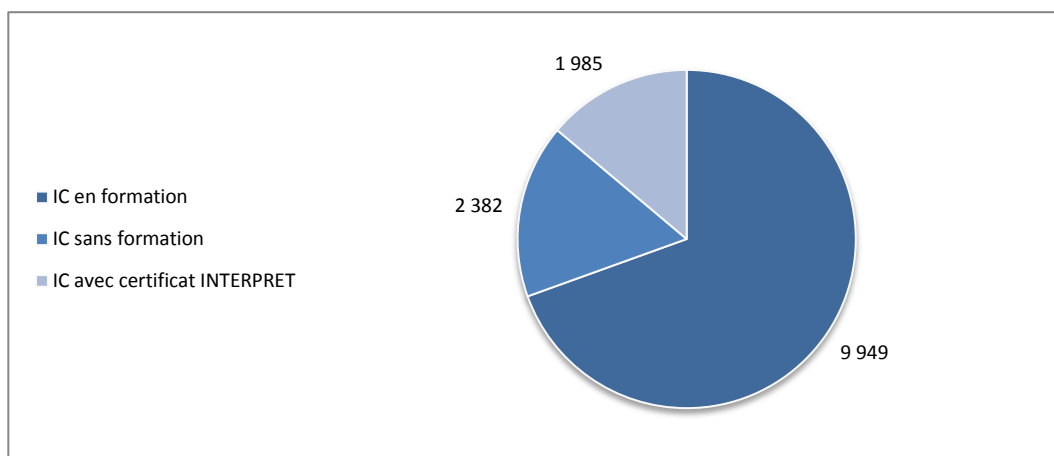
Graphique : Heures d'intervention dans d'autres domaines



Interventions et heures d'intervention selon qualification des interprètes

	h	%	Interventions	Ø
IC en formation	9 949	69	8'050	1.24
IC sans formation	2 382	17	1'922	1.24
IC avec certificat INTERPRET	1 985	14	1'556	1.28

Graphique : Heures d'intervention selon qualification



Service interprétariat communautaire, Croix-Rouge genevoise

Aperçu 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 43 725 (-1 480) heures en interprétariat communautaire (Ø 71.4 minutes / intervention) • 14 % de toutes les heures (en Suisse) • Augmentation 2015/16: -1 480 heures (-3 %) • 139 (+22) clients (Ø 264 interventions / client) • 58 langues • 59 % des heures dans le domaine de la santé • 52 % des heures par IC en formation 	129 (+6) interprètes communautaires, dont : <ul style="list-style-type: none"> • 74 % femmes • 3 (+/-0) avec brevet fédéral • 41 (+4) avec certificat INTERPRET • 76 (+30) en formation • 9 (-28) sans formation
---	---

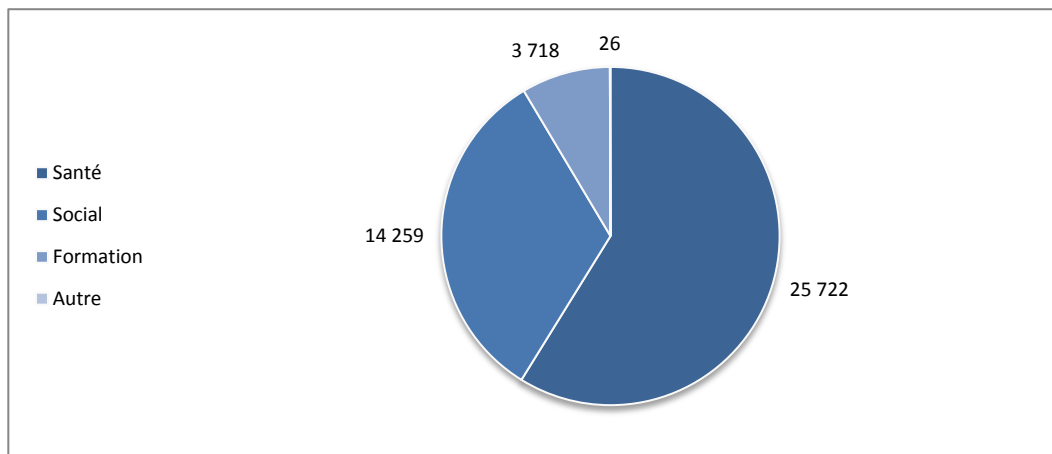
Interventions et heures d'intervention par langue

Langue	h	Interventions	Ø	Langue	h	Interventions	Ø
1 Tigrinya	8 646	7 365	1.17	30 Bengali	107	117	1.09
2 Albanais	4 994	4 399	1.14	31 Allemand	76	102	1.34
3 Arabe (incl. maghrébin)	4 312	3 520	1.23	32 Mandingue	90	96	1.07
4 Tamil	3 976	3 656	1.09	33 Kurde badini	73	92	1.26
5 Farsi (Persan)	3 444	2 868	1.20	34 Urdu	75	89	1.19
6 Espagnol	2 296	1 998	1.15	35 Polonais	70	82	1.17
7 Portugais	2 042	1 732	1.18	36 Vietnamien	55	67	1.22
8 Bosnienne / Croate / Serbe	1 885	1 716	1.10	37 Lingala	46	60	1.30
9 Russe	1 451	1 122	1.29	38 Fulah - Peul - Dioula	37	49	1.32
10 Somali	1 430	1 226	1.17	39 Japonais	39	48	1.23
11 <i>Romani</i>	1 388	1 180	1.18	40 Bilen	27	31	1.15
12 Turc	1 174	1 035	1.13	41 Singhalais	22	29	1.32
13 Mongol	830	762	1.09	42 Hongrois	17	25	1.47
14 Kurde kurmanci	777	625	1.24	43 Malayalam	16	17	1.06
15 Dari	763	598	1.28	44 Wolof	11	17	1.55
16 Chinois mandarin	717	615	1.17	45 Bambara	15	16	1.07
17 Anglais	614	491	1.25	46 Tigré	8	13	1.63
18 Géorgien	563	521	1.08	47 Saho	6	9	1.50
19 Tibétain	459	361	1.27	48 Panjabi	5	7	1.40
20 Arménien	374	300	1.25	49 Indonésien	5	7	1.40
21 Amharique	349	299	1.17	50 Coréen	4	5	1.25
22 Pashto	343	296	1.16	51 Malinké	3	4	1.33
23 Roumain	313	279	1.12	52 Bulgare	3	3	1.00
24 Thaï	309	259	1.19	53 Swahili	2	3	1.50
25 Macédonien	200	162	1.23	54 Créole portugais	2	3	1.50
26 Hindi	163	144	1.13	55 Kikongo	2	2	1.00
27 Kurde sorani	139	116	1.20	56 Fang	1	2	2.00
28 Tagalog (Philippin)	131	107	1.22	57 Telugu	1	2	2.00
29 Italien	130	111	1.17	58 Hébreu	1	1	1.00

Interventions et heures d'intervention par domaine

	h	%	interventions	Ø
Total	43 725	100	36 764	1.19
Domaine de la santé	25 722	58.75	22 691	1.13
Domaine du social	14 259	32.5	11 022	1.29
Domaine de la formation	3 718	8.5	3 025	1.23
Autre	26	0.25	26	1.00

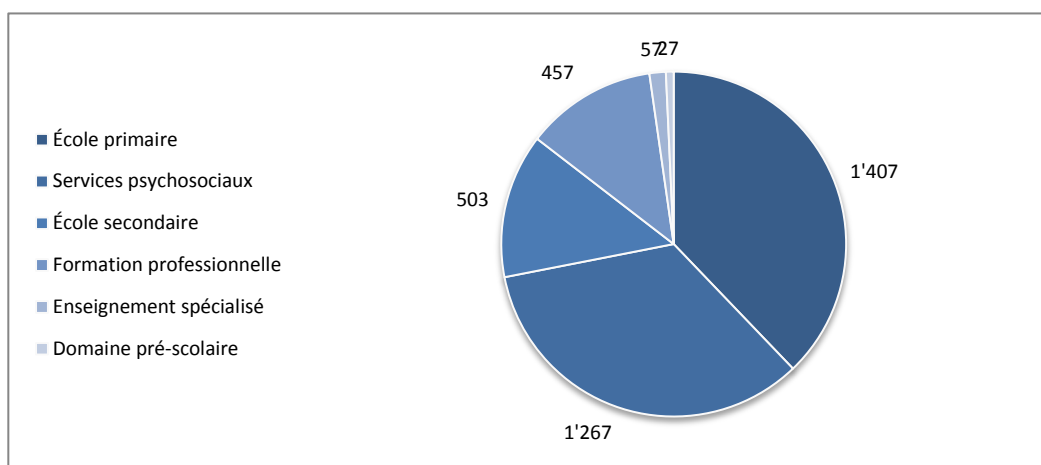
Graphique : Heures d'intervention par domaine



Domaine de la formation

	h	%	interventions	Ø
École primaire	1 407	38	1 136	1.24
Services psychosociaux ³	1 267	34	1 071	1.18
École secondaire	503	14	411	1.22
Formation professionnelle (toute école (autre que l'enseignement spécialisé) au delà de la formation obligatoire)	457	12	350	1.31
Enseignement spécialisé ⁴	57	2	40	1.43
Domaine pré-scolaire	27	< 1	17	1.59

Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la formation



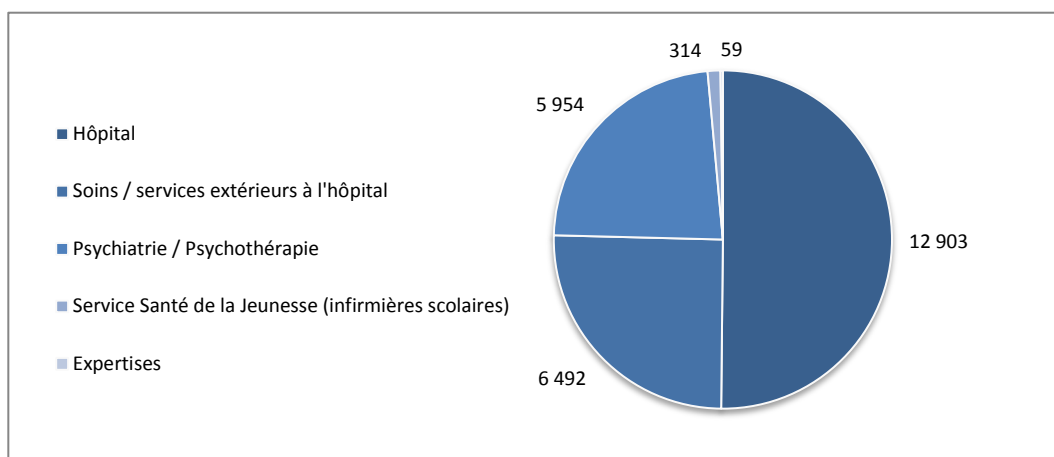
³ Office médico-pédagogique = service cantonal en charge de l'enseignement spécialisé et des services psy des écoles.

⁴ Demandes de logopédistes (cabinets privés) ou de foyers ou centres, associations, fondations

Domaine de la santé

	h	%	interventions	Ø
Hôpital	12 903	50	11 091	1.16
Soins / services extérieurs à l'hôpital (médecine communautaire ⁵ , médecine de premier recours = ambulatoire)	6 492	25	6 165	1.05
Psychiatrie / Psychothérapie	5 954	23	5 162	1.15
Service Santé de la Jeunesse (infirmières scolaires)	314	1	243	1.29
Expertises	59	< 1	30	1.97

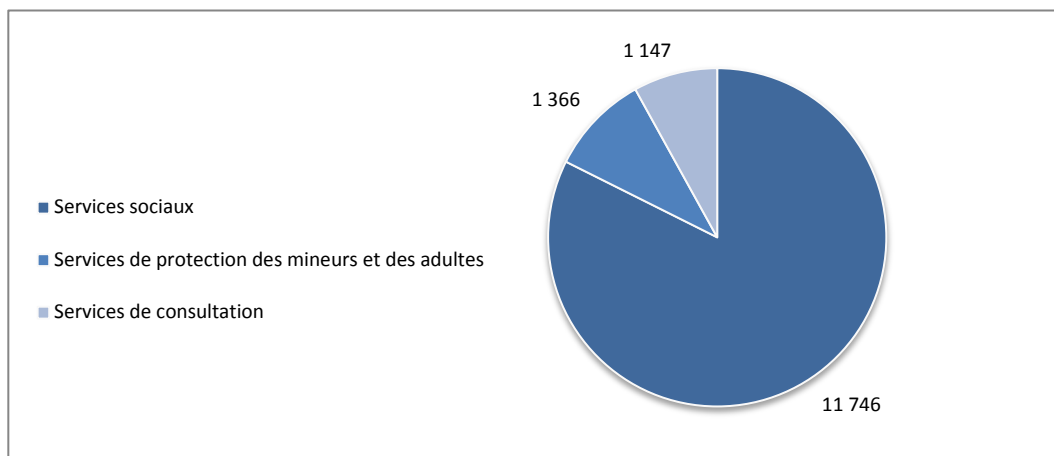
Graphique : Heures d'intervention dans le domaine de la santé



Domaine du social

	h	%	interventions	Ø
Services sociaux (demandes des communes ou de l'aide sociale cantonale, y compris Hospice Général)	11 746	82	9 082	1.29
Services de protection des mineurs et des adultes	1 366	10	1 005	1.36
Services de consultation (interventions demandées par des associations ou fondations)	1 147	8	935	1.23

Graphique : Heures d'intervention dans le domaine du social



⁵ Inclus dans cette catégorie est un nombre important des interventions par exemple pour la Consultation pour victimes de torture et de guerre ou bien pour l'Unité interdisciplinaire de Médecine et prévention de la violence – qui selon vos indications devraient être codées être codé sous Psychiatrie.

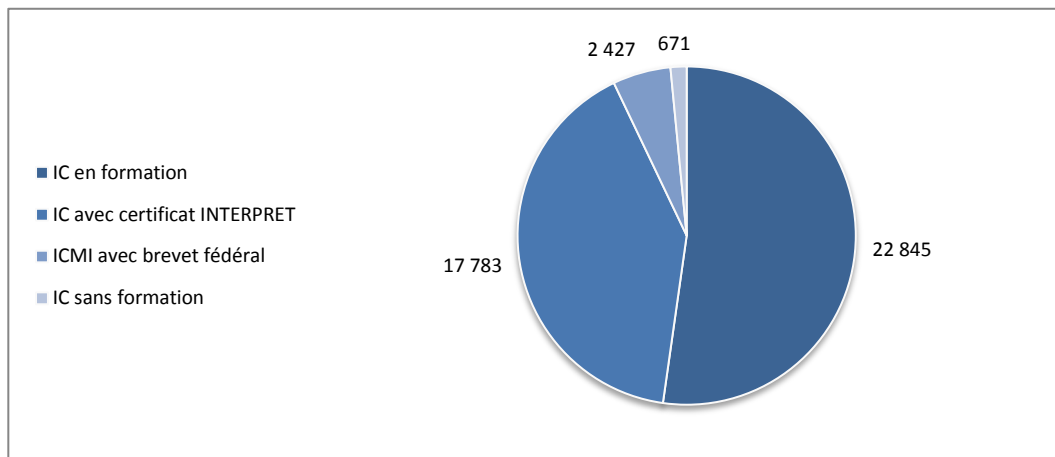
Autres

	h	%	interventions	Ø
Autres	26	100	26	1.00

Interventions et heures d'intervention selon qualification des interprètes

	h	%	interventions	Ø
IC en formation	22 845	52	19 158	1.19
IC avec certificat INTERPRET	17 783	41	15 185	1.17
ICMI avec brevet fédéral	2 427	6	1 841	1.32
IC sans formation	671	2	580	1.16

Graphique : Heures d'intervention selon qualification



verdi – Interkulturelles Dolmetschen in der Ostschweiz, ARGE Integration Ostschweiz

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 22'765 (+3'660) Std. interkulturelles Dolmetschen (Ø 88.2 Minuten / Einsatz) • 7% Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 3'660 (19%) • 1'271 (+80) Kunden (Ø 12 Einsätze / Kunde) • 48 Sprachen • 55% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich • 37% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat 	<p>227 (-10) interkulturell Dolmetschende, davon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 75% Anteil Frauen • 1 (+1) mit höherer Qualifikation • 3 (+/-0) mit Eidg. Fachausweis • 83 (+7) mit Zertifikat INTERPRET • 46 (+/-0) in Ausbildung (zum Zertifikat)* • 5 (-107) ohne Qualifikation • 89 mit anderer Qualifikation <p>* Gemäss der Beschreibung INTERPRET fallen Dolmetschende mit mind. einem Einführungskurs und mind. einer internen Weiterbildung unter die Kategorie iKD in Ausbildung. In unserem System haben wir aber nur unterschieden FA, zert, i.A Zertifikat nicht zertifiziert.</p>
---	---

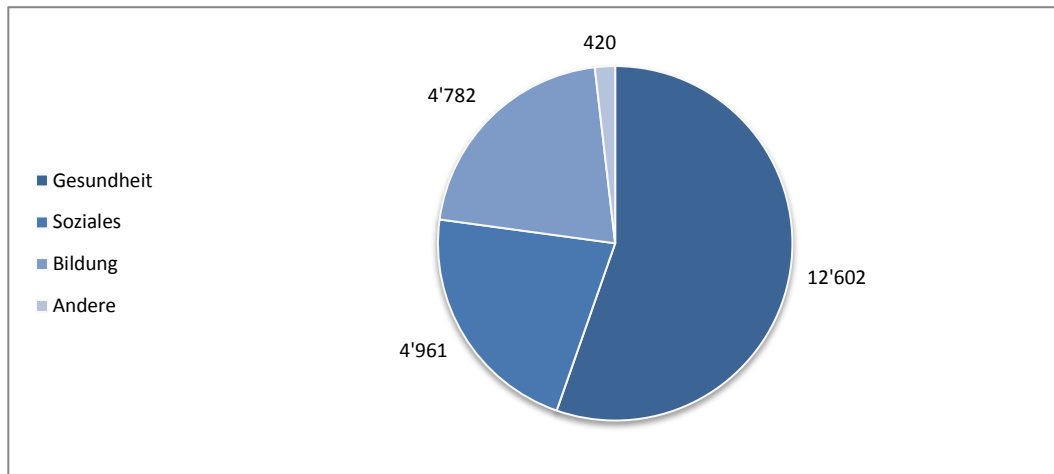
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsätze	Ø
1 Tigrinya	2'968	2'126	1.40	25 Chinesisch Mandarin	93	53	1.75
2 Portugiesisch	2'880	2'008	1.43	26 Oromo	87	61	1.43
3 Albanisch	2'488	1'740	1.43	27 Kurdisch Badini	78	57	1.37
4 Arabisch	2'289	1'424	1.61	28 Griechisch	68	44	1.55
5 Türkisch	1'609	1'110	1.45	29 Rumänisch	56	38	1.47
6 Farsi (Persisch)	1'603	1'030	1.56	30 Panjabi	52	30	1.73
7 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	1'365	819	1.67	31 Urdu	47	32	1.47
8 Tamil	1'183	851	1.39	32 Swahili	39	30	1.30
9 Italienisch	1'083	713	1.52	33 Bulgarisch	34	18	1.89
10 Somali	713	509	1.40	34 Slowakisch	31	24	1.29
11 Kurdisch Kurmanci	639	438	1.46	35 Tagalog (Philippinisch)	27	22	1.23
12 Spanisch	619	422	1.47	36 Aramäisch	23	15	1.53
13 Tibetisch	445	312	1.43	37 Chinesisch Kantonesisch	21	15	1.40
14 Dari	402	265	1.52	38 Hindi	16	10	1.60
15 Thai	247	161	1.53	39 Tschechisch	12	9	1.33
16 Französisch	213	144	1.48	40 Pashto	11	5	2.20
17 Russisch	203	127	1.60	41 Singalesisch	11	7	1.57
18 Englisch	188	120	1.57	42 Lingala	9	5	1.80
19 Vietnamesisch	181	135	1.34	43 Ukrainisch	5	4	1.25
20 Ungarisch	171	119	1.44	44 Twi	5	3	1.67
21 Amharisch	163	121	1.35	45 Mongolisch	4	3	1.33
22 Polnisch	147	111	1.32	46 Armenisch	3	3	1.00
23 Mazedonisch	132	97	1.36	47 Ga	2	2	1.00
24 Kurdisch Sorani	99	66	1.50	48 Malayalam	1	1	1.00

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	22'765	100	15'459	1.47
Gesundheitsbereich	12'602	55	8'444	1.49
Sozialbereich	4'961	22	3'149	1.58
Bildungsbereich	4'782	21	3'633	1.32
Andere	420	2	233	1.80

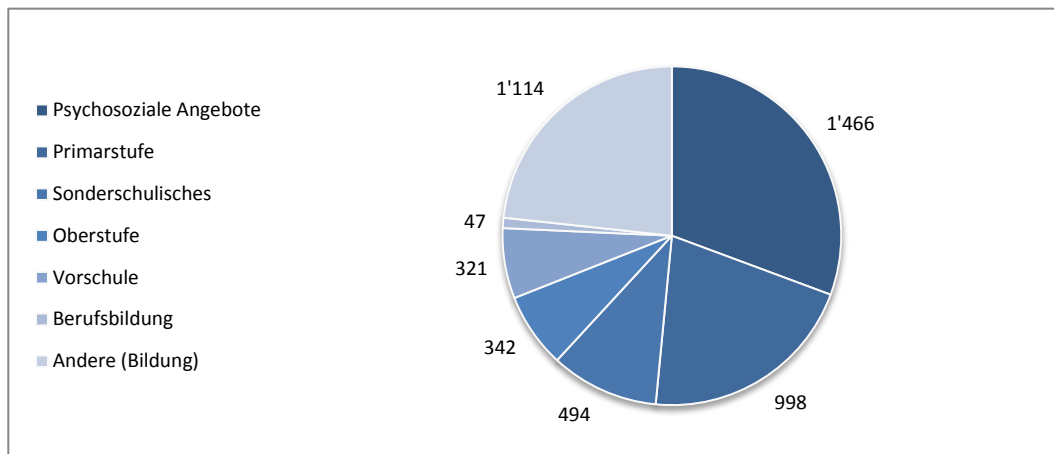
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Psychosoziale Angebote	1'466	31	1'079	1.36
Primarstufe	998	21	790	1.26
Sonderschulisches	494	10	348	1.42
Oberstufe	342	7	273	1.25
Vorschule	321	7	259	1.24
Berufsbildung	47	1	33	1.42
Anderes (Bildung)	1'114	23	851	1.31

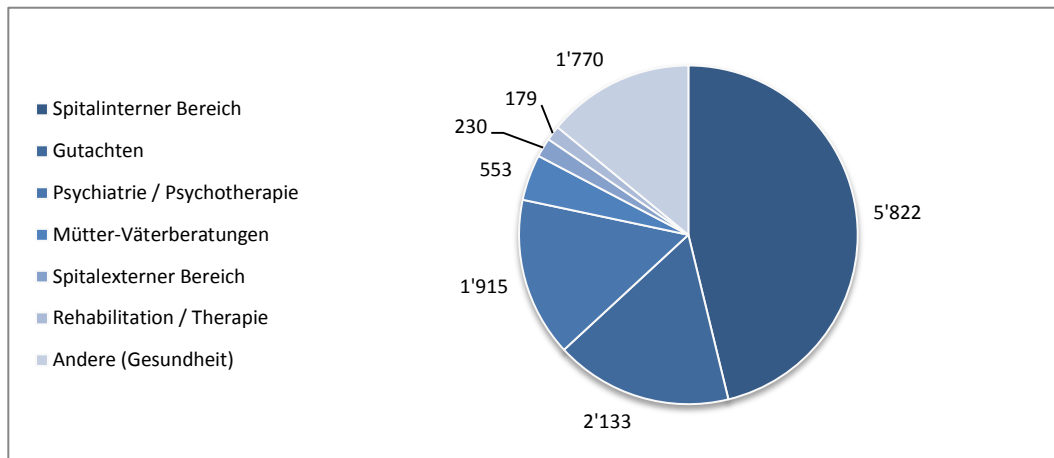
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalinterner Bereich	5'822	46	4'106	1.42
Gutachten	2'133	17	971	2.20
Psychiatrie / Psychotherapie	1'915	15	1'451	1.32
Mütter-Väterberatungen	553	4.5	477	1.16
Spitalexterner Bereich	230	2	189	1.22
Rehabilitation / Therapie	179	1	88	2.03
Andere (Gesundheit)	1'770	14	1'162	1.52

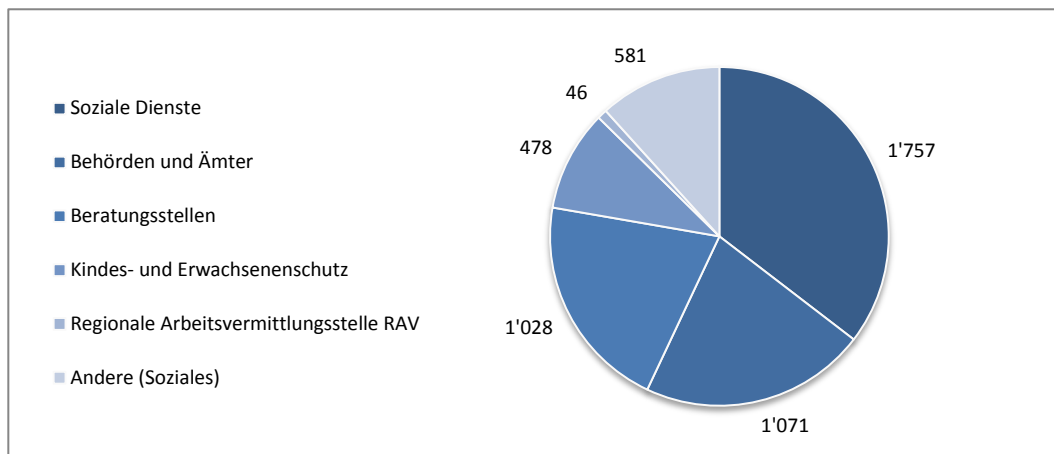
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	1'757	35	1'058	1.66
Behörden und Ämter	1'071	21.5	655	1.64
Beratungsstellen	1'028	21	675	1.52
Kindes- und Erwachsenenschutz	478	9.5	321	1.49
Regionale Arbeitsvermittlungsstelle RAV	46	1	36	1.28
Andere (Soziales)	581	12	404	1.44

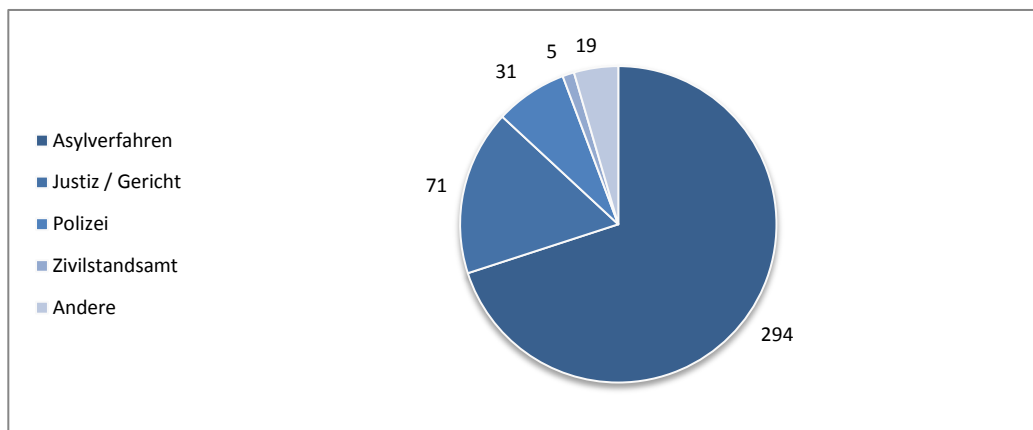
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Asylverfahren	294	70	165	1.78
Justiz / Gericht	71	17	37	1.92
Polizei	31	7	14	2.21
Zivilstandsamt	5	1	4	1.25
Andere	19	5	13	1.46

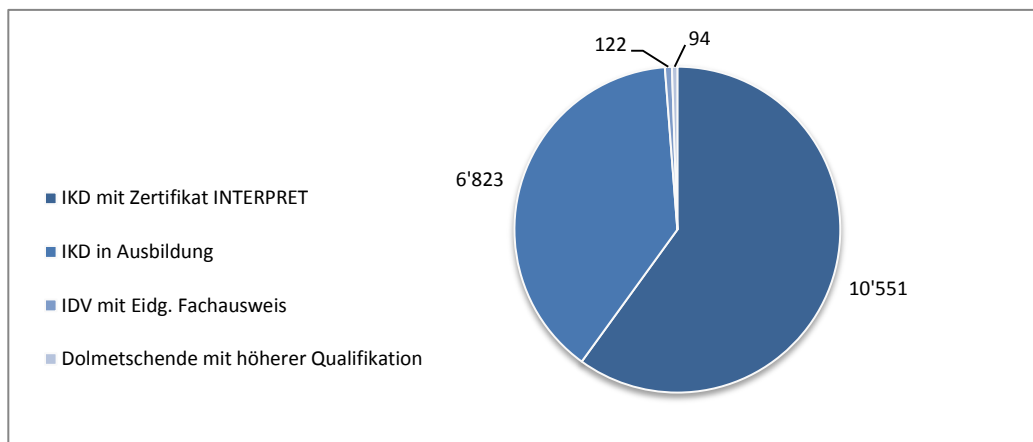
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	10'551	46	7'252	1.45
IKD in Ausbildung	6'823	30	4'611	1.48
IDV mit Eidg. Fachausweis	122	1	79	1.54
Dolmetschende mit höherer Qualifikation	94	< 1	73	1.29
Andere Qualifikation ⁶ (nicht in Grafik integriert)	10'750	23	3'444	3.12

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



⁶ Bei verdi wird unterschieden zwischen FA, Zertifiziert, in Ausbildung zum Zertifikat, nicht zertifiziert. Deshalb stimmen die Angaben nicht überein mit den INTERPRET-Vorgaben (Dolmetschende mit mind. einem Einführungskurs und mind. einer internen Weiterbildung fallen in die Kategorie „ikD in Ausbildung“).

Nationaler Telefondolmetschdienst, AOZ Medios

Übersicht 2016

<ul style="list-style-type: none"> • 1'486.19 (+471) Std. Telefondolmetschen (Ø 18.6 Minuten / Einsatz) • < 1 % Anteil an allen Einsatzstunden (ganze Schweiz) • Zuwachs 2015/16: 471 Std. (46%) • 289 (-124) Kunden (Ø 16 Einsätze / Kunde) • 49 Sprachen • 72% aller Einsatzstunden im Gesundheitsbereich • 56% aller Einsatzstunden durch IKD mit Zertifikat INTERPRET 	283 (+25) interkulturell Dolmetschende <ul style="list-style-type: none"> • 79% Frauen • 28 IDV mit Eidg. Fachausweis • 158 IKD mit Zertifikat INTERPRET • 2 IKD in Ausbildung • 95 IKD ohne Qualifikation.
---	--

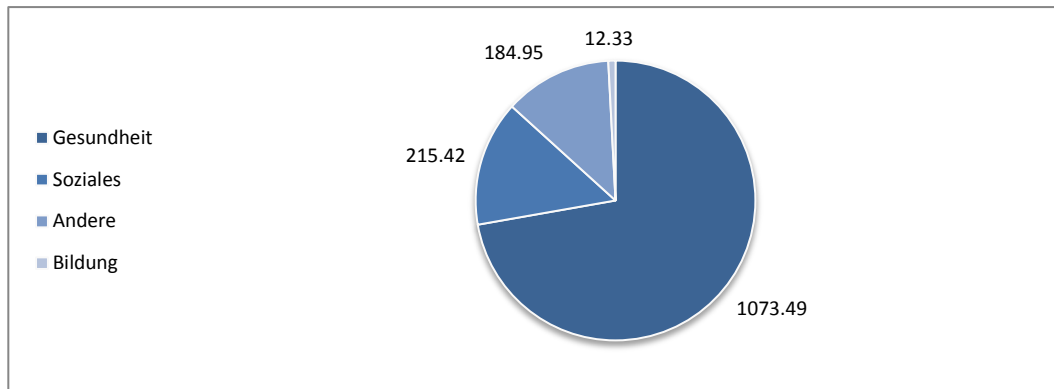
Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachen

Sprache	Std.	Einsätze	Ø	Sprache	Std.	Einsatz	Ø
1 Tigrinya	308.87	1'136	0.27	26 Urdu	6.93	13	0.53
2 Farsi (Persisch)	213.24	646	0.33	27 Slowakisch	6.47	15	0.43
3 Arabisch	213.13	689	0.31	28 Englisch	6.17	20	0.31
4 Somali	88.51	294	0.30	29 Deutsch	5.40	14	0.39
5 Russisch	72.27	203	0.36	30 Pashto	5.30	17	0.31
6 Kurdisch Kurmanci	50.82	175	0.29	31 Polnisch	5.13	13	0.39
7 Albanisch	50.39	149	0.34	32 Hindi	4.66	9	0.52
8 Türkisch	44.58	141	0.32	33 Thai	3.97	13	0.31
9 Georgisch	44.17	113	0.39	34 Vietnamesisch	2.79	9	0.31
10 Tamil	42.35	151	0.28	35 Oromo (Aethiopien)	2.71	5	0.54
11 Bosnisch / Kroatisch / Serbisch	39.85	99	0.40	36 Chinesisch Kantonesisch	2.24	6	0.37
12 Rumänisch	28.16	88	0.32	37 Mazedonisch	1.75	5	0.35
13 Portugiesisch	26.89	86	0.31	38 Armenisch	1.72	7	0.25
14 Dari	23.22	84	0.28	39 Bilen (Eritrea)	1.36	3	0.45
15 Kurdisch Sorani	22.65	80	0.28	40 Niederländisch	1.18	1	1.18
16 Tibetisch	20.78	34	0.61	41 Ukrainisch	0.74	3	0.25
17 Chinesisch Mandarin	19.12	46	0.42	42 Moldawisch	0.66	1	0.66
18 Italienisch	19.05	60	0.32	43 Mandinka	0.59	2	0.30
19 Kurdisch Badini	18.50	57	0.32	44 Bengali	0.55	3	0.18
20 Spanisch	18.01	56	0.32	45 Griechisch	0.52	2	0.26
21 Amharisch	16.06	54	0.30	46 Japanisch	0.47	1	0.47
22 Französisch	13.59	34	0.40	47 Igbo	0.42	2	0.21
23 Bulgarisch	13.52	29	0.47	48 Panjabi	0.17	1	0.17
24 Mongolisch	9.45	36	0.26	49 Tschechisch	0.17	1	0.17
25 Ungarisch	6.94	20	0.35				

Einsätze und Einsatzstunden nach Bereichen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	1'486.19	100	4'726	0.31
Gesundheitsbereich	1073.49	72	3'503	0.31
Sozialbereich	215.42	14.5	765	0.28
Bildungsbereich	184.95	12.5	414	0.45
Andere	12.33	1	44	0.28

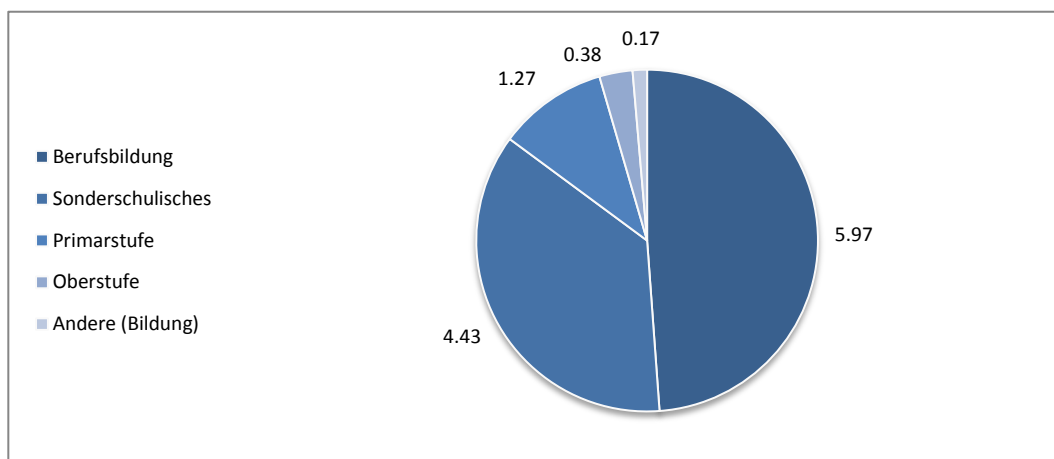
Grafik: Einsatzstunden nach Bereichen



Bildungsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Berufsbildung	5.97	48.5	22	0.27
Sonderschulisches	4.43	36	14	0.31
Primarstufe	1.27	10	5	0.25
Oberstufe	0.38	3	2	0.19
Andere (Bildung)	0.17	1.5	1	0.17

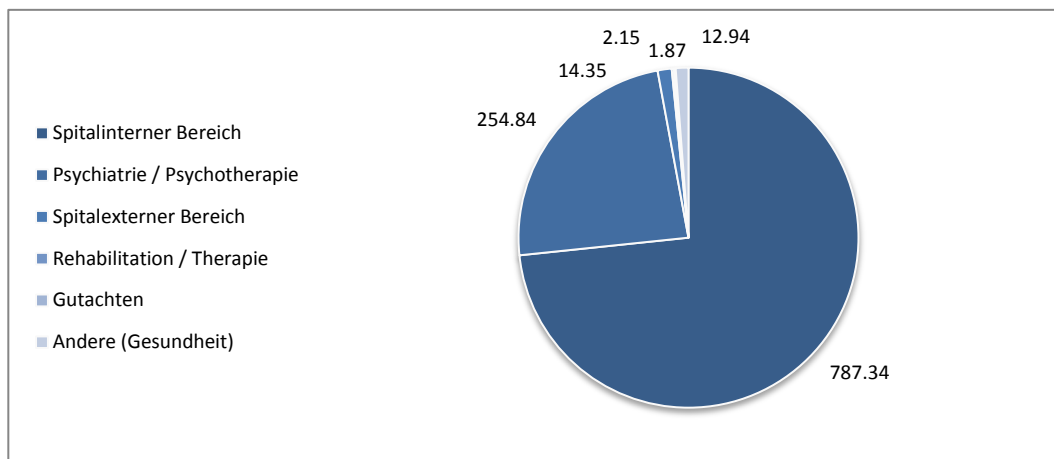
Grafik: Einsatzstunden im Bildungsbereich



Gesundheitsbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Spitalinterner Bereich	787.34	73	2'816	0.28
Psychiatrie / Psychotherapie	254.84	24	579	0.44
Spitalexterner Bereich	14.35	1	44	0.32
Rehabilitation / Therapie	2.15	< 1	4	0.53
Gutachten	1.87	< 1	7	0.26
Andere	12.94	1	52	0.25

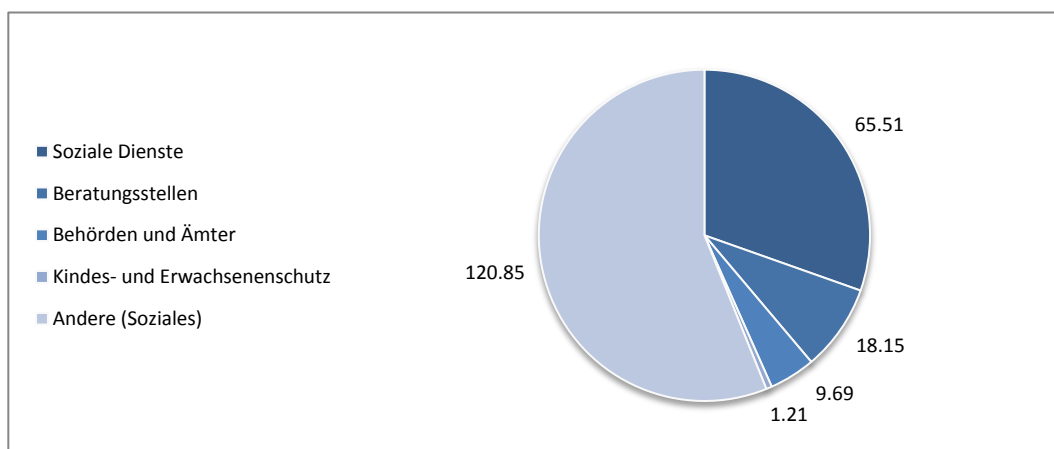
Grafik: Einsatzstunden im Gesundheitsbereich



Sozialbereich

	Std.	%	Einsätze	Ø
Soziale Dienste	65.51	30	205	0.32
Beratungsstellen	18.15	8	50	0.37
Behörden und Ämter	9.69	4.5	31	0.31
Kindes- und Erwachsenenschutz	1.21	< 1	7	0.17
Andere (Soziales)	120.85	56	472	0.26

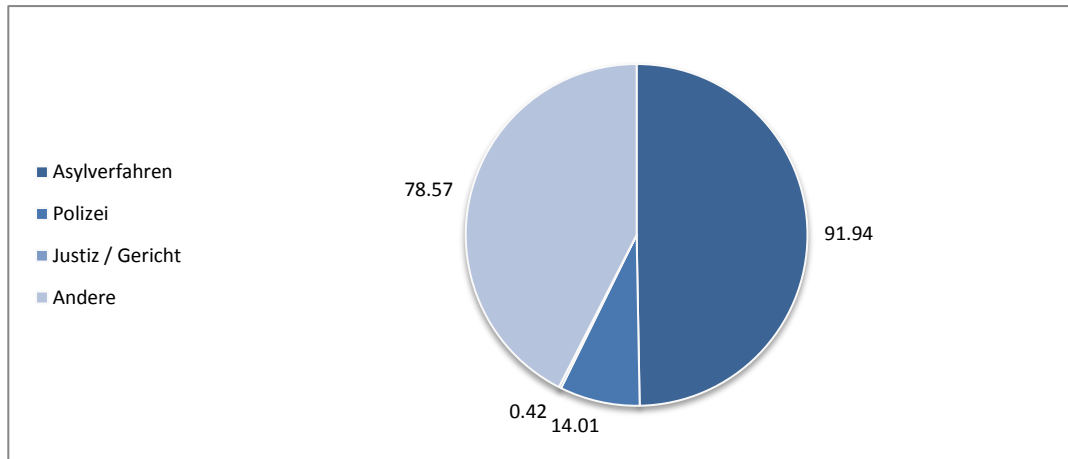
Grafik: Einsatzstunden im Sozialbereich



Andere

	Std.	%	Einsätze	Ø
Asylverfahren	91.94	50	165	0.56
Polizei	14.01	7.5	17	0.82
Justiz / Gericht	0.42	< 1	1	0.42
Andere	78.57	42.5	231	0.34

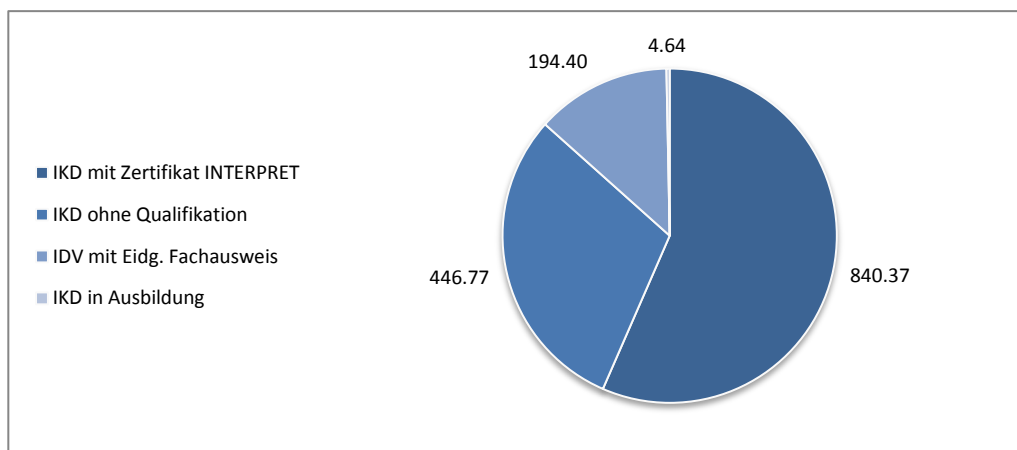
Grafik: Einsatzstunden in weiteren Bereichen



Einsätze und Einsatzstunden nach Qualifikationen der IKD

	Std.	%	Einsätze	Ø
IKD mit Zertifikat INTERPRET	840.37	57	2'624	0.32
IKD ohne Qualifikation	446.77	30	1'413	0.32
IKD mit Eidg. Fachausweis	194.40	13	677	0.29
IKD in Ausbildung	4.64	< 1	12	0.38

Grafik: Einsatzstunden nach Qualifikationen



Einsätze und Einsatzstunden nach Sprachregionen

	Std.	%	Einsätze	Ø
Total	1'486.19	100	4'726	0.31
Deutsch	921.53	62%	3'059	0.30
Französisch	553.63	37%	1'618	0.34
Italienisch	11	1%	49	0.23

Grafik: Einsatzstunden nach Amtssprachen

